

TAGDUDA TAMAGDAYT TAGERFANT N LEZZAYER
AFLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MΣEMMER N TIZI-UZZU
TAZEDD AYT N TUTLAYIN D TSEKLIWIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



AKATAY N MASTER
TASKLA N TMAZIIT

ASENTEL

*Tasleđt timserwest n Imeđti n Bab idurar n Akli kebaili d Imeđti n Bab
idurar n Seid At Maamar*

Syur :

GAHRAR Cahira
ZEWAC Sabrina

Tamesnalayt :

SA&DI Nabila

Aseqqamu n yimsekyaden :

Massa ACILI Fađila	MCA,	Tasdawit n Tizi-Uzzu	d taslwayt
Massa SA&DI Nabila		Tasdawit n Tizi-Uzzu	d tamesnalayt
Massa BELLAL Hakima	MAA,	Tasdawit n Tizi-Uzzu	d tameskayadt

Aseggas asdgnan :2020/2021

Asnemmer

Di tazwara, tanemirt war tilas i Ṛebbi sebḥanu i ay-yefkan tabyest tezmert ,i ay-yeldintiwwura akken ad nesseddu akatay-agi.

Tanmirt s tussda i tamesnilt massa Saedi Nabila, i ay-yefan s waṭas afus n lemɛawna s tmusniwin d yiweliben-is, i wakken ad nessewḡes tazrawt-agi-nney.

Tanmirt i yimawlan-nney ezizen i yellan yer yidis- nney seg tazwara armi Taggara n leqraya- nney.Ad yessiyzef Ṛebbi deg laɛmer-nsen.

Tanmirt i yimeskayaden ara yesneqde n axeddim-agi

Abuddu

Ad bduy axeddim-agi i yimwlan-iw ezizen i yellan dima s idis-iw, baba d yemma.

Ad tbuddey i watmaten-iw d yessetma.

Ad tbuddey i wargaz-iw Rabah i yellan dima s idis-iw I yifkan afus n lemεawna.

Aken-yehrez Rebbi akken ma tellam.

Chahira

Abuddu

*Ad bduy axeddim-agi i yimwlan-iw ezizen i yellan dima s
idis-iw, baba d yemma.*

Ad tbuddey i watmaten-iw d yessetma.

Aken-yehrez Rebbi akken ma tellam.

Şabrina



Ayawas

Ayawas

Tazwart tamatut	1
• Tamukrist	2
• Afran n usentel	2
• Asenked n wammud.....	2
• Tarrayt uxeddim	3

Ixef amenzu: Tabadut n snat n tmiḍranin: Afleḍres d « la réécriture »

Tazwart	4
I. Afleḍres « hypertextualité »	4
I.1. Tabadut n ufleḍres « hypertextualité »	4
• Taḍarsit « transtextualité ».....	4
I.1.1 lesnaf n tḍersit « transtextualité »	4
I.1.1.a. Afleḍres « hypertextualité »	4
I.1.1.b. Awseḍres « architextualité ».....	5
I.1.1.c. Amyeḍres « intertextualité ».....	6
I.1.1.d. Azneḍres	7
I.1.1.e. Afeḍres « métatextualité ».....	7
II. La réécriture	7
II.1. Tulmisiin n “la réécriture”	8
II.1.1 Anawen n “la réécriture”	8
II.1.1.a. “La réécriture” s usemres n wassay n umyeḍres	8
• La citation indexée	8
• La citation intégrée.....	9
II.1.1.b. “la réécriture” intratextuelle	9
II.1.1.c. “la réécriture” macrotextuelle.....	9
II.2. kra n imdyaten n “la réécriture” di tsekla taqbaylit.....	9
Taggrayt.....	10

Ixef wis sin: Akenni n yiḍrisen seg tama n tsiwelt

Tazwart	11
---------------	----

I.Awal yef tsiwelt	11
II.Amsawal	11
III. Akenni seg tama n lebni n teḥkay	12
III.1. Asenked n yiḍrisen	12
III.2. Akkeni seg tama n lebni n teḥkayt	13
III.2.1. Seg tama n tegnit n tazwara	13
III.2.2 Aferdis n urway	14
III.2.3 Ineḍruyen	15
III.2.3.a. Asnerni n yinedruyen	15
III.2.3.b. Asenyes n yinedruyen	18
III.2.3.c Asemyizwer n yindruyen	19
III.2.4 Ferru n wugur	22
III.2.5 Tagnit n taggara	23
IV.Anya n tsiwelt	24
Taggrayt	27

Ixef wis kraḍ: Akenni n yiḍrisen seg tama n uwadem

Tazwart	29
I. Awadem	29
II. Akenni gar yiḍrisen	29
II.1 Akenni seg tama n yismawen	29
II.1.a Iwudam igejdanen	29
II.1.b Iwudam inaddayen	30
III. Akenni seg tama n uglam n yiwudam	31
III.2. Akenni gar yiḍrisen seg tama n uglam n tfekka	32
III.3.Akenni gar yiḍrisen seg tama n uglam n ṭṭbiea	35
IV. Adiwenni	38
IV.1. Abeddel n udiwenni seg wudem usrid yer wudem arusrid	38
IV.1.1. Abeddel n udiwenni seg tama n umawal	40
IV.1.2. Asnerni n udiwenni	42
IV.1.2. Asnyes n udiwenni	43

IV.2. Anekcum yer tnefsit n yiwudam	44
Taggrayt	45
Taggrayt tamatut	47
Tiybula	49
Ammud	52



Tazwart tamtut

Tazwart tamatut

Tasekla taqbaylit, yettuqet fell-as wawal deg yiseggasen-agi yezrin , ama d tasekla timawit ama d tasekla yettwarun, imi deg-s yella ueddi n tsekla tamaziyt seg timawit yer tira ney seg tsekla tansayt yer tsekla tartar¹. acku tasekla taqbaylit ; tella d timawit imi uqbel anekcum arɣumi yer Lzzayer, tasekla tamaziyt tella kan s wudem imawi².

Tasekla taqbaylit d tin i d-yeddan s timawit ačhal n leqrun³, maca tuyal-d yer tira. Ayagi d ayen xedmen yimeskilen ifrensisen (ama d imrabden irumyen, ama d iæskriyen) acku mi d-tekcem Fransa yer Lezzayer i d-telli iyerbazen deg tmurt. Ma yella nuyal yer deffir deg umezruy, ad naf tira n tsekla timawit tebda-d segmi i dkecmen yefrensisen yer tmurt n Leqbayel, Belaid At Σli d amaru amenzu i yuran idrisen n tsekla s teqbaylit ulac win i d-yesnulfan adris n tsekla uqbel-is deg tallit-nni⁴. Imi ayen yettruħun seg yimi yer umezruy, ur yettili ara am wayen i d-sawađent tira. imi yella ttawil i waken ur tettruħu ara tsekla, d useħbiber fell-as akken ur tnegger ara⁵.

Ihi tura d teswiet tbeddel yef tsekla-agi, imi tekkes tugdi d wayen iceklen taqbaylit, ggan-d abrid i tira, ggan asurif seg timawit yer tira. « *Uyalen Leqbayel, ur ttxemmimen kan s aseskel n yidrisen yellan yakan s timawit, maca, byan ad d-snulfun ad rnun ad sweseen annar n tira* ». ⁶

Tasekla n teqbaylit tebda yef sin n lešnaf; tasekla taqbaylit tamensayt ad d-naf deg-s tamedyazt, timucuha, tiqšidın d temseeraq. Akked tsekla taqbaylit tatrart tamedyazt (yettwarun ney yettwacnan), ungal, tullist d umezgun, d tiwsatin i d-yeddan s ubrid n tira⁷.

Tasekla taqbaylit tedda-d deg yiwen n ubrid yezzifen, imi Belaid n At-Σli d-ameskar amezwaru yuran idrisen n tsekla s tmaziyt, d netta diy id-yesnulfan tiwsatin timaynut deg tsekla-agi yas akken imaren ur ttewasent ara acku, armi d asmi d-tban tsekla s tira i d-banent tewsatın timaynutin deg tsekla taqbaylit. Am wungalen, tullisin, akked umezgun. Maca deg yiseggasen n 2000 id-faqen i tira-s, fkan-asent isem i tewsatın-nni. Deg yiseggasen n 1970 uyalen bdan ttarun

¹ Laoufi A., *Récriture, traduction et adaptation en littérature kabyle: cas de Si Lehlu de Mohia*, Ummto, 17/05/2012 p.115

² Hireche K., *Tiyunba n yinaw n tlawin deg wungal "Ass-ni" n Σmer Mezdad*, Ummto ,yunyu 2017, p. 8

³ Mouzarine G., *Etude du personnage dans deux textes de Mohia « Tacbaylit et Si Lehlu »*, Ummto, 18/11/2013,p 128

⁴ Mohand Saidi. S., *Le récit Tafunast igujilen de Bélaïd Aït Ali : du conte à la nouvelle*, Ummto, 15 /11/2011 p.173

⁵ Mouzarine G., op.Cit.,p 128

⁶ Hireche K., op.Cit., p. 9

⁷ Laoufi A., op.Cit., p. 115

ttekemmilen deg ubrid d-yenđer. Gar yimenza i d-yufraren gar-asen d Muħya imi yegga amsan i yeđrisen iberraniyen, yerra-d azal n 25 yiđrisen yer teqbaylit, acku axdim i yexdem d yiwet n tmiđrant gar tmiđranin tigjdanin n usnulfu aseklan, t-agi d « La récriture » .

Ihi, yef waya deg uxeddin-agi nney ad d-nawi awal yef tmiđrant « La récriture » ad t-id-nwali d tabadut-is d leşnaf-is d wamek d tella gar tmacahut *Imeđti n Bab idurar* i yura Akli Kebaili (azwawi) d usefru n Seid At Maamer yefka-as azwel *Imeđti n Bab idurar*,

Tamukrist

Deg ukatay-agi ad nreşsi awal yef tsekla taqbaylit tatrart : sin n yiđrisen n tesrit d tamedyazt yettwarun, acku yal asnulfu n uđris yesea izuran i t-yezdin d uđris yellan yakan, meħsub sean assay i ten-icudden.

Deg tezrawet-agi nney, neđtef sin n yeđrisen i yura Akli Kbaili *Imeđti n Bab Idurar* tasenfelt tamenzut d-yeffyen deg iseggasen n 1998 (*les aventure de Bab idurar*) d tazrigt tis snat id-yeffyen deg useggas 2008, d usefru i yura Seid At Maamar i wumi yefka diy azwel n *Imeđti n Bab idurar* iwakken ad neeređ ad d-nbeggen amgired d-yettilin gar-asen s ukenni gar yeđrisen si tama n tsiwelt d yiwudam. Anadi yella-d akken ad nwali :

- ✓ Amek tettili tsiwelt gar uđris n Akli Kebaili d usefru n Seid At Maamar ?
- ✓ Amek i yettbeddil uwadem gar uđris n Akli Kebaili d usefru n Seid At Maamar ?

Afran n usentel

Afran n usentel-agi, yella-d acku nwala yakan ađris-agi yura sin n yiberdan, eawden-as abrid wis tlala d asefru, nebya ad nzer d acu-t umgired yellan gar-asen.

Asenked n wamud

Amud-nney yebđa yef sin n yiđrisen n tesrit i yura Akli Kebaili d yiwen usefru Seid At Maamar. Deg uxeddin-nney nefren iđrisen i yura Akli Kebaili (Azwawi) tazrigt tamezwarut « *les*

aventure de Bab idurar »⁸ yesɛan 73 n yisebtaren, yeffeɣ-d deg tezrigin n Harmattan di Lparis, deg useggas 1998. Aɣris, yura-t s teqbaylit, ixdem-as tasuqilt yer tefrensist nekkes-it-id seg ukatay n Magister i texxdem Medjadi Dj⁹. Tazrigit tis snat i yef yura isem « ungal » *Imeɣti n Bab idurar*, yesɛa 137 n yisebtaren, yeffeɣ-d di tezrigin L'Odyssée, di Lzzayer 2008. Yura kan s teqbaylit maca isedda-d deg-s tugniwin, d usefru i yura Seid At Maamer imi yettef tisenfal-agi n Akli Kebaili yerra-tent-id d asefru. Yefka-as azwel *Imeɣti n Bab idurar* id-nekkes si *Ayamun*, Deg-s 28 n yisebtaren, yesɛa 188 n tseddarin.

Tarrayt n uxeddin

Deg wamud-nney, neɣfer tarrayt tamserwest gar snat n tewsatn n tsekla yemgaraden tesrit d usefru, akken ad d-nefk amegired yellan gar-asen, s ukenni n kra n yiferdisen i yellan deg yeɣrisen.

Axeddim-agi nney nebɗa-t yef tlata n yixefawen. Ixef amenzu ad d-nwali deg-s timiɗranin tigjdanin n usnulfu aseklan. Ad neereɣ ad d-nefk tibadutin yemgaraden ifkan yimusnawen i timiɗranin n umyedres d « La récriture » . Ad d-nawali dayen anawen n « La récriture » , imi d tina yef wacu ireɣsa uxeddin-nney.

Ixef wis sin, ad d-nawi deg-s yef tsiwet yer snat-agi n tewsatn, d wamek d-yettili ubeddel n yinedruyen deg yedrisen n Akli Kebaili d usfru n Seid At Maamar.

Ixef wis tlata, ad d-nmesslay deg-s yef uwadem d yeɣricen yettilin deg-s, si tama n uglam d udiwenni i d-yettilin deg-sen, d umgired yellan gar krad-agi n yiɣrisen.

⁸ Medjadi Dj., *Le renouvellement du conte kabyle : le cas d' Imeɣti n Bab idurar d' Akli Kebaili* , Ummto, 17/06/2012

⁹ Ibid.



Ixef amenzu :

Amyedres d la récriture

Tazwart

Deg yixef-agi nney, ad d-nawi awal yef snat n tmiḍranin i yescan azal deg usnulfu aseklan. Ad d-nawi awal yef wayen d-nnan yimusnawen yef snat n tmiḍranin-agi n tsekla *afledres d « la récriture »*. Deg-s ad d-nwali lesnaf i seant d wamek d-yettili unekcum-nsent deg yeḍrisen n tsekla taqbaylit, ladya deg wayen yeenan tamiḍrant n « la récriture » i-yef tbedd tezrawt-nney.

I. Afledres « Hypertextualité »

I.1. Tabadut n ufledres « Hypertextualité »

Uqbel ad nekcem yer ufledres, yessefk ad d-nemslay qbel yef teḍarsit imi, seg-s id tefrari tmiḍrant n ufledres acku d ssenf ger lesnaf-is.

- **Taḍersit « La transtextualité »**

Yefka-as tabadut M. A. Salḥi i d-yugem yer G. Genette. Yenna-d deg-s : « *D tamiḍrant i d-yesnulfu G. Genette akken, tamenzut, ad yessefhem lesnaf n wassayen i zemren ad illin gar yiḍrisen ; tis snat, akken ad isewsee tamuḥli yellan yakan yef wassayen gar yiḍrisen. Uqbel-is yella kan wawal amiḍran gar (concept) amyedres (intertextualité) i d-snulfu J. Krestiva. Tamiḍrant-agi « taḍersit », temmal-d yal šsenf n wassay i izemren ad yili gar yiḍrisen d tsekla. G. Genette yebḍa taḍersit yef 05 lesnaf ; amyedres, afedres, afledres, awsedres, d uznedres. »¹*

I.1.1 lesnaf n tḍersit « Transtextualité »

I.1.1.a. Afledres « Hypertextualité »

D win i izemren ad yili gar sin n yeḍrisen ney ugar, yiwen ad d-yawi seg wayeḍ meḥsub d assay n usuddem i yesduklen sin n yeḍrisen. Ad ilin ttemcabin deg waṭas n temsal. Ad seun yiwen n unamek, dagi neqsed-d ney nger-d tamawt yer uḍris afellay d uḍris adday.

Aḍris adday, d aḍris amezwaru (aḍris A) seg ara d suddmen aḍris niḍen, Salḥi M.A. yenna-d « *Ittusemma uḍris d adday mi ara d-yales uḍris niḍen (aḍris afellay) talḥa-ines ney ayanib-ines ney ayen niḍen. Iga uḍris adday amzun d aybalu, deg-s yezmer ad d-yagem umaru »².*

¹ ibid.p.48

² Ibid., p 12

Ixef amenzu Tabadut n snat n tmidranin: Afledres d « la récriture»

Aḍris afellay, d aḍris wis sin (aḍris B) i d-yeffyen seg uḍris amezwaru (adday) Meḥsub d ayen d-isuddem seg-s s kra n ubeddel i iwala umaru ilaq ad t-ibeddel. Salḥi M.A., yenna-d deg waya : « *aḍris i d-yulsen i uyanib ney i talya ney i wayen niḍen n uḍris i t-yezwaren semman-as aḍris afellay. S umata, aḍris-agi, yebna yebna akken yebna uḍris adday. Iga uḍris-agi am wakken netta yettban-d s ufella ma d aḍris ideg i d-yewwi kra, yella s ddaw-as* »³.

D wagi i d assay i yef tebna tesleḍt n ukatay-nney, imi nesea aḍris n Seïd At Maamar i d-yewwin taḥkayt-is seg uḍris n Akli Kebaili.

Imeṭṭi n Bab idurar	Imeṭṭi n Bab idurar
Aḍris n Akli Kebaili	Asefru n Seïd At Maamar
Aḍris A	Aḍris B
Aḍris adday	Aḍris afellay

Assay-agi yettili gar uḍris n tsekla d yeḍrisen niḍen i d-yettawin fell-as. Şşenf-agi n wassay n tḍersit d assay n usefhem ney n uzyan. Acku yettuḃal-d uḍris-nni s talya n usefhem bla ma yettwabder-d srid. M. A. Salḥi, yemesslay-d yef waya deg usegzawal-is, yenna-d: « *d şşenf n wassay n tḍersit. Assay-agi yettili gar uḍris n tseka d yeḍrisen niḍen i d-yettawin fell-as. Zemren ad ilin yeḍrisen-agi d iwenniten, d tislḍa ney d asefhem.* »⁴

I.1.1.b. Awsedres « Architextualité »

D assay i yettilin gar tewsatn n yiḍrisen, acku yal aḍris akken ad yeddu akked tewsit n tsekla, ilaq ad d-yawi tulmisin-is. M. A. Salḥi, itebbet-d ayagi mi d-yenna : « *D assay i yettaran aḍris ad yeseu tawsit. Ur yezmir ara uḍris ad yili di tewsit ma yella ur yeḍfir ara ilugan n usnulfu n tewsit-nni* »⁵.

I.1.1.c. Amyedres « Intertextualité »

³ Ibid., pp. 12-13

⁴ ibid. p.13

⁵ ibid. p.40

Ixef amenzu Tabadut n snat n tmidranin: Afledres d « la réécriture»

Tamiđrant n umyedres d tin i d-tefka J. Kristeva i tikelt tamenzut deg yiseggasen ineggura n 1960.⁶ Tenna-d belli mi ara mlilen kra n yiferdisen n yidrisen i uran yakan ittefey-d uđris amaynut⁷. Lmeena-s yal ađris amaynut i yettwarun yettuƵal Ƶer tuksa d wagem deg uđris yuran uqbel. Lmaena-s ulac ađris i yettwarun bla ma kksen-d seg uđris yuran yakan. Amyedres, ihi, d assay yettilin gar yidrisen.

Riffaterre M. yenna-d belli amyedres tseqrab imyura s imeƵri, seg-s ad negzu belli d imyri i d-yessebganen amyedres deg uđris, maca ay-agi yeqqen Ƶer lħal n yidles-ines d tewzut-ines⁸. Meħsub ma yella imeƵri-agi d win yeqqaren s watas idlisen d wayen niđen d ayen isehlen ad d-yaf amyedres deg uđris-nni, ma yella imeƵri d win ur nelli yeƵra yakan idlisen niđen ur izer ara ma yella-d umyedres neƵ ala.

ƴer G. Genette, ameydres d anekcum n uđris dixel n uđris niđen. Amyedres-agi d assay gar yidrisen yezmer ad yili s wudem ibanen neƵ s wudem uffir.⁹ Ma yella d M. A. Salħi yesbadu-t-id : « *d řřenf n wassay n teđrist. D assay yezdin sin yeđrisen n teskla (neƵ ugar), yiwen yewwi-d seg wayeđ. Assay-agi, yefraq s timmad-is d lesnaf. Deg temuƵli n Genette. Yezmer ad yili wassay gar sin n yeđrisen d aweħhi kan : yiwen n uđris ad d iweħhi Ƶer wayeđ. Akken yezmer ad yili wassay-agi d tabdert : yiwen n uđris ad d-yebder wayeđ.* »¹⁰.

Flici K., tenna-d deg ukatay-ines n magister belli G.Genette yessemƵi anamek i umyedres yenna: «*gar yidrisen ttilin wassayen, yettusemma deg uđris yella uđris yura bab-is, llan yidrisen wiyad, yella wayen i d-yessekcem umaru, yella wayen ur d-yeskin ara, akked wayen yeffren ur d iban ara tikwal yessekkcam-d idrisen nniđen ur llin ara d ayla ines , yettara-t gar snat n temsfargalin yeqqar-d ansi i t-id yewwi, akked yisem n umaru, tikwal yettawi-d umaru idrisen mačči ines yettara-ten amzun d ayla ines ur d-yeskanay-ara ansi i t-id-yewwi, tikwal yettawi-d ađris mačči d ayla-ines yettara-t akken nniđen am wakken d awellaħ ara iwelleħ Ƶur-s* »¹¹.

⁶ Piégay-Gros.N., *Introduction à l'Intertextualité*. Daniel Bergez (dir.), DUNOD, Paris, 1996, p.07

⁷ Ibid. p. 11

⁸ Gignoux A.C., « *De l'intertextualité à la réécriture* », in *Chiers de Narratologie*, N° 3159, LIRCES, 13/2006, pp. 01-08

Tawzut : compétences

⁹ Genette G., *Palimpsestes, la littérature, au second degré*, Paris, Seuil, 1982, p. 08

¹⁰ Salħi M.A., *Asegzawal amezzyan n tsekla*. L'odysee, Tizi-Ouzou, 2017, p.33

¹¹Flici K. *L'intertextualité dans l'œuvre de Lounis Ait Menguuellet*, Ummto, 11 /12/2011, pp.166-167

Ixef amenzu Tabadut n snat n tmidranin: Afledres d « la récriture»

Dayen tabadut ara d-nebder d tin tefka K. Hirec deg ukatay-is n majistir yef umyedres : « *Mi ara yettaru bnadem kra, ney mi ara yettmeslay, irezzu-d s allay-is wayen uran ney ayen nnan wiyad. Meħsub ayen yeyra ney ayen i wumi yesla yakan. Ihi, ayen akk ara yaru ney ara d-yini, ad tafed deg-s limarat n yidrisen yellan yakan, mebla ma yuki* »¹²

I.1.1.d. Azneđres « Métatextualité »

D assay yesduklen iferdisen d i d-yezzin i uđris am uzwel, isem n umaru, tazwert... Salħi M.A. yesbadu-tt-id belli « *d assay yezdin ađris d wayen akk i d-iteddun yid-is ama di tazwara-s (am uzwel, am tezwart, am tteswira) ama di taggara-s (am usenked awezlan n tmeddurt n umaru, am wawalen yettilin di tyellaft tis 4 n udlis* ¹³ ».Iferdisen-agi seān azal, imi d nutni i yetteawanan imeyri akken ad yefhem ađris ara yiyer.

I.1.1.e. Afeđres « Métatextualité »

Assay-agi yettili gar uđris n tsekla d yeđrisen niđen i d-yettawin fell-as. Şşenf-agi n wassay n tđersit d assay n usefhem ney n uzyan. Acku yettuyal-d uđris-nni s talya n usefhem bla ma yettwabder-d srid. M. A. Salħi, yemesslay-d yef waya deg usegzawal-is, yenna-d: « *d şşenf n wassay n tđersit. Assay-agi yettili gar uđris n tseka d yeđrisen niđen i d-yettawin fell-as. Zemren ad ilin yeđrisen-agi d iwenniten, d tislđa ney d asefhem.*¹⁴ »

II. « La récriture »

Tamiđrant-agi tebban-d deg iseggasen n 1980, « La récriture » d tigawt n uawed n tira, Imaēna-is, ad tefkeđ udem niđen i uđris yellan yakan¹⁵.

« La récriture », d aēiwed n tira i uđris yellan yura yakan s ubeddel n kra n yiferdisen d axel n uđris-nni¹⁶ ; ađris amenzu ad d-nesufey seg-s ađris wis sin (ađris 1 ----> ađris 2). Tamiđrant n « la récriture » tettwasen ugar deg tsekla.

¹²Hireche K. *Tiyunba n yinaw n tlawin deg wungal "Ass-ni" n Šmer Mezdad*, Ummto ,yunyu 2017, p.126

¹³ Salħi M.A. Op.Cit. p. 41

¹⁴ ibid. p.13

¹⁵ Gignoux A.C., « *De l'intertextualité à la récriture* », in *Chiers de Narratologie*. [en ligne], URL : <https://journals.openedition.org/narratologie/329>. Consulté le 20/04/2022 à 18H30

¹⁶ Azza. B., *Regard sur la littérature d'Afrique* OPU. Alger, 2005, p.144

Ixef amenzu Tabadut n snat n tmidranin: Afledres d « la récriture»

George M. yesbadu-d la récriture belli d armud n tira, id-yesbganen assayen gar sin n yiferdisen. Yiwen seg yiferdisen-agi ad yili yerked¹⁷, yezmer ad yili d inaw aseklan agejdan, ad yili yettwaru d ađris. Ma yella d aferdis-nni niđen yezmer ad yettunhsab d tira n uđris amaynut, ney d tawsit tamaynut¹⁸. Seg-s ad d-negzu belli ad yili uđris yura yakan, seg ad d-nessufey ađris amaynut ney tawsit tamaynut s usebgen n wassayen i yellan gar sin-agi n yeđrisen.

II.1. Tulmisin n « La récriture »

« La récriture » d aɛawed n tira n uđris imi ađris-agi yezmer ad yili d win yuran ney d win kan iwumi d-yecfa umeskar. Aɛawed-agi n tira, igellu-d s kra n ubeddel n yiferdisen deg-s, d ayen i d-yettaken amgired gar yiđrisen.

II.1.1 Anawen n « La récriture »

II.1.1.a. « La récriture » s usemres n wassay n umyedres

Şşenf-agi tettili-d deg-s tsuqilt n yiđrisen ney d asnuifu n umeskar seg uđris yellan yakan yura-t s uqbel , imi ađris amezwaru ad d-nesufey seg-s ađris wis sin. Seg-sen ad d-nebder amedya n yiđrisen id-yura Muħya yegga-asen amsasi seg tutlayt-niđen yer tsekla d yedles aqbayli.¹⁹ . Şşenf-agi yebđa yef tlata akken d-yenna A. C. Gignoux : tasuqilt, « la citation indexée », « la citation intégrée »

- **La citation indexée**

Dagi d tabdert maca mačči am tin n umyedres, imi şşenf-agi n tebdert yebđa yef sin « le ceton » d « le collage ». Mi ara yili d « le ceton »: « *Lmaena-s d tiħdert di tmedyazt ney di tesrit i d-yettwakkesen şşur yiwen n umeskar ney yer yimeskaren i yemgaraden.* »²⁰. Deg-s mi ara iɛawed umaru i tebdert s talya-s tettban-d s lmaena niđen mačči am tin yellan deg uđris-nni uqbel yef waya i yettunhsab d « la récriture » s umyedres. Ma yella d « le collage », deg şşenf-agi n tebdert d

¹⁷ Yerked: stable

¹⁸ Gignoux A.C. « *De l'intertextualité à la récriture* », in Chiers de Narratologie. [en ligne], URL : <https://journals.openedition.org/narratologie/329>. Consulté le 20/04/2022 à 19H11

¹⁹ Laoufi A. *Récriture, traduction et adaptation en littérature Kabyle : cas de Si Lehlu de Mohia, mémoire de Magister*, ummto, Tizi Ouzou, 17/05/2012, p.29

²⁰ Achouri R. Achour A., op. Cit, p.21

Ixef amenzu Tabadut n snat n tmidranin: Afledres d « la récriture»

tudma n yiferdisen seg yiḍrisen niḍen, yezmer d taseddart ney d tafyirt ney d awal, maca mačči d takerḍa imi ad d-yebder bab-is d usebter-is ney ad t-yerr gar s nat n tacciwin d sin n wagazen.

- **La citation intégrée**

Şşenf-agi yettili-d s wudem arusrid, ikeččem daxel n uḍris, war asemres n yiferdisen i d-neber yakan deg tabadut iæddan imi d win yemgaraden merḥa fella-s, acku di şşenf-agi mi ara d-yeddem tayawsa ansa niḍen ur d-yeqqar ara.

II.1.1.b. « La récriture » intratextuelle

D « La récriture » i d-yettilin s daxel n yiwen n uḍris n yiwen n umeskar, acku di şşenf-agi mi ara yili umeskar yessufey-d aḍris yakan si yiwet tewsit gar tewsat n tsekla, ad s-yeawd tira s tmerna ney s usenyes n kra daxel n uḍris-nni. Seg-s i yezmer ad d-yessufey tawsit n tsekla niḍen am akken yezmer seg yiwen n uḍris ad d-yessufey seg-s umeskar-is atas n yiḍrisen niḍen. Amedya i d-yefka A. Laoufi deg tezrawt-is yef umezgun n Muḥya. Ayagi yettban-d aladya deg uæawed n kra n yiwudam deg waṭas n yiḍrisen-is seg-sen tmezgunt *Taqbaylit d Si Lehlu*.²¹

II.1.1.c. « La récriture » macrotextuelle

D aæawed n tira n yiman, maci ala deg yiwen n udlis kan maca deg wayen yura akk deg umezruy-is, tettcabi yer « la récriture intratextuelle » acku d aæawed n tira n yiman mačči d aæawed tira n wayen uran wiyad. « La récriture » deg uḍris tud yer wayen yura netta, tud dayen yer umyedres, maca ur teeni ara maḍi ayen uran wiyad. Ayen ara yaru, imeyri ara t-yeḡren iḥewaḡ ad yekseb timusniwin tidelsanin.²²

II.2. kra n imdyaten n « La récriture » di tsekla taqbaylit

Ihi, akken i d-nemmeslay usawen-agi yef tmiḍrant n « La récriture » amek i d-tettili daxel n yiḍrisen, tura ad d-nawi awal yef « La récriture » di tsekla taqbaylit d wamek tettili deg-s. Yef waya ad d-nezwir seg Muḥya imi yexdem atas n yiḍrisen s usemres n tmiḍrant n « la récriture ». Yexdem amsasi i uḍris « *Merde à Vauban* » i yura Segher P., yessuql-it-d yer taqbaylit yefka-as azwel n « *Ah-ya ddiḡ qessam* ». Yerra-t-id yef wayen ttidiren deg lḥabs n Berwageyya deg Lezzayer. Adlis

²¹ Laoufi A. op.Cit. pp.29-30

²² ibid, p.30

Ixef amenzu Tabadut n snat n tmiḍranin: Afledres d « la récriture»

niḍen iwumi sseman « *Pain noir* » yura-t Georges-Emmanuel C., yefka-as azwel Muḥya « *Ayrum aberkan* ». Yal mi ara yekfu aḍris-is amzun akken isnulfa-d aḍris ajdid, maca yer-s ulac abeddel n tewsit.

Dayen ma yella nkemmel kan deg waya, ad d-naf belli A. Laoufi yexdem deg tezrawt-is yef umezgun n Muḥya i yettwarun s tutlayt taqbaylit, acku ula d-agi ixdem amsasi i uḍris *Médecin malgré lui* i yura Molière. Yefka-as azwel Muḥya *Si Leḥlu* imi yessexdem deg-s kra n yiferdisen am wallus n wayen yellan yakan deg tsekla tamensayt, deg-sen tamedyazt, d yinzan d temseeraq d ayen s wacu icebbeḥ aḍris-is²³. Ihi ayagi akk d « La récriture » s umyedres.

Ma nuyal yer timawit ad d-nebder aḍris n tsekla tamensayt, ad d-naf tamacahut n « *uḥeddad lqalus* ». Maca yusa-d K. Boumara i s-yefkan udem niḍen i uḍris n *uḥeddad lqalus* i wumi yefka isem n « *Tirgara* » yerra-t-id d tullist. Seg waya i d-ttlalent tewsatim timaynutin.

Taggrayt

Deg yixef-agi, neereḍ nefka-d tibadutin i snat n tmiḍranin tigejdanin n usnulfu aseklan. Nemla-d diy ayen d-nnan yimnuda yef tmiḍranin-agi « *afledres d « La récriture* », ḡas akken ur edilent ara maca yella wayen ten-yezdin. Ayen i tent-icerken d asnulfu n uḍris seg uḍris yellan yakan. Nemmeslay-d dayen yef lesnaf i seant. Yal ṣṣenf yemgarad yef gma-s. Nwala-d diy n imdyaden anida s marsen « La récriture » deg tsekla taqbaylit.

²³ Laoufi A. op.Cit, p.123



Ixef wis sin :

Akenni n yedrisen seg tama n tsiwelt

Tazwart

Deg uḥric-agi, ad d-nawi awal yef tsiwelt. Deg-s, ad nkenni gar yidrisen i yura Akli Qbayli *Imeṭti n Bab idurar*, ama d tazrigt tamezwarut ney d tazrigt tis snat, d usefru i yura Seid at Maemmer *Imeṭti n Bab idurar*. Akenni-agi ad yili ama si tama n talya, ama si tama n tsiwelt n yidrisen d lebni n teḥkayt akken ad nwali amgired yellan gar-asen.

I.Awal yef tsiwelt

G. Genette, yesbadu-d tasiwelt, yenna-d d inaw asiwlan, d l̄sas n tesleḍt n uḍris ullis.¹ Ma yella d M. A Salḥi, yenna-d tasiwelt « *D abrid i yedfer umsawal akken ad yehku inedruyen n teḥkayt. Yezmer umsawal ad-yehku inedruyen akken mseḍfaren di teḥkayt; yezmer diyen ad isezwer inedruyen yef wiyad. Yezmer ad isifses tasiwelt ney ad tt-yerr d tazayant²* ». Iḥi, tasiwelt d l̄sas n wullis, ma ulac tasiwelt, ulac ullis. Ayen i d-negza deg wannect-a belli tasiwelt d tifukas i yesseḍdac umsawal akken ad d-yawi ayen yebya ad yessiweḍ i yimeyriyen, ney ulama i wid d-isellen. Tasiwelt iḥi, d tayect-nni i d-yessawalen inedruyen n teḥkayt. Tasiwelt, tezmer ad tiyzi akken tezmer ad tiwzil. Yezmer ad tili s lemyawla akken yezmer ala. Seg wakken yessen umsawal ad yemsel awal, yezmer ad yessezwir ney ad yesseggri anedru yef wayeḍ akken i d as-yahwa.

II.Amsawal

Amsawal yes̄ea azal d ameqqran deg tsekla taqbaylit, M. A. Salḥi yenna-d amsawal: « *D win i d-issawalen (i d-iḥekkun) taḥkayt (deg uḍris n tsiwelt). Amsawal yemxalaf yef umaru. Amaru, d amdan yettidiren di tilawt, ma d amsawal yettili kann deg uḍris. D tayect-nni i d-iḥekkun deg uḍris (ama d ungal ama d tullist ney d ṣṣenf nniḍen n uḍris n tsiwelt). Amaru, yesnulfuy-d taḥkayt, ma d amsawal iḥekku-tt-id.³ »*

Llan kraḍ n leṣnaf n yimsawalen amsawal aniri, amsawal agensay, d umsawal awadem. Amsawal aniri, yettili ber̄ra n uḍris, meḥsub yessawal-d taḥkayt anda ulac-it netta dixel n uḍris⁴. Mi ara yili d aniri, ur yettili ara d awadem maca yezmer dayen ad d-yefk dixel n uḍris ṛṛay-is d

¹ Genette. G ., *Figure II*, Seuil. Paris. 1972. p.71

² Salhi. M. A., *Asegzawal amezzyan n tsekla*, L'odyssée, Tizi-Ouzou, 2017, p.60

³ Ibid p.29

⁴ Sadi N. cours TD de master 2, *Approche critique*, 2021

yiwellihen. Ihekku-d taḥkayt s wudem wis kraḍ n wasuf ney n usget (*netta, nettat, nutni*)⁵. M. A. Salḥi yenna-d fell-as belli: « *D amsawal i d-ḥekkun taḥkayt ideg ur yelli ara d awadem. Şşenf-agi n umsawal izer akk ayen yellan di teḥkayt; ayen yessen d wayen yezra yugar ayen ssnen d wayen zran yiwudam ittekin di teḥkayt i d-ihekku* ⁶ ». Yezmer ad yili umsawal d awadem, lmeena-as yella daxel n uḍris yerna d netta i d-ihekku taḥkayt-ines. D netta i d awadem agejdan. Yezmer ad yili d amsawal agensay, meḥsub, itteki daxel n teḥkayt maca mačči d taḥkayt-is i d-yesawal, d taḥkayt n wiyad. M.A. Salḥi M. A. yenna-d yef umsawal ugensay: « *D amsawal i d-yettalsen taḥkayt ideg itteki netta s timmad-is, d awadem yer yiwudam niḍen, mačči am umsawal aniri. Şşenf-agi n umsawal, iga amzun d anagi n teḥkayt i d-ihekku* ⁷ »

Ma yella nuḡal yer tesleḍt n yidrisen, deg uḍris n Akli kebaili akked usefru n *Imeṭṭi n Bab idurar*, ad d-naf amsawal kif-kif amek i d-iban deg yal aḍris. Deg uḍris yuran n Akli kebaili d usefru n Seid at mæemmer, d amsawal aniri i d-yettuyalen imi ihekku-tt-id s wudem wis kraḍ n wasuf (*netta, nettat*). Ayen it-id-yemmalen d imataren udmawanen n wudem wis kraḍ (*t....., y.....*). Ad d-nefk amedya yef waya deg uḍris n Akli kebaili

Idrisen:

« *Yiwen uqci iteddu seg taddart yer tayed
Nettat tuḡal-d seg tala
Yettes yef yiwen yidis
Ḥaren, d acu it-yerran akk-agi* » sbtr 19

Deg usefru n Seid At Mæemmer, d amsawal aniri i d-yettalsen inedruyen n teḥkayt. Maca, yessemres yiwet n tenfalit i yettwehhin yer Akli kebaili imi d-yeqqar

« *Ameskar n tullist akken i d-yenna, BAB IDURAR ur yezmir ara,
ad yedder deg taddart TALWIT* ». Sbtr 5

III. Akenni seg tama n lebni n teḥkayt

III.1. Asenked n yidrisen

⁵ Ibid.

⁶ Salhi. M. A., op. Cit., p.30

⁷ Ibid.

Iḍrisen i yura Akli kebaili (*ama d tazriḡt tamezwarut ney d tis snat*), d iḍrisen n tesrit. D tasekla yuran i warrac imecṭaḥ. Ma d aḍris wis kraḍ n Seid At Mæemmer, d asefru.

Deg usebter amezwaru n tezriḡin mgaradent acku isem n umeskar deg tezriḡt tamezwarut Akli Azwawi, ma yella d tis snat Akli Qbayli. Aḍris amezwaru, yeffey-d deg tezriḡin n Harmattan di Lparis, deg useggas 1998. Aḍris, yura-t s teqbaylit, ixdem-as tasuqilt yer tefrensist. Yesæa 73 n yisebtar, azwel-ines *Les aventures de Bab idurar*. Ma yella d wis sin, yeffey-d di tezriḡin *L'Odyssée*, di Lzzayer 2008. Yura kan s teqbaylit maca isedda deg-s tugniwin. Yesæa 137 n yisebtar, azwel-ines *Imeṭṭi n Bab idurar*. Ma yella d asefru n Seid At Maamar, yesæa 188 n tseddarin yal taseddart tessea (04) n waffiren. Deg-s 28 n yisebtar.

Seg tama n yizwal, azwel i s-yefka Seid At Maammer i usefru d *Imeṭṭi n bab idurar*, yeedel d win i as-yefka Akli kebaili (*Azwaw*) i yidrisen-is yaas akken i deg tezriḡt tamenzut isemma-as s tefransist maca yeqqim kan deg yiwen n unamek.

III.2. Akkeni seg tama n tsiwelt

Yal tasiwelt, tbeddu s tagnit n tazwara, irennu-d uferdis n urway, inedruyen, tifrat, syen akkin ad d-naf tagnit n taggara. Tayessa n tsiwelt sumata, tetṭafar yal tikkelt azenziy-agi n tsiwelt xas ulama tbeddel teḥkayt. Ad neereḍ ad d-nbeggen ayen i yessemgarden iḍrisen seg tama n tyessa n teḥkayt.

III.2.1. Seg tama n tagnit n tazwara

Tagnit n tazwara, d tagnit s way-s i ldint tewwura n teḥkayt. Deg-s ad d-naf melmi d wanda tedra teḥkayt si tama n wakud d wadeg akked tama n yiwudam d yismawen-nsen. Ad nkenni, ihi, gar yidrisen *Imeṭṭi n Bab idurar* i yura Akli kebaili (*tazriḡt tamenzut d tis snat*) d usefru i yura Seid At Maammer n *Imeṭṭi n Bab idurar*.

Deg yidrisen-agi merṛa, æedlen yinedruyen ama deg uḍris n Akli kebaili ney deg usefru n Seid At Mæemmer. Deg yidrisen ad d-naf ameskar yebda srid tagnit n tazwara, iḥekku-d inedruyen yerzan yiwen n uqcic iteddun seg taddart yer tayed, almi d yiwen wass yetṭef-it yid (*akud*) deg yiwet n taddart isem-is *Talwit (adeg)*. Imir-n yemmuger-d yiwen n umyar yesteqsa-t yef uxxam n yimesbriden akken ad yetṭes dinna. Yesselheq-it almi d tawwurt n uxxam-nni yeḡḡa-t dinna, anda i yemlal yiwet n temyart isem-is *Bisbisa*. Imi ur yecfi ansi i d-yekka, ur yeṣri anida iteddu, ur yecfi

ara ula yef yisem-is; d nettat i ijemeen aqcic (*Itri*) deg uxxam-is, imi tezdey kan i yiman-is deg uxxam. Rnu d nettat i as-yefkan isem n *Itri* akken i d-nenna yettu ula amek i as-ssawalen.

Idrisen n Akli kebaili sean yiwen n unedru deg tagnit n tazwara. Tagnit-agi, tebda seg:

« *Yiwen n uqcic iteddu seg taddart yer tayed, yiwen n wass yettef-it yid deg yiwet n taddart isem-is Talwit.* » sbtr 19

Tekfa

«*Tamyart: I tura amek ara k-semmiy? Aqcic: akken i am -yehwa semmi-yi Tamyart: ihi ha-tan ad ak-semmiy ITRI. Ad ak-semmiy Itri, acku ur nwiyy ara fell-ak, amzun seg yigenni i d-teyliq, am yitri. Aqcic: isem-agi yelha! Nekkini isem-iw BESBISA. Aqcic: Ih! Ula d isem-im yelha!* » sbtr 21

Deg usefru, amedyaz mi iawed i udris iger-d qbel taseddart tamzwarut, s-way-s yelli tawwurt n usefru-is. Mi yebda tagnit n tazwara, yesbedd yiwet n taseddart yellan d agzul i wayen ara yilin dixel n tehkayt. Seg-s ad d-negzu belli ayen yellan dixel n tehkayt-nni d awezyi ad d-yedru mi d-yebder belli di taddart-nni yedra wayen ur nedri di tudrin tiyad, maca ay-agi d ayen i d-yernan ccbaħa i usefru-is.

« *D asefru ad zegrey tura yef tmerya i γ-yeğgan ncaq.*

Ad as-azney tisura i tmuyli n wul asemmaq.

Ad tekker ad tcali di tmura, ahat ad yefsi ublad

deg taddart ideg yedra, wayen ur nedra di tiyad. » sbtr 01

Maca yas ulama iger-d taseddart-agi, ay-agi ur t-yeğgi ara ad yemxalef d tagnit n tazawara yellan deg yidrisen n Akli kebaili ama si tama n wakud akked wadeg, ney si tama n yiwudam i yellan deg-s d yismawen-nsen. Deg-s iban-d yiwen n uqcic ileħhu ur yezri sani, yettef-it yid deg taddart n *Talwit*, mi iwala amyār isteqsat yef uxxam n yimsebriden. Amyār yedda yid-s almi d imi n tewwurt, dinna i yemlal d yiwet n temyart isem-is *Bisbisa*. Tamyart-agi i t-ijemeen yur-s imi weħd-s kan i tettidir dayen imi aqcic (*Itri*) yettu merra d anwi-t netta, d acu yebya, d wanda ara ileħhu. Ihi tagnit-agi d yiwet akked tin n yidrisen n Akli kebaili, drus n umgired yellan deg usenfali n tefyar, imi deg yidrisen, d tifyar iruħen srid, yiwen uqcic iteddu seg taddart yer tayed, maca deg usefru yeggar-itent-id umaru d tifyar tissastanin, s wagaz n tuttra (?), maca deg unamek ur llint d tid ibedden.

Tagnit n tazwara n usefru tbeddu:

« *I uqcic i d-yeffyen seg-s sani ara yessiwed?*

Deg yidarren-is akk yesseyres, yettef-it yid deg taddart n Yalwit. »

Tekfa:

« Ihi a mmi ad k-semmiḡ ITRI, amzun seg yigenni i d-teyliḡ.

Yenna-as yelha yisem-agi, yekcem igenni wis-sa.

Isem-is tura temyart-agi? Tenna-as isem-iw BISBISA.

Yelha ula d isem-agi ». sbtr 2

Tagnit n tazwara, ad tt-id-naf kif-kif-itt gar yidrisen akked usefru, imi d-nufa yiwen wadeg d Talwit, akud-is yettef-it yid di beḡra. Iwudam dayen d widak i yellan: aqcic i ileḥhun ur yezri sani, amyar i as-yemlan axxam n yimsebriden, d temyart-nni i t-ijmeen isem-is *Bisbisa*, terna d nettat i as-isemman i uqcic *Itri* acku yettu isem-is.

III.2.2 Aferdis n urway

Deg-s i tbeddu tsiwelt. Aferdis n urway d netta ara yesluyen tagnit n tazwara. D netta ara d-yeslalen inedruyen. Yer tazwara akk, d tamyart uyur yezdey *Yitri*, i yemmuten teḡga-t-id weḥd-s kan deg uxxam. *Itri* yuyal d *Bab idurar* acku yella zik d amdan am netta am wiyad, yuyal annect n udrar d imi i ssawalen *Bab idurar*. At taddart n *Talwit* andi yezdey, ḥaren akk d acu i t-yerran akken. Dya mi d-yehka targit-is i yurga i d-yemmektin temzi-s, yemmekta-d d anwa-t netta, d acu yebya, yemla-d akk ayen yellan deg-s. Yemla-d tamentilt n tuffya-s seg uxxam acku terwel ultma-as yessuffey-it baba-as yenna-as ma yella tuyaled mebla *Taninna* ad k-qqney yer udaynin. Dagi nufa-d aybel amzewaru d aqcic-nni seg wasmi yeffey taddart ur d-yuyal ara. Wis sin d ultma-s tennejla mbeed mi yebya ad tt-yefk baba-s i mmi-s n emmi-s, maca nettat ur teqbil ara yerna yessuffey-itt-id seg leqraya ass mi tessa 16 n yiseggasen imi tthemmel wayed. Ur teqbil ara maca baba-s yettef kan deg wawal-is, mi d-qqimen yiwen wass i tmeyra *Tannina* terwel seg uxxam. Seg waya ad d-negzu belli aferdis n urway d babat n warrac acku s ssebba-is akk i yedra waya, lemmer ur iseyyef yef yelli-s ad tay mmi-s n gma-s ur tebyi, tili ur tettenjli seg uxxam, ur yehwi mmi-s akken ad iruḥ ad tt-id-iḥewwes sakin innejla ula d netta. Nufa-d belli *Itri* mi yuyal akken d *Bab idurar*, d tinna i d-sebba tameqqrant s wayen i d-yewwin taluft tagejdant n tmacahut, amek almi wwden yer lhal-nni andi llan, ayagi ad ten-id naf akk deg yinedruyen i d-iteddun. Aferdis-agi n urway d win ur yemgaraden ara gar yidrisen n Akli kebaili d usefru n Seid at meemmer.

III.2.3 Inedruyen

D tagnit tis snat n tmacahut, ideg nettaf inedruyen d tigawin d-iderun deg teħkayt, d nutni i yesddayen taħkayt, amsawal yezmer ad ten-id-yehku akken i d-as yehwa. Seg tama n lebni n teħkayt deg yidrisen-nney d usefru, amsedfer n yindruyen aken yella deg tezrigt 1 illan ula deg tezrigt 2 maca deg usefru yella-d drus umesizwer gar-asen, iwudam d tigawin nsen ur beddlen ara. Ayen ibeddlen deg usefru d talya amek ten-id-yenna.

III.2.3.a. Asnerni n yinedruyen

Am wakken i d-nebder yakan yef yinedruyen, sumata lħan yef yiwen n lsas, idrisen ur beddlen ara maca yella wanda ara d-yekcem wayen yellan deg uđris amenzu ulac-it deg wis sin d usefru, ney sfehmen-t-id ugar deg uđris wis sin ulac-it deg uđris amenzu d usefru.

Ad d-nefk amedya n tezrigt tis snat n *Imeđti n Bab idurar* n Akli kebaili. Deg-s ad naf ugar n usegzi yef yiwen n unedru. Mi akken tuđen *Bisbisa*, yelħeq-d wass-is, ęas akken tewweđ tizi n lmut maca aqerru-s icyeb-it *Yetri*, tuggad ahat ad t-ħwin seg taddart, ney ad s-kksen ayen tekseb *Bisbisa*. Tebya-t ad yedder s talwit deg taddart-is. Sakin tceggee-it ad d-yawi sin n yinagan (*Gilda d Salu*) mi d-usan wwđen-d thedder-asen belli ayen tesa akk ama d lħed ney d axxam ney ayen niđen akk, mħseb ayen tekseb ad yuęal d ayla n *Yetri* nutni dayen kif-kif rran-as d aken fehmen d acu sen-tenna ayla-s ad yuęal d ayla n *Yetri*.

« Bisbisa tezra ad temmet. Netta tettkerrib, ma d Itri yezdey allay-is. Tenna-d yessefk ad yeqqim deg uxxam-iw, ad yedder s talwit da di taddart-iw. Azzel a mmi awi-d Gilda d Salu. yeffey, yewwi- Gilda d Salu. Gilda d Salu ltri heddren-as i Bisbisa di tlemmast n tyeryert, fkan allen-nsen yer Bisbisa, ufan-tt tuđen nezzeh. » sbtr 29

Deg uđris amenzu d usefru ayagi ulac-it deg-sen, imi srid yenna-d tamyart tuđen mliħ, mi tezra ad temmet teceggee *Itri* ad d-yawi sin n yinagan, yekkes anedru i d-yemmalen ttexmam n temyart, ur t-id-yebdir ara.

Ađris 1

« Akken tezra tikkelt-nni ad temmet, dya tenna i Yitri: Ruħ a mmi awi-d sin yirgazen »

Asefru

« Ay ITRI awi-d sin n yinagan, leemur ttafgen, ngum ad iyi-tcuddeđ tayeřmart! » sbtr 03

Asegzi iban-d dayen deg tsefelt tis snat, yef *Yitri* mi yuęal d *Bab idurar* yewhem amek yuęal, d wamek ara yexdem i læemer-is imi yuęal d ameqqren yugar axxam, yuęal yemmekti-d awal yenna gar-as d yiman-is, mi akken temmut *Bisabisa*, belli ur tezriđ d acu ara k-yeđrun

sya yer sdat, yeqqim wehd-s yettxemim amek ara tedru yid-s yuyal yemmekta-d belli d azyal yezmer ad yettes deg tebhirt.

« Itri yewhem d acu i yeḍran yid-s. Ihulfa iman-is am wakken yuyal d wayzen. Itri yenna d yiman-is: Amek, d nekk id Itri ney mačči d nekk? Ayen yeḍran yid-s am wakken yesderwec-it. Yuyal am wakken tewwet-it lebrisma. Iqqummec, ittekka tiyemmar-is yef tgecrar-is, yeqmec allen-is, yettxemmim amek ara tedru yid-s. Itri yemmekti-d ayen i d-yenna d yiman-is asmi i temmut Bisbisa. I tura amek ara tedru yid-s, anida ara yezdey !yettxemmim, yettxemmim, amek ara yexdem. Taswiht kan tusa t-id yiwet n tekti. Itri yenna d yiman-is: Tura d azyal, zemrey ad tṭsey deg tebhirt-iw ». sbtr 32

Deg uḍris amenzu yenna-d belli *Bab idurar* yettxemim amek ara yexdem i yiman-is, imi yugar axxam, anida ara yettes, yemmekta-d d azyal ad iruḥ yer tebhirt-is:

« Itri yewhem, yuyal yettxemmim anida ara yettes; anida ara yezdey Itri yettxemmim, yettxemmim, amek ara yexdem. Taswiht kan tusa-t-d tiki. Itri yenna d yimanis: Tura d azal, zemrey ad tṭsey deg tebhirt »

Asefru yeḍfer tazriḡt tamenzut n Akli kebaili imi ula d netta ur yettṭuqqet ara awal yef unedru-agi anda *Bab idurar* yewḥel amek ara yexdem anida ara yettes. Yuyal yenna d yiman-is tura d azyal ad iruḥ ad yettes deg tebhirt-is:

*« Inuda yufa-d tiririt i yisteqsiyen s-way-s i s-yekcem ttexmam.
Kker kan ad tētṭsed di tebhirt ay ITRI yugaren axxam!
Tas ulamma d tameddit, d azyal, anefa d-yeyli tṭlam! » sbtr 04*

Deg tezriḡt tis snat kif-kif-it akked tmezwarut maca yarna-d tafyirt anda i d-ibeggen amek iwala urgaz-nni ayen akken s yebannen (*yettban-d zun d lhaja d tazegzawt*), uqbel ad iḡer belli d aman i iwala acku uqbel yella yemcukat kan deg yiman-is:

« Dya yefka tiṭ-is yer uxxam n Bab i durar, iwala kra seddaw-as yettbin-as-d d azegzaw » sbtr 45

Dya deg unedru-agi kan ara neqqim, naf-d anedru-nni t-id-itebeen, argaz yufan aman (*Musni*), yessawel i wat taddart aken ad d-asen ad zren agelmim yellan ddaw uxxam n *Bab idurar*. Argaz ikellex fella-sen yenna-asen d nekk i d-sebba n waman-agi meḥsub yis-s i d-ḡlin waman-nni, yenna-asen belli yezḡul kan Rebbi, iqbel-it-id, imi anebdu akk ur sein ara aman. At taddart seg wakken ctaḡen tiḡit n waman, umnen-t d tirni, ferḥen aṭas

« *Dayen tfukk ccedda fell-ay! Tfukk! Muqqlet agelmim n waman, zret! Walit! ... Dya ufan d tidet, d aman... »*

« *Argaz: Aman-agi, d nekkini i d sebba nsen, ylin-d seg yigenni. Zzulley kan, yeqbel-iyi-d Bab igenwan. Tezram tura, amek i zemrey i kra yellan? At taddart kkren ġellben yer yigenni seg tmendit »* sbtr 47

Ayagi d ayen i yellan deg tezrigt tis snat maca ur d-yebdir ara kan mi akken sen-yenna d nekk i yuzzulen yeqbel-iyi-d Rebbi.

Anedru i d-sfhemen ugar deg yidrisen n Akli kebaili yef tmettut n *Bab idurar* Sekkura, imi segzan-d acuyer ur tebyi ad tezweġ, tenna ma yella zewġey ur zemirey ara ad d-lhuy d yiman-iw,

« *Teggul ur tejwij. Tenna: Nekkini ad qqimey iman-iw, ma yella uyey argaz, ur zemmrey ara ad d-dhuy d yiman-iw. »* sbtr 74

Deg usefru ur d-yessegza ara acuyer niqal tugi ad tezwej yenna-d kan nettat ur tessin aneam maelik, d tilelli ay themmel:

« *Nettat themmel tilelli.*

Ur tessin " aneam, yerbeḥ » sbtr 13

Deg udris-agi ad d-negzu mi s-tenna belli ur tleḥḥu ara deg yiman-is meḥsub d tudert niḍen ara d-ikcmen deg ddunit-is: argaz, dderya, atg. Deg usefru, yessed ugar yef tlelli n uwadem-agi, d awadem ur nkennu sdat n wiyad.

Deg unedru n yidrisen i yura Akli kebaili, mi iruḥ *Bab idurar* yer taddart-is *Tizi n Waḍu* ad inadi yef yemma-s, yessegza-d umsawal belli uqbel ad ilḥeq yer taddart n yimawlan-is, taddart i deg ieedda fkan-as akk leqder, euzzen-t akk, acku netta zzedig aeu diw-is yerwa.

« *Uqbel ad yaweḍ yer dinna, taddart tettak-it i tayeḍ. Anida i yewweḍ, qudren-t medden acku yettbin-asen d amelḥan. Aeu diw-is iban yerwa, lqecc-is zeddig »* sbtr 93

III.2.3.b. Asenyes n yinedruyen

Deg uzwel-agi, ad d-naf llan kra n yinedrun anda Seid At Mæemmer yesnera-ten yef udris amezwaru n Akli kebaili.

Imedyaten n yinedruyen ara d-nefk, d wid i yellan deg usnerti n unedru deg yidrisen, imi amaru n usefru yesnyes inedruyen-ni. Ihi deg-sen ad d-nmeslay kan yef usenqes-ni akken ur d-neyli ara deg wallus.

Deg usefru, amedyaz yemmslay-d s tewzel yef unedru yebder-d belli yiwen useggas deg unebdu, qqurent merɛa tliwa, at taddart ctaqen tiqqit n waman, wid izemren ugmen-d, ma d imyaren d temyarin, iqeddec-asen-d *Bab idurar*. Ayen i yekkes deg usefru dayen yeqqnen yer ubrid yettawin yer wasif

« ... *Fad amcum taddart a tt-yexlu, lemmer BAB IDURAR ur yeqwa.*

Imdanen yessefk ad swen, kra n waman deg wasif llan.

Ugmen-d wid izemren i usawen d uzɣal n yid d izilan.

BAB IDURAR yelha-d d imyaren, imezɣanen d wid yuɗnen,

yesserwa-asen akk aman. » sbtr 06

Deg usefru, amedyaz yekkes merɛa aseɣzi-nni, ama yef ubrid n wassif imi yezzif mliḥ, ama yef tegrest iseddan ur wwiten waman, iruḥ srid yer wayen d-yernan mbeed anedru-nni, belli wid izemren ugmen-d waḥed-sen, wid ur nezmir yettawi-asen-d *Bab idurar* aman.

Deg usefru, ur d-yefhem ara ayen d nenna deg usnerni n yindruyen imi yehka-d s telqay amek d yeffey amek d yexdem (...) deg usefru yenna-d anedru s tewzel imi aha-t deg usefru i ttuy-it mačči deg tesrit, d ayen i t-yeḡḡan ad yessefses anedru, akken ad yeddu deg uyanib-is:

«*Yiwen wass deg wusan unebdu, yeffey-d yiwen wergaz, iteddu*

deg webrid yer tlemmast n taddart.

D netta i d-yeffyen d amezwaru, ur yenwi s tedyant-a ad teɗru,

ur yezri acu t-yurḡan zdat.

Argaz iyil yeṭargu deg wayen yeṭwali, acku

ngum tefrari tafat.

Yuɣal yezmeɗ aqerru, yesawal s usuyu,

ffyet-d ay at taddart.» sbtr 06

Deg usferu, yekkes tafyirt mi akken d-yenna umsawal deg yidrisen n Akli kebaili belli at taddart ferḥen mi zran aman-nni am tezrigt tamenzut.

« *Yenna-asen zɣulley wwiɣ-awen-d aman*

Amezɣallu-nni yenna-asen: D nekk i d sebba-nsen. » sbtr 07

III.2.3.c Asemyizwer n yinedruyen

Asemyizwer n yinedruyen, d tagnit anda ara ad d-naf kra n yinedruyen bedlen amkan, meḥsub mačči akken llan deg uɗris amezwaru ara ilin deg uɗris win sin. Deg unadi-nney, ad d-naf inedruyen gar tezrigin (*tazrigt tamezwarut d tezrit tis snat n Akli kebaili*) kif-kif-iten maca ma nkenna-tent yer usefru, yella-d ubeddel n umkan n unedru. Asefhem ugar neɣya ad d-nini belli inedruyen-

agi ttbeddilen imkan gar snat n tseddarin i yettmsetbaesen, ad ten-id-naf deg yiwen n umkan mačči gar tegnit d tayed. Amyezwer-agi, yessemres-it umedyaz akken ad yessifsses tameyrut n usefru-is, ad iseggem anya n usefru, dayen ad yessexdem ilugan n tmedyazt si tama n uyanib.

Ad neered ad d-nekkes kra n yinedruyen i yemyezwaren gar-asen, yer tazwara ad ten-id-nebder amek llan deg uđris sakin ad d-nefk amek msezwaren deg usefru.

Idrisen 1/2:

« Ihi Itri uyul am mmi-s n Bisbisa. Ikess-as tixsi-ines, yettawi-as-d isyaren s wacu i tessewway tuččit ney i tessehmay di tegrest, yettay-as-d kra yellan seg umarci. Itri yedder netta d Bisbisa atas iseggasen. Netta ihemmel-itt am yemma-s, nettat themmel-it am mmi-s. At taddart, tazwara srezgen acemma tiđ deg-s, mi d aberrani. Uyalen mi t-walan d aqcic d amehruc, dya hemmlen-t merra » sbtr 25

Deg umedyaya-agi i d-nefka seg yidrisen, ameskar yenna-d Itri uyul am mmi-s n Bisbisa d netta i s-ixeddmen kullec lada ayen yeenan leqdic n berra, ddren akken atas n yiseggasen, myehmalen gar-asen am tyemmat d mmi-is. Ma d at taddart yer tazwara ur t-hemmlen ara acku mi d-yekcem yer taddart d aberrani ur t-ssinen ara, maca mi t-walan d win iteqqlen, rnu yehrec uyalen ula d nutni hemmlen-t.

Deg usefru anedru ur d-yelhi ara s yiwet n tsiwelt imi yedra-d ubeddel deg unedru mehsub yessezwar-it, d ayen ara d-naf deg umedyaya n usefru ara d-nefk, imi amedyaz akken ad yessishel tameyrut n usefru-is yegga-as asemyezwer i unedru. Maca ayagi d ayen ur yettbeddilen lmeena i tehkayt. Yenna-d Itri uyul am mmi-s n Bisbisa d netta i s-d-iqedcen ama si tama n texsi ney azdam n yisyaren d lqedyan, d umein d uhric. Yessezwar-d yenna-d qbel belli yehrec acku tiherci-is i yekseb lehmalala n wat taddart, imi ar tazwara llan ur t-hemmlen ara acku ur t-ssinen ara; sakin yenna-d belli yesea zzher imi myehmalen am tyemmat d mmi-s.

*« ITRI uyul am mmi-s, ikess-as tixsi-s
yerna izeddem-as-d isyaren.
Yerra lqedyan d ssuq-is, d azidan yiles-is,
yehdeq s arrac s imyaren.
Di tiherci-s kra ur yenyis, hemmlen at taddart tikli-s,
yas ma d terzeg n tiđ i yezzewren.
Seed-is yuki ur yettis, tgerrez ddunit-is,
ihemmel yemma-s t-ihemmlen. »*

Ayen i d-nebder d ayen i icebhen asefru.

Yella unedru nniđen anda i d-iban umyzewer-agi, maca uqbel ad t-id-nini ad d-negg qbel agzul i tehkayt akken ameyri ara t-iyren ad yegzu ayen yellan deg unedru. Mi akken *Musni* yeskaddeb yef waman belli d netta i d-sebba nsen, at taddart faqen-as. Kkren ruhen almi d axxam n *Bab idurar* acku dinna i d-ttbanen waman-nni. Dya hewwsen fell-as, ufan-t d axel n texxamt-is yettru. Ziyeen d imettawen-is i yuyalen d tamda n waman, sebba n waya d targit i yurga. Tesmekta-t-id s temzi-s amek almi d-yeffey seg uxxam acku d baba-s i t-id-yessufyen akken ad inadi yef ultma-s *Tannina*. Terwel seg uxxam mi s-d-yeggra yiwen n wass i temyra-s, imi bab-as yebya ad tt-yefk i mmi-s n gma-s bessif. Nettat ur tebyi ara acku themmel wayed. Mi akken i s-yenna ad t-tayed bessif, *Bab idurar* yenuser fell-as, yenteq yer bab-s yenna-as ur iwulem ara, bab-as yegzem-as-d awal, yenna-as ssusem d nekk ara idebbren, *Bab idurar* ikemmel deg wawal yenna-as acimi lbatel-agi, mazal ur yekfi awal yewwet-it, yemma-s tenna-as susem mačči d argaz kečč, bab-as yenna-as belli tamețtut ur tessin ara leslah-is rnu dayen yefka awal ur yettuyal yer deffir deg uđris yenna-d s wudem arusrid d bab-as is-d-yennan dayen fkiy awal ; yas akken yekkes-it maca mi ara t-id-nyar ad negzu d netta is-t-yennan acku d irgazen i yettebiren deg yixxamen mačči d tilawin .

« Nekki nniy-as i baba: Amek a baba? Ur iwulem ara a tt-tefkeđ s yiyil... Baba yegzem-iyi awal, yenna: Ssusem keččini. D nekk i yettkmandayen dagi. Nekk: Wagi d lbatel a baba! Taluft –agi am win ara yeqqnen tayat i wuccen, yernu... Mazal ur fukkeyara awal-iw, yefka-yi tiyiti, walay ifettiwjen gar wallen-iw. Yemma: Ssusem keččini mačči d argaz! Tamețtut ur tessin ara ayen i s-yelhan. Fkiy awal, dayen tegzem! » sbtr 55

Deg usefru yemsezwar, mi yessawel tasiwelt-is, belli aqcic yer tazwara yenteq yer bab-as, akken iruđ ad s-yini ayen, igzem-as-d awal, yenna-as ttef imi-k tessusmđ, *Bab idurar* ikemmel awal-is, yenna-as d lbatel, dya yefka-as tiyri bab-as,

*« D nekkini i d-inetqen, kkrey ad as-iniy ayen
, yegzem-iyi awal yenna:*

*Kečč ttef imi-k kan susem! Baba-k yezra ayen yelhan, yesen,
anwa i ihekmen da tura?*

*Am win ara yeqqnen tayat i wuccen“, tecfiđ ay asen
,akka i s-nniy i baba.*

*Nniy-as " d lbatel a baba", yefka-yi tiyita,
cedhen ifettiwjen sdat wallen-iw.*

*Kečč mačči d argaz a ccmata, akka i d iyi-yenna,
yenna-k yerna fkiy awal-iw. »*

Amedya nniđen seg uđris, mi t-yessuffey bab-as seg uxxam, ikker *Bab idurar* yettllus abernus-is, yemma-s tella tettmeslay d urgaz-is yef tuffya-nni ara yessuffey mmi-s seg uxxam, dayen teqqar-as amek tezriđ yezra anida tella *Tninna*. Dya isuy-d fell-as, yenna-as ur d-ggar ara iman-im. Ma yella deg usefru, almi tehder tmettut d urgaz-is yef tuffya n *Bab idurar* d wamek yeħsa yezra anida tella tninna, d wamek yekker *Bab idurar* yettllus abernus-is akken ad yeffey seg uxxam.

Iđrisen n Akli kebaili:

« Cfiy mi yi-yessuffey baba seg uxxam s rregmat, kkrey ttlusuy abernus-iw. Ma d yemma tettmeslay yid-s, tenna: D acu k-yuyen akkagi ay argaz?...Baba : Ssusem kemmini ! Ur d-ggar ara iman-im » sbtr 62

Asefru:

*« Imir-n tenna-as yemma: D acu k-yuyen kečč tura,
tumneđ yezra anida-tt, seg wul?
Aha kemmini ttef imi-m, ur d-ggar ara iman-im!
Akka i s-yenna baba s leeyad
Kkrey ttlusuy abernus, baba ireggem deg-i, yesrus»*

Amsizwar niđen i yellan, deg yidrisen 1/2 *Bab idurar* yufa yemma-s yewwi-tt-id yid-s yer taddart *Talwit* maca yenna-asen belli ad yuđal yer taddart-is tanaslit *Tizi n Wađu*, maca at taddart *Talwit* ugin-as, nnan-as ad teqqimem yid-nney am kečč am yemma-k , sakin yemma-s tenteq-d tenna-as belli ħemmlen-k wat taddart-a, *Bab idurar* yenna-as ula d netta iħemmel-iten, maca ur iħemmel ara *Tizi n Wađu*, acku tessemkta-it-id s temzi-s d wayen yeđran yid-s. Yemma-s tegzem-as-d awal yef waya tenna mačči alma zran akk i yeđran yid-nney. Deg usefru yessezwer mi d-yenna iħemmel taddart-a rnu yefren din ara yeqqim, mi d-yenna umedyaz belli ur iħemmel ara *Tizi n Wađu* d ayimi is-d-gzem yemma-as.

*« BAB IDURAR war tuffra, yenna-yasen "ihi tefra,
ula d nekk d TALWIT i ħemmlay.
Ferney TIZI N WAĐU s tmara, imi tram ad neqqim da,
aql-i s tmendit ara qebley".
Awal ngum t-id-yekfa, testewtew-as yemma-s tenna:
" A mmi ulayyer zren akk i yeđran yid-ney!".
Ayen zran ur t-tezri ara, yef wayen i d-tenteq mi akken yenna
" kerhey at taddart-nney" »*

Yefren umedyaz n usefru ad yessegri tafyirt-agi yef tmeɣrut n tseddart-is d uyanib n usefru-is akken ad tekfu tunɣiq-t-is kifkif (*ab*) sbtr 20

III.2.4 Ferru n wugur

Deg uɣric n ferru n ugur, nettaf-d belli yal ugur yellan dixel n tmacahut ttafen-as-d tifat-is, deg-s ibeddun inedruyen lehɣun yer talwit, yettru-s cwal yekkren deg tsiwelt. Yal mi ara tili tmukrist, tettili tifat deg uɣris n Akli Qbayli d usefru n Seid At Mɛemmer « *Imeɣti n Bab idurar* ».

Deg yidrisen n Akli kebaili, asaɣ *Bab idurar*, yufa-d tifat i yal ugur t-id-yemmugren. Tamezwarut, mi yuɣal d *Bab idurar*, yehka-d taqsit-is almi d-yuɣal d amezyan am netta am medden akk yerna yezweɣ yesea dderya. Ma d ferru n ugur wis sin mi iruɣ inuda yef twacult-is, yemma-s (*Taklit*) d ultma-s (*Tannina*) i d-yemmekta mi d-yuki seg wayen yeɣran yid-s, yufa yemma-s d tamezwarut mbeed yerna yufa ultma-s yef wumi icaɣ aɣal aya.

Ferru n wugur amenzu

« *Mi d-yenna awal-is aneggaru, dya yuɣal d amezyan am netta am yirgazen niɣen* » sbtr 72

« *Kra kan n wagguren dya Bab idurar yezweɣ* » sbtr 74

Ferru n wugur wis sin; mi yufa yemma-s:

« *D Bab idurar i yuzzlen iger-as iyallen. Yessuden-itt, imeɣtawen ttcercuren seg wallen-is. (Dayen tura yezmer ad yettru). Yemma-s thulfa i yimeɣtawen-nni n mmi-s ryan, kecmen yer yimi-s* » sbtr 88

Mi akken yufa ultma-s:

« *Bab idurar yesker tiyri: yemma, wa ... yemma! Atan ufiy Taninna, atan ufiy Taninna!* » sbtr 111

Ur yelli ferru-agi d win yemgaraden yef win n usefru imi amedyaz yetbee s telqay ayen yellan deg yidrisen. *Bab idurar*, yuɣal-d d argaz am netta am yergazen nniden, yufa tawacult-is iyef yebbed atas n yiseggasen ur ten-yezri, yufa yemma-s (*Taklit*) mi iruɣ inuda fella-s deg taddart deg i d-ilul *Tizi n Waɗu*. Syen akkin yufa ultma-s (*Tannina*) ur zrint wallen-is aɣal n leewam.

Ferru n wugur mi d-yuɣal *Bab idurar* d amezyan,

Asefru:

« *Netta yemmal-d ayen t-yuyen, imeɣtawen deg-s teffyen, tamusni teddem-d aekkaz.*

D azref n tidet i d-isuyen, yeffeɣ-d akk wayen merriyen, yeqqel mezzi am zik, urgaz ».

Mi yufa yemma-s Taklit:

« *BAB IDURAR iger-as iyallen-is, yezmed yemma-s s idmaren-is, izri-s yehmel yettcercur.*

TAKLIT dayen t̄hebba mmi-s, kecmen-as s imi imeṭṭawen-is, ryan am kra mi ara d-ifur. »

Mi yufa ultma-s Tannina:

« I leṣyaḍ-is medden akk slan: Yemma, wa yemma! A yemma ufiy TANINNA! »

Akken i d-nwala deg yimediyaten i d-nefka ulac amgired deg uswir-agi, imi s yiwen ubrid akk i yelḥa ferru n wugur, gar yidrisen d usefru.

IV.2.5 Tagnit n taggara

Tagnit n taggara, d aḥric aneggaru deg tsiwelt. Deg uḍris n *Imeṭṭi n Bab idurar*, ad d-naf belli yekfa s tumert d talwit imi *Bab idurar* yessemlal-d tawucult-is mi yeqqim aḥal ur ten-id-yemlal ara syen akkin temlal tasa d way turew. *Taninna* tuy *Medyaz* i tt-yebyan, tebya-t dayen ula d nettat.

« Azekka-nni slan meṛra at taddart, Tafat-Taninna ad tay Medyaz. Kra kan n ssmanat, teḍra tmeṣra. Wissen amek ara tkemmel tmeddurt n Tafat-Taninna d tfamilt-is d yimezday n taddart Talwit. » sbtr 130

Tagnit-agi n taggara ad tt-id-naf kif-kif-itt gar yidrisen akken ma llan d yiwet n tegnit i yelḥan deg-s, iwudam i yeqqimen d widak.

Ma yella nuṣal-d yer usefru, ad d-naf amedyaw igar-d tagnit-is n taggara am tin n yidrisen mbeed mi d-temlal tasa d way turew. *Tannina* ultma-s n *Bab idurar*, yuy-itt *Medyaz* itt-iḥemlen t̄hemmel-it, yekfa uḍris s lferḥ d talwit.

*« TALWIT slan akk imezday-is,
MEDYAZ d TAFAT-TANINNA i d tameṭṭut-is,
kra n smanat kan teḍra tmeṣra »*

Ma nemmuqel yer taggara akk n usefru, amedyaz iger-d taseddart s wacu yemdel tawwurt n usefru-is. Taseddart-agi ulac-itt deg yidrisen n Akli kebaili. D ayagi i as-yernan cbaḥa i usefru-agi:

*« Gas tudert turḡa-tt lmut, skud ur nfit,
nessaram ad telḥu tmeddit.
Ddunit-agi d tameṣdurt,
wissen amek ara tkemmel tmeddurt n TAFAT-TANINNA,
tawacult-is d imezday n taddart TALWIT? »*

Maca ayagi d ayen ur t-neḡḡi ara ad ibeēd yef yidrisen i yura Akli kebaili. Akken nwala ur yexdim ara berru i yidrisen yura Akli kebaili, imi tafyirt taneggarut i yessemres uneggaru-agi; d

tina i d-yeddem Seid At Mæmmer ifuk yis asefru. Meħsub kfan tasiwelt-nsen s yiwet n tefyirt. Nezmer ad d-nini d tuttra yef tmeddurt n yimzday n *Talwit* ladya yef *Tennina* d urgaz-is *Medyaz*, d twacult-is dayen.

V.Anya n tsiwelt

Anya n tsiwelt, yezmer ad yili fessus, yettyawal, inedyuyen wa deffir wayeđ, am akken i t-nettaf sumata di tullist. Akken yezmer ad yilli zay, lmeena-s yettazzay mi ara ilin yiferdisen am yiwenniten d uqlam am wakken i yettili deg wungal udiwenni, awennit, maca d tafessast mi ara ad ilin ulac-iten.

Deg yidrisen n Akli kebaili, nufa-d belli anya-nsent zay acku amsawal ad d-iħekku taħkayt, ad yuđal yer deffir ad d-yehku taħkayt niđen lmeena-s, ad yehku tigawin d yinedryuyen n uđris sakin ad yuđal ad yehku inedyuyen ieddand (*wid n temzi*). D agi yuđal yer deffir akken ad d-yehku amek llan ttidiren zik mi yekfa tasiwelt n targit-is, imir ad ikemmel dayen inedyuyen n teħkayt n yimaren akken teddun sakin ad yuđal yer wid n temzi ayen ieddand fell-asen ama d lbaťel ney d ayen nniden ad yuđal dayen yer indryuyen ad ten-ikemmel. Maca ay-agi d win icudden yer uđris, ur yeffiy ara berra n uđris, ney iger-d tid nniden.

Ass-nni mi d-yuđal seg lexla yufa ur yezmir ara ad yekcem s axxam acku yuđal d ameqqran almi yugar axxam d imi i as-ssawalen *Bab idurar* acku yuđal annect n udrar, ur yezmir ara ad yidir dinna, iruħ yebna axxam deg umadey meqqar anect-is. Ass-nni deg wussan yurga targit-is tesmekta-t-id s temzi-s syen akkin yuđal yer deffir i ħekku-d taħekayt mi llan d ilmezyen imekta-d yesea imawlan yesea dayen ultma-s,

Almi d-imekti akk ayen yellan yules-d temzi-s amek tedra yid-s segmi d-yeffey seg uxxam almi d yewweđ yer taddart n *Talwit*, iħekku-d ittru, armi kkawen yimeťtawen deg wallen-is, yuđal-d d amezyan am netta am yergazen, ziyen d imetteťtawen-nni it-yerran d ameqqran anect uwayezniw, at taddart ferħen akk, netta dayen yuđal yer uxxam-is n zik i as-d-teđđa *Bisbisa*. Yezweđ yes3a dderya. Iruħ inuda yef twacult-is, yufa yemma-s teħka-as-d acu yeđran d bab-as d wamek yemmut dagi uyalen yer deffir tenna-as belli seg wasmi teffyem kečč d ultma-ak *Tannina*. Dayen mi akken inuda yufa ultma-s , yufa-tt deg yiwet n taddart anda yezdey (*Talwit*) d acu kan tella tbeddel isem-is d wudem-is. Anadi-agi yella acku yer tazwara-nni mi d-yeffey seg uxxam yella yettnadi yef ultma-s i irewlen seg uxxam imi ur tebyi ara ad tay win ur tħemmel, mi d-mlalen uyalen dayen yer temzi-nsen ħekku-d i yeđran yid-sen amek armi d- tiweđ *Tannina* yer taddart n *Talwit*, temla-d

dayen ula amek ittidir yakan deg uxxam-nsen d wamek i as-ixeddem gma-s ula d baba-s mi akken tella d tamezyant, armi d-kfan uyalen-d yer inđruyen n tsiwelt kemlen-ten, mi akken tezweğ *Tafat-Tannina* d *Medyaz*.

Deg uđris yettuqet udiwenni d uqlam, drus n yiwenniten, iglem-d iwudam, *Itri* amek yuyal d ameqqran annect n udrar, tafekka-s tugar axxam, aqerru-s d amaday, ifassen-is d yidarren-is d iyezfanen mliħ, sway-agi i d-yettban annect n udrar alami i as-ssawalen *Bab idurar*. Iglem-it-id mi d-yuyal d amezyan belli d ucbiħ d umliħ yettban-d am iħiqel.

Tafat iglem-itt-id mi tbeddel akk udem-is d ucebbub-is mi terwel seg uxxam-nsen, akken ur tt-yettaeqal ara bab-as ma yella iħewes fell-as,

Aqlam yella dayen, yef *Taklit* n At Wadda mi tuyal d tamıart mliħ yekfa-tt lħif n ddunit ladya win n warraw-is imi nejlan fell-as ħal n yiseggasen...

Aqlam ur yelli ara kan yef yiwudam maca ula si tama n wadeg imi amaru n yidrisen d usefru iglem-d axxam n *Bab n idurar* mi t-ibennu deg tlemmast n umaday yemla-d akk amek it-yebna s wacu t-yebna segmi yettyizi lsas armi t-yekfa akk dayen, rnu yer waya yemla-d kul lxir i yezza deg tebhirt-is. D ayen d-yeglam s telqay.

« *Iweřta taberteħtaht, yeyza llsas, yewwi-d idıyayen yal yiwen annect n uxxam, yegzem taydiwin, yewwi-d aman seg wasif, yexdem tiberkect ... Kra n wussan yesbeđđ axxam annect annect. Yettbin d annect n uđrar* » sbtr 35

« *Yegzem taydiwin d injel i d-yezziin wexxam-is. Atan dacu i yezza: Deg yiwet n tama yezza taga, azil (lebsel).... Deg tama nniđen yezza d ħinan... Deg iħerqan nniđen imeqqranen yezza irden d temziin Ihi Bab ldurar itett merra ayen yezza* » sbtr 36

Deg usefru nufa-d anya n tsiwelt zıay acku amedyaz ad d-iħekku taħkayt di tazwara mi akken yeffey uqcic seg uxxam acku yessuffey-it-id baba-s akken ad inadi yef ultma-s acku terwel, yewweđ yer yiwet n taddart ur tt-yessin ara syen akkin d yiwet n temıart it-ijemeen ħur-s armi d asmi temmut teğga-as-d akk ayen tesea. Yuyal ugin-t wat taddart acku ibeddel maċci akken i yella. Yuyal ibeddel amkan iruħ yer umaday ad yidir dinna armi yuyal yetteawan-iten uyalen ħemmlen-t akk wat taddart. Imir yuyal yer targit-ines (*iħka-d amek yettidir netta d twacult-is di temzi-s*). Mi d-yekfa targit-is yuyal-d d amezyan am netta am yirgazen niđen, yuyal yer uxxam-is, ikemmel ad d-iħekku inedruyen yellan imaren, dayen mi yufa yemma-s teħka-as-d amek yemmut baba-s, mi yufa uletma-as eawden-d mektan-d temzi-nsen, sakin kemmlen inedruyen n tudert-nsen n yal ass.

Awennit i yellan deg uđris-nney d tamuıli n umedyaz yef yiwudam n tmacahut ideg d- yettak amek yella uwadem d wamek t-yettwali ney d wamek i as-teđra di teħkayt. Yeggar-d iwenniten-

agi amzun yella deg uđris ney yettwali-ten srid sdat-s. Ad d-naf amedyaz yesttuqet iwenniten ħseb d yal taseddart ney snat yella uwennit ney tamuylı deg-s mačči am uwennit n yidrisen ad d-naf ur yettuqet ara deg-sen drus mađi anda ara ten-id-naf. Maca ayagi ur yezgil ara amedyaz n usfru akken ad d-yeddem seg yidrisen kra n yiwenniten akken llan, mi d-yenna:

Deg usefru yella wanda it-id-yenna s ubhat

« I tura amek ara tedru yid-s, anida ara yezdey! »

Ney mađi ad yilli ubeddel deg-s

« Anect n sin yitrakturen idarren-is »

Ad d-naf deg uđris 1

« İdarren-is annect n yiputuyen »

Amedyaz ibeddel iputuyen s utraktur. Am wakken dayen win d-yeggar syur-s ulac-iten deg yidrisen

« A tibhirt acuyer nessusem, A tayri tekkred »

« Tlul-d tebyest si tmendit, ayen ur nelhi diri-t,

yef lehhu, acuyer nesusem?

Argaz teffey-it tergigit, lqedd-is yerfed-it »

Amedyaz yefka-d awennit yef *Bab idurar* belli yuklal ayen yelhan, mi akken yuy *Sekkura*

« Ay akud kečč tettnejliđ, a temzi skud ur ten-teđđiđ,

kra n smanat kan tedra tmeyra.

Ur uklalen ayen n diri, bu wul ur nelhi, yugi ad yasem »

Iggar-d d ayen awennit nniđen yef *Sekkura* d *Bab idurar* amek myezmađen

« Lemmer a d-twalim a medden, amek i msudanen,

a d-temmektim Huliwud. »

Awennit yefkat-id umedyaz n usefru yef unebdu-nni, qqurent-akk tliwa, imi ccetwa-nni yezrin ur wwiten ara waman

« Fas a d-yecnu Yidir "sendu" »

Awennit yefkat-id umedyaz n usefru yef yetri d Bisbisa mi akken mlalen ttidiren deg yiwen uxxam, ttenuħsaben am tyemmat d mmi-s, maca xas macci d mmi-s n sseħ maena terra tmara:

« Yas ma s tidet mačči d mmi-s.

D acu ara xedmen ass-a? »

Ad d-naf iwenniten ttuqten ugar deg usefru, amedyaz yesbedd asefru-is s yiwenniten yal taseddart n usefru ħseb ad d-naf deg-s yiwen ar sin n yiwenniten. Tikwal yella wanda d-nettaf ugar

deg tseddart. Yis-s i d-icebbeḥ tayessa d wanya n usefru-is ma nemmuqel yer tin uḍris n Akli kebaili, ad d-naf ameskar ur d-yefki ara aṭas n yiwenniten. Tasiwelt s lekmal yefka-d ma yugar semmus ar seddis n yiwenniten.

*« Yak taddart-a isem-is Talwit, i truḥi n uqerru, acuyer?
D tamyart teččur d leḥmala, amuḍin ma yezra-tt yehla,
ad yeqqel amzun werḡin yehlek, Ay ihulfan tuccagem,
mi akken s-tefka abernus d-teddem ??,
deg yiqerra. ssusmen yibzaz, ay aqcic d acu tettraḡud? »*

Deg umedy-a-agi i d-nefka nejmeε-d akk leṣnaf-agi i yettarran anya n tsiwelt zḡayet nebder-d aglam i d-yeggar deg-s, d yiwenniten s usesten, acku iwenniten-agi cudden yer lmeena n yinedruyen n tsiwelt.

Taggrayt

Deg yixef-agi amenzu, nwala-d tasiwelt seg tama n yidrisen n Akli kebaili d usefru n Seid At Maamar. Tasiwelt d tin ur nemgarad gar-asen. Seg tama n umsawal dayen, nufa-t-id d aniri acku banent-d tagnatin-is

Nwala-d d ayen deg yixef-agi, akenni gar yidrisen d usefru si tama n tagnit n tazwara d uferdis n urway. Sumata deg tagnit-agi seg tama n yiwudam, akud d wadeg, d ayen yellan kif-kif-it. Maca nufa-d deg usefru awehhi yer umeskar i yuran idrisen imezwura, mi akken issexdem tanfalit, akken id-yenna umeskar n tullist. Deg-s id-yessebgen belli aḍris-nni mačči- ines.

Deg yidrisen yekcem srid yer yinedruyen, ma yella deg usefru yeggar-d tanfalit n tazwara d tin-id-yerna s yur-s. Iwudam, tigawin i d-yuyalen kif-kif-iten. Ma nuḡal-d yer ukenni seg tama n yinedruyen, ad d-naf inḍruyen d wid nefreq yef kraḍ. Yer tazwara, nufa-d belli drus n umgired yellan deg yinedruyen imi asefhem n unedru deg yidrisen, d ayen d-ibanen deg-s acku yezzifit rnu s telqay ten-id-iḥekku umedyaz n usefru. Deg usefru nufa-d yella wanda ur d-yessegzi ara deg-s, meḥsub issenyes deg yinedruyen-agi yegga-asen agzul, ma wis kraḍ d asezwur n yinedruyen i d-nufa; acku deg uḍris inedruyen aken llan deg tezrigt tamezwarut i yella deg tis snat, maca deg usefru drus n umsizwer i yellan . Yer taggara nwala-d ferru n ugur d tagnit n taggara, ur yelli ferru-agi d win yemgaraden yef win n usefru imi amaru yetbeε s telqay ayen yellan deg yidrisen, ula deg tagnit n taggara tefka s lferḥ akk. Idrisen fukken-t srid s usteqsi n wamek ara tekmmel yid-sen.

Deg usefru yeggar-d tanfalit n taggara i d-yenna s yur-s, mbeed yekfa-t s tefyirt taneggarut n yidrisen. Ayen ibeddlen dayen gar yidrisen, nufa-d ayanib yebnan yef tuttra, imi di yal anedru, hseb di yal tassedart yettak-d tafyirt s tuttra, d ayen ur d-nelli mađi deg yidrisen n Akli kebaili

Ixef wis krad :

Akenni n yedrisen seg tama n uwadem

Tazwart

Awadem, d aferdis agerjdan n tesrit. Deg uħric-agi, ad d-nefk tabadut n uwadem, ad d-nini d acu i d tawuri-ines, azal i yesĕa uwadem deg tsiwelt d leĕnaf i yettilin deg-s. Ad neeĕd ad nkenni gar uwadem amek t-id-yebna Akli Kebaili deg uħris-ines *Imeħħi n Bab idurar* d wamek i t-yesbedd Seid At Maamar deg usefru *Imeħħi n Bab idurar*. Ad nesleĕd awadem seg tama n yisem, d uglam d udiwenni.

I.Awadem

Awadem d netta i d lĕsas n yal tasiwelt, ma ulac-it, ulamek ad ddun yinedruyen. M. A. Salħi, yefka-d tabadut n uwadem: « *D aferdis agejdan deg teslĕt n tsiwelt. Ur issefk ara ad isseĕdel yiwen ger uwadem akked umdan. Awadem yettili kan deg uħris. Tudert-is teqqen ĕer tin n uħris; tbeddu s wawalen imezwura n teħkyat, tkeffu s taggara n tyuri n teħkyat...* »¹. Awadem, ihi, yettili kan deg uħris ulac-it deg tilawt acku mi tekfa tsiwelt, yekfa yid-s.

Awadem yebĕa ĕaf sin, agejdan d unadday. Awadem agejdan, fell-as ibedden yinedruyen n tsiwelt, d netta i tt-yesselħayen. Awadem anadday, yetteawan agejdan akken ad mmeden yinedruyen i yexddem.

II. Akenni gar yidrisen**II.1 Akenni seg tama n yismawen****II.1.a Iwudam igejdanen**

Deg yidrisen n *Imeħħi n Bab idurar* n Akli kebaili ismawen n yiwudam igejdanen id-yebder umeskar deg yidrisen-ines kif-kif d wid isen-yefka umedyaz deg usefru. Ur bedden ara d wid-nni kan i yeqqimen seg mi tebda tsiwelt armi tekfa. Ad d-nebder *Bab idurar* ĕer tazwara semman-as aqic, mi d-yeffey seg uxxam yettu iman-is (*isem-is*), sakin tsemma-as temyart t-ijemeen *Itri*. Mi yuĕal annect n udrar fkan-as isem n *Bab idurar*, maca isem-is n temzi *Ziri*.

Aħris n Akli Kebaili « *Nekkini zik isem-iw **Ziri, Itri**, uĕaleĕ d **Bab i durar*** » sbtr 114

Asefru n Seid At Maamar: « *Nekk neggzeĕ seg **ZIRI** ĕer **YETRI**, uĕaleĕ d **BAB IDURAR***. »

Ad d-nebder deg-sen dayen *Tafat*, weltma-s n *Bab idurar*, fkan-as isem-agi n *Tafat* acku d nettat ibedden isem-is mi terwel seg uxxam akken ur tt-yettaf ara baba-s. Isem-is n sħeħ *Tannina*.

¹ Salhi M.A., *Aseĕzawal amzzyan n tsekla*, L'odyssĕe. Tizi Ouzou p.38

Yer taggara n tsiwelt, sdukklen-as ismawen-is di sin *Tafat-Tannina*. Isem n yemma-tsen di sin *Taklit*. Ayagi yella merṛa ama deg yidrisen n Akli Kebaili ney deg usefru n Seid At Mammam.

Aḍris:

«*Tafat: Zik lliy isem-iw Taninna, uyalay Tafat tura byiy a yitessawalem Tafat-Taninna* »

Asefru:

«*Tesmekti-yi-tt-id targit, weltma isem-is TANINNA.* »

Ur testeḡsa, ur tenna acimi: Sawalet-iyi TAFAT-TANINNA!.»

II.1.b Iwudam inaddayen

Amur ameqqran seg yismawen inaddayen deg uḍris d usefru ur beddelen ara, ad d-nekkes sin n yiwudam i ibedlen ama deg yidrisen i yura Akli Kebaili ama deg usefru. Iwudam imezwura d inagan-nni uḡur tceḡḡeε *Bisbisa* ad ten-id-yawi *Itri* mi twala qrib ad temmet, tebya ad asen-d-teḡḡ ttewṣaya fell-as. Di tezriḡt tamenzut, Akli Kebaili ur asen-yefki ara ismawen, yenna-d kan sin n yergazen:

«*Ruḡ a mmi awi-d sin yirgazen* »

«*Irgazen: Atan nesla d acu i d-tenniḍ* »

Deg tezriḡt tis snat yefka-asen ismawen, yessemgared uzuf n yinagan. Sin n yergazen uyalen d argaz akked tmeṡṡut. Yerna yefka-asen ismawen: *Gilda d Salu*:

Tazriḡt tis snat n Akli Kebaili

«*Bisbisa: Azzel a mmi awi-d Gilda d Salu* »

«*Gilda d Salu: Atan nesla d acu i d-tenniḍ* »

Deg usefru, yer tazwara tceḡḡeε *Itri* ad s-d-yawi sin n yinagan. Dagi, yeḍfer yeḍ leḡsab n uḍris amezwaru acku ur iban d anwi uḡur i t-tceḡḡeε. *Itri* mi iruḡ ad ten-id-yawi, amsawal yefka-d ismawen n yiwudam-nni akken i d-uyalen deg tezriḡt tis snat : *Gilda d salu*

Asefru:

«*Ay ITRI awi-d sin inagan, lecmur ttafgen* »

«*Gilda d Salu yegla-d yis-sen* »

«*A tameṡṡut d urgaz ay iezizen* »

Ad negzu belli amedyaz yeddem-d seg yidrisen di sin imi yer tazwara ur iban uḡur i t-tceḡḡeε syen akin isemma iwudam am uḍris wis sin Akli Kebaili.

Awadem wis sin, d awadem-nni i d-inetqen mi akken uzzlen wat taddart yer ugelmim-nni n waman i iwala *Musni* seddaw n uxxam n *Bab idurar*. Mi wwɛden, tessawel-as *Tafat* i *Bab idurar* yer dixel n uxxam-is s leeyaq maca ur s-d-yerri ara dya netqen-d sin n yiwudam. Iwudam-agi deg tezriqt tamezwarut n Akli Kebaili, ur sein ara ismawen, ttubedren-d kan s wuzuf-nsen « *yiwet n tmeɛtut* » d « *yiwen n urgaz* »:

Tazriqt tamezwarut n Akli Kebaili

« *Yiwen n urgaz: Ahat ulac-it deg uxxam.*

Yiwet n tmeɛtut: Yas deg umaday i yella, tilaq yesla-d i tiyri nney »

Deg tezriqt tis snat n uɛris, amedyaz yefka isem i yiwudam akken i sen-yefka deg unedrunni n uqbel *Gilda d Salu*, tayuri n tsiwelt d-yefkan tulumist igerzen yef waya, seg-s iban-d wamud n leɣmala n *Gilda d Salu yer Yetri (Bab idurar)* teqlaq-nsen fell-as.

Deg usefru, ur yefki ara isem i sin-nni n yiwudam, imi yenna-d yiwen urgaz d yiwet n tmeɛtut gar-asen, ur d-yessebgen ara d anwi gar-asen:

Asefru:

« *Yiwen n urgaz yenna-asen: Deg uxxam wagi ur yelli.*

Yiwet n tmeɛtut gar-asen: Ula si tezgi ad d-isel i teyri. »

Seg-s ad d-negzu belli amedyaz yeɛfer tazriqt tamezwarut n uɛris imi ur asen-yefki ara ismawen.

III. Akenni seg tama n uɣlam n yiwudam

Yettili-d uɣlam n yiwudam ama si tama n tɛbiɛa ney si tama n tefekka. Aglam ur yettili ara kan yef yiwudam acku nettaf-d aglam n wadeg, aglam n wakud, atg. Akken i t-id-yenna M. A Salhi, aglam: « *D aɛris ney d aɣric deg uɛris i d-yettaken isalen yef uwadem (ney yef umdan), yef tyawsa, yef wadeg, yef wakud ney yef tigawt. Aglam yesea azal d amqran di tira n tsekla acku isuddu aɛris, yerna ittecebbih-it. Tawuri n uɣlam bɛdant yef xema, tamenzut: Aglam ittakk-as cbaɣa i uɛris. Tis snat: iferreɣ iferdisen n tsiwelt gara-asen. Tis tlata: imi ara yesɛuqet umaru aglam deg uɛris-is issewxer tagara n uɛris-agi*²».

Aglam-agi yettili s wudem usrid am akken d-yettili s wudem arusrid. Nezmer ad d-naf amaru iglem-d akk tafekka d tɛbiɛa n uwadem am akken nezmer ad naf iglem-iten-id s wudem arusrid. Amedya: Ad d-iglem adeg, seg-s ad nefhem amek yegga uwadem.

² Salhi M.A., op.Cit . p.18

III.2. Akenni gar yidrisen seg tama n uqlam n tfekka

Yettili-d uqlam n tfekka mi ara yili uqlam n uwadem ama d lqedd-is ney d udem-is ney iselsa-s. Deg yeḍrisen-nney, ad d-naf yella uqlam n tfekka d acu kan mačči akk iwudam n uḍris i yettwagelmen. Ad d-naf ameskar Akli Kebaili yella wacu d-yeglem, yekkes-it umedyaz Seid At Maamar. Ad d-nezwir seg *Bisbisa*, tamɣart-nni i ijemeen aqcic i d-yeffyen seg uxxam (*Itri* akken i d as-temma). Mi akken tettemttat deg tezriḡt tamezwarut n Akli Kebaili, yeglem-itt-id tuɣal d tamɣart nezzeh. Ma deg tezriḡt tis snat, yeglem-itt-id ugar, d tamɣart nezzeh, yenna-d diyen tuḍen mlih. Yenna-d yettbin lkuraj yef wudem-is:

« *Nettat tuɣal d tamɣart nezzeh, ufan-tt tuḍen nezzeh. Ʋas akken, yettbin lkuraj yef wudem-is* »

Deg usefru ur d-yebdir ara akk tamɣart amek tuɣal wala amek tettili, yenneedam uqlam n temɣart.

Syen akkin ad d-nuɣal yer *Itri* mi akken d-yuɣal seg tebhirt-is yufa-d ur yezmir ara ad yekcem yer uxxam-is acku yuɣal d ameqqran atas. Yuɣal yeyleb axxam, ssawalen-as *Bab idurar* imi meqquer annect n udrar. Deg yidrisen n Akli Kebaili (tazriḡt tamezwarut d tis snat), kif-kif aglam i sen-yefka umeskar. Yenna-d amek yuɣal uwadem-agi annect ilat. Deg tezriḡt tis snat yerna yefka-d amek ihulfa i yiman-is uqcic mi yuɣal yettwali iman-is am wayzen:

« *Yufa ur yezmir ara ad yekcem yer uxxam-is, acku yuɣal d ameqqran annect annect. Axxam-is yuɣal yettbin-as-d annect n ukurbec. Itri yewhem d acu i yeḍran yid-s. Ihulfa iman-is am wakken yuɣal d wayzen.* » sbtr 32

Deg usefru yekkes aglam n tfekka n uqcic maca yefka-d yiwet n tenfalit anda ad nefhem s wudem arusrid belli tbeddel tfekka-s yuɣal d ameqqran mi d-yenna:

« *lqermud n uxxam ddaw timiḡ* »

Dayen mi d-yenna:

« *Kker kan ad tetṭeḡ di tebhirt ay ITRI yugaren axxam!* »

Ma nuɣal-d yer wamek i t-walan wat taddart, aglam i s-fkan deg yidrisen kif-kif-iten di kraḡ yid-sen acku nnan-d amek yuɣal d acemtān. Gelmen-d aqerru-s d yidarren-is d yiyallen-is, nnan-as:

Iḍrisen:

« *Itri yuɣal d ameqqran annect. Aqerruy-is yettbin-d annect umaday, iyallen-is annect n sin yejga, idarren-is annect n sin yetraktuuren* » sbtr 33

Asefru:

« Ay akka yecmet wudem is, amzun d amaday uqerruy-is,
iyallen-is d ayen ur nettwabdar.
Annect n sin n yitrakturen idarren-is »

Dayen bedren-d ula d llebsa-is d acu yettlus mi akken yuḡal d ameqqran. Nnan-d belli icetṭiden i yelsa medden ur sen-cfan, yettlus am yimdanen-nni n zik s uglim n wuccanen d yilfan i ten-ifessel.

« Ma d llebsa-ines, d aglim n wuccanen ney n yilfan.
Yettlusu am yimdanen n zik zik-nni »

Dayen argaz-nni iwumi ssawalen *Musni*, yettara iman-is yeḥrec yessen kullec. Deg yidrisen n Akli Kebaili, iglem-d d acu yettllusu d wamek ggan yiselsa-is, mi s-yenna:

« Yettlusu taqendurt d tamellalt, tacacit d tamellalt dayen » sbtr 47

Ma deg usefru ur d-yebdir ara yuk aglam n *Musni*, d acu kan yenna-d amek yuḡal wudem-is mi akken i s-faqen belli yeskiddib yeḥ waman i iwala yerra-ten d netta i ten-id-isseylin seg yigenni. Ula d idrisen n Akli Kebaili bedren ayagi:

« *Musni yuḡal d azwway am tmaṭict* » sbtr 48

Asefru:

« *Udem-is d tezwey i t-isebyen* »

Mi d-yeḥka *Bab idurar* targit-is, yuḡal-d yeḥ deffir, yemmekta-d i yeḍran yid-s mi d-yeffeḡ seg uxxam. Ileḥḥu di beḥra i ṭṭlam. Yemla-d tugdi-is, mi akken d-yufa iman-is dixel n temḍelt:

« *Tewwet tijenniwt di tebbuḍt-iw, yewwajer uglim-iw, ibedd
ucebbub-iw yeḥ yigenni seg tugda* » sbtr 65

Deg usefru, yemmeslay-d yeḥ tamart n uwadem akken ad d-ibeggen aḥulfu-agi n tugdi:

« *Gas tugdi tessemyeḥ-iyi tamart, ddmey ṭṭsey di temqbert* »

Mi d-yeḥka targit-is awal aneggaru seg-s yuḡal d amezzyan am netta am wiyad, ayagi bedren-t-id akk idrisen nnan:

« *Dya yuḡal d amezzyan am netta am yirgazen niḍen* » sbtr 72

Deg yidrisen n Akli Kebaili, bedren-d mi akken yuḡal d *Bab idurar* d amezzyan d umlih, d acebḥan, cuban-t yeḥ yitbir d yiḥiqel

« *Bab idurar yuḡal d acebḥan, d amelḥan, amzun d iḥiqel ney d itbir* » sbtr 72

Deg usefru, tettwakkes tenfalit n userwes, yenna-d kan yuḡal d amelḥan:

« *Yuyal-it-id sser-is amelhan* »

Mi akken iruh ad ihewwes yef yemma-s mi yelsa abernus d acebhan, ay-agi nnan-t-id yidrisen merɣa « *Yelsa abernus d acebhan* »

Mi akken ittedu deg ubrid, medden fkan-as azal d ameqqran acku yecbeḥ rnu ayen yelsa zeddig:

Deg yidrisen n Akli Kebaili

aḍris1

« *Qudren-t medden acku yettbin-asen d amelhan. Aeu diw-is iban yerwa, lqecc-is zeddig* »

aḍris2

« *Bab i durar yesa lhiba s ubernus-is acebhan d ueudiw-is. Ula d Taklit, d tazedgant, d tamelhan.* » sbtr 93

Asefru ur d-yeglim ara annect-a, d acu kan iglem-d tamɣart i d-yemmuger d tamezwarut di taddart-is. Ula d deg yidrisen gelmen-tt-id ugar mi d-nnan:

« *Nettat tekna yernu teffey-as-d yiwet n tzagurt* »

Deg usefru yenna-d:

« *D tamɣart i wumi tekna teururt* » sbtr 16

Deg yidrisen i yura Akli Kebaili, idrisen fkan-as yiwen n uqlam i *Taklit* yemma-s n *Bab idurar*. Gelmen-d amek tuyal, acebbub-is, udem-is d uksum-is:

« *Tuyal d tamɣart, d tacibant am udlal, aksum-is yekmec. Ma d iyas-is iban mazal yeḡhed.*

Udem-is sellaw, tban tessufri d acu kan tetḡef iman-is. » sbtr 88

Ma deg usefru iglem-itt-id maca mačči s yiwet n tenfalit akked tin n uḍris, yessewzel aglam, yekkes tinfaliyin n userwes

« *Amzun yessa udfel yef uqerruy-is. Maca, yas werriy wudem-is,*

yekmec uksum-is, iysan-is banen ḡehden » sbtr 19

Aglam deg yidrisen yezzifit, yenna-d d acu tt-yeḡḡan tewweḍ yer lhala-agi ladya mi d yenna « *tban tessufri* »

Aglam dayen yella yef *Taklit* d *Bab idurar* mi kkren akken ad ruḥen yer taddart n *Talwit*. Ameskar, iglem-d acu i lsan mi d-yenna:

« *Taklit telsa taxellalt-is tisebbadin... Bab idurar iberdeε aeudiw-is yelsa abernus-is* »

Ula deg usefru d ayagi i d-yenna, d acu kan yezwar-d aglam n urgaz (*Bab idurar*) yef yemma-s akken i d-yella deg uḍris, ikemmel-d tafyirt syur-s mi d-yenna tessekkfel-d ayen tejmeε

« *Argaz yelsa abernus t-yesburren,*

nettāt tesekfel-d ayen yeffren, taxellalt d terkasin » sbtr 19

Maca qqimen kan deg yiwen wassay n uqlam. Ula deg tmuyli n medden yur-sen mi leħħun deg ubrid, ameskar n tmacahut iglem-d amek ten-ttwalin belli fkan-as lqder d ameqqran, yesēa lhiba s ubernus-is acebħan d uewdiw-is, d *Taklit* i d-yettbanen d tazedgant d tamelħant mi d yenna:

« Bab idurar yesēa lhiba s ubernus-is acebħan d uewdiw-is. Ula d Taklit, d tazedgant, d tamelħant » sbtr 19

Maca deg usefru ibeddel lhiba s ugellid, mi d-yenna medden ttwalin-t am ugellid, ma d taklit d tazedgant d tacebħant kif-kif am deg uđris maca ikemmel-as-d

« Aṭas am nettāt ur llant, ccbaha-s tedder i tmeddit » sbtr 19

Seg-s ad d nefhem belli deg lweqt-nni ulac aṭas wid zeddigen acku aṭas irwan lhif medden. Uac allalen n usizedeg medden akk d igellilen. Maca mi akken yufa *Bab Idurar weltma-s Tanina*, yemma-s ur tt-tumin, ur tt-teeqil s yen akkin tenna-as sken-iyi-d izumbiyen yellan gar tuyat-im. Aglam n way-agi ur yemgarad ara ama deg yidrisen ney deg usefru, mi d-nnan:

« Izumbiyen d imeqqranen d iberkanen, akken llan ay qqimen, am asmi tella d taqcict » sbtr 112

Mi akken mlalen watmaten d yemma-tsen, *Tanina* tħekku-d amek i teffey seg uxxam d wamek tebeddel udem-is terra-t d win n tekellax. Annect-a, ad t-naf deg yidrisen n Akli Kebaili:

« Akken i wwđey yer yixef n taddart, dya ddmeγ acebbub i yi-d-tefka yiwet n tmeddakelt-iw, ffrey yis-s acebbub-iw, rriγ beddley udem-iw » sbtr 115

Deg usefru, yesseyzef kan acemma aglam maca ulac acu ibedden deg-s:

« Wwđey kan s ixef n taddart, rriγ udem-iw n tidet d uffir. Udem-iw am wakken beddley-t, ccwi kan deg-s ur tt-waliγ. Acebbub-iw yakk yummeγ-t, d win n tkellax i s-rriγ ». sbtr 24

III.3. Akenni gar yidrisen seg tama n uqlam n tṭbiēa

Deg yeđrisen-nney, ad d-naf yella uqlam n tṭbiēa d acu kan mačči akk iwudam n uđris. Deg yidrisen n Akli Kebaili, ad d-naf amsawal iglem-d tamγart-nni yeččuren d leħnana, i ijemeen aqcic yer yur-s. Yenna-d ħnin wul-is. D acu kan deg usefru, amedyaz yesṭuqqet aglam n tṭbiēa n temγart:

Idrisen 1/2:

« Kemmini iban, ħnin wul-im » sbtr 20

Asefru:

« *D tamɣart teččur d leħmala, amuđin ma yezra-tt yehla, ad yeqqel amzun werğin yehlek* » sbtr 01

Deg uđris ameskar ur d-yebdir ara aglam n uqcic mi akken yeqqim deg uxxam n temɣart-nni, yenna-d kan yiwet n tefyirt belli innecraħ wul-iw, yerra-as-d awal s ttawil kan deg-s ad d-nefhem belli aqcic yehdeq yettqader dagi d aglam arusrid, ma yella d amedyaz yestuuqet aglam deg usefru yenna-d fell-as s telqay s wudem usrid belli, yehdeq yettqader ...atg.

Iđrisen 1/2:

« *Ul-is yennecraħ mačči d kra. Yessusem ula d netta drus, yuđal yerra-yas s wawal d amezzyan* » sbtr 21

Asefru:

« *Aqcic d uħdiq ur yessusem dya s ul n temɣart yekcem,
Aqcic yesbek, yettwehhim, d asusam ur yeqqim,
yemħahed, yeldi imi-s* » sbtr 01

Syen akin yuđal ħer wat taddart iglem-d amek i t-ttwalin, yenna-d ttwalin-t d uħdiq yerna yehrec:

« *D ađidan yiles-is, yehdeq s arrac s imyaren.*

Di tiħerci-s kra ur yenɣis, ħemmlen at taddart tikli-s »

Dagi aglam kifkif ama deg uđris ama deg usefru yella kan cituħ n umsezwer.

Ad d-naf yuđal ħer yiwen n urgaz isem-is *Didi* iglem-it-id, yenna-d belli yehrec atas iferru timsal:

Iđrisen 1/2:

« *Didi d argaz iħercen atas* » sbtr 48

Asefru:

« *DIDI d argaz iħercen, si zik i wawal yessen* ».

Ayagi yella ama deg usefru ama deg yidrisen, ulac acu i d-yerna ney acu yekkes. Yuđal iglem-d mmi-s n eemmi-s n *Tannina*, winna i wumi yebya ad tt-yefk baba-as yenna-d belli d uħric yerna yemeen:

« *Mmi-s, tezrid, amehruc, d aneemar, d ameenan* ». sbtr 55

Dagi dayen kifkif akken i t-id yenna deg uđris i t-id yenna deg usefru. Deg usefru, amedyaz iglem-d aqcic amek yetqelleq ħef weltma-as iruħen seg uxxam. Issebgen-d leħmala-ines mi akken yeffey akken ad inadi fell-as:

« *Ay ađar ddu ur kerref! Ħef TANINNA ul yeknef* »

Ameskar Akli Kebaili, ur d-yebdir ara ayagi deg yeḍrisen, d amedyaz it-id yernan s-γur-s. Syenna yuḡal ɣer uglam n umɣar-nni i t-id-yufan deg taddart-nni yenna-d belli yeḥdeq yerna yezwer:

« Argaz-nni yeḥdeq, yezwer »

Maca ayagi yella kan deg usefru ur t-id-yebdir ara umeskar deg yidrisen. Dayen amɣar-agi d tmeṭṭut-is, iglem-it-en-id s wannaw arusrid akken ad nefhem belli ḥnin wul-nsen yerna iyaḍ-it-en mi akken i d-yenna:

« A mmi a-t-an wudem-ik werray, ahat ur teṭṭiseḍ ara. Yenna-k dayen akka walay, εeyyu d laɣ ur k-zgilen ara, tasa-s fell-i tergagi »

Yuḡal dayen ɣer *Tannina* mi akken i d-yenna temmeslay-d s leḥdaqa acu kan yella kan deg usefru ulac-it deg yidrisen n Akli Kebaili:

« Temmeslay-d s leḥdaqa »

ɣer taggara, nufa-d iglem-d mmi-s n *Didi Medyaz* yenna-d belli d argaz yelhan yerna iḥemmel *Tannina* acu kan ay-agi deg uḍris kan i yella, ulac-it deg usefru:

« Mmi-s n Didi, iḥemmel-ikem aṭas. Argaz-nni yelha. Ula d baba-s, ney iḥemmel-ikem. »

Ma deg uglam arusrid ad d-naf ṭṭbiεa n Wakli n at wadda ur tt-id-yebdir ara umesker n tmacahut Akli Kebaili ula d amedyaz itbeε-it deg way-a, maca seg wayen ixeddem akk ad nefhem belli yewεer, yesεa tayennant, iḥemmel d awal-is kan ara iεeddin. Annect-a, nufa-it-d akk mi akken yebya ad yefk yelli-s *Tannina* i mmi-s n gma-s bessif nettat ur tebyi ara. Yenfa mmi-s *Ziri* seg uxxam aken ad inadi ɣef wetma-s irewlen, dayen mi akken t-yewwet bab-as s ubeqqa ɣas akken yeqqel d ilemzi yenna:

« Kker fell-ak, kker! Ffey seg uxxam-iw. A-t-an ma yella ur d-tuɣaleḍ ara s Tninna, tebra yemma-k, alma tettwaqqned deg udaynin i sdat n uɣyul » sbtr 62

Ma d tameṭṭut-is *Taklit* ur tt-id-yettali wawal sdat-s, ur tezmir ad d-tefk rray-is, ney ad texdem taɣawsa war ma yezra-t ney iqbel-it

« Baba: Ssusem kemmini! Ur d-ggar ara iman-im Yemma tuggad-it, dya ɣlin-as yimeṭṭawen » sbtr 62

Seg waya akk ad negzu belli mačči d læbd ḥninen, ttwalin-t wat uxxam-is d awayezniw, mi akken d-yebder di tlata n yeḍrisen

« Nniy d yiman-iw ilaq a tt-id-afey, ad neqqim di kra yiwet n taddart, ur nettuyal ara ɣer uxxam n wayzen-nni n Baba » sbtr 63

Ayen i d-nebder ɣef ubabat yella akk deg yidrisen, ula deg usefru ulac amgired gar-asen.

IV. Adiwenni

D awal ney d ameslay i d-yettilin gar sin yimdanen ney ugar, ney gar uwadem d yiman-is. Adiwenni, d aferdis i ibennun ađris

Deg uđris, yettban-d udiwenni mi ara naf asigez. Yezmer ad d-naf ęer tazwara isem n uwadem-nni i yettmeslayen, ney ad d-naf tanfalit « *yenna-as* », « *yerra-as* », s akin ad ilin sin n wagazen, snat n tacciwin. Ikeffu s wagaz d snat n taciwin ara iyelqen adiwenni md Itri: «...».; *yenna-as* : « ...», *yerra-as*: «...» d agi d adiwenni usrid imi talęa-is teban. Ma yella d adiwenni arusrid yettili-d mi ara yili ulac ayen d-nebder yakan ęef wusrid akked mi ara d-yeggar amsawal iman-is deg-s rnu yettbeddil-as talęa mi ara ibeddel wanaw n uđris dięen yella wanda t-id-yessefham, seg-s ara d-tfehmed d adiwenni arusrid.

Ihi tura ad nkenni iđrisen seg tama n udiwenni. Ad neřed ad d-nefk amgired yellan gar-asen deg tama n talęa d umawal.

IV.1. Abeddel n udiwenni seg wudem usrid ęer wudem arusrid

Adiwenni deg tesrit sumata, yettili d usrid gar yiwudam, mačči am tmedyazt. Ay-agi yettuęal ęer ubeddel n uęanib. Abeddel-agi yettban-d ladęa deg wamek i d-yeggar umsawal adiwenni-agi. Deg yeđrisen yal mi ara yili udiwenni gar yiwudam, amsawal ad yebder awadem-nni s yenna akin ad bdun ad ttmeslayen, ma deg usefru mi ara yili udiwenni gar yiwudam amsawal ad issexdem asemmad arusrid

Ad d-nefk kra n yimediyaten id-yemmalen ayagi:

Ad d-nebder adiwenni gar uęcic (Itri) d umęar, mi akken t-yesteqsa uęcic ęef uxxam n yimsibriden, iđrisen n Akli Kebaili, yenna-t-id s wudem usrid:

« Amyar: Azul fell-ak a mmi, atan di tlemmast n taddart. Amyar yezwar, aęcic yettafar-it, almi wwđen ęer wexxam imsebriden. Amyar: Atan a mmi wexxam, anida i tzemred ad tetęsed. Raju kan a d-ęas kra n yiwen, a k-d-yawi imensi. Aęcic: Tanemmirt a baba amyar, tanemmirt » sbtr 19

Asefru:

*« Atan a mmi ihi wexxam, anida i tzemred ad tetęsed
yerna ngum a d-yeyli tđlam, a k d-awin imensi ad teččed.*

Di tlemmast n taddart i tebnam, axxam-agi ięer i d iyi-teskeced.

Tura ęas kkes ttexmam, tanemmirt! Ihi ar tayed »

Deg yiđrisen n Akli Kebaili, yal mi ara yili udiwenni gar yiwudam, yettak-d ismawen n yiwudam-nni d-ihedren, rnu yessebgan-d yal tikkelt d anwi i d-ihedren mi d-yettak ismawen n yiwudam d usigez isexdem yal tikkelt. Ma yella deg usefru ur d-yeqqar ara d anwi d imeęri ara

isereḍen ad yefhem d anwi yettmeslayen, deg umedyā i d-nefka yebban-d ugar mi akken s-yenna *Tura yas kkes ttexmam, tanemmirt! Ihi ar tayed*, ur iban ara d anwi s-yennan kkes aybel, ur iban ara d anwi dayen i s-yennan tanemmirt, wala d anwi s d-yerran ar tayed, imeyri akken ad yefhem d anwi yettmeslayen, ilaq ad t-iyer berdayen ney ugar akken ad yefhem d anwi i yettmeslayen.

Adiwenni niḍen andi d yella s wudem usrid deg tsenfal n Akli Kabaili, imi yessebgen-d d anwa yettmeslayen, ibedred isem n yiwudam d usexdem n wagazen n udiwenni, adiwenni-agi yella ger tyemmat (*Taklit*) d yelli-s (*Tafat*) lla-t hedrent yef sseba n lmut n *Wakli at Wadda* (Bab-as n *Tafat*):

Idrisen 1/2:

« *Taklit: D kemmini a yelli i d sebba n lmut n baba-m. Yeyli yekker fell-awen, kemm d gma-m, atan tenya-t twayit i txedmed. Tafat-Taninna: Amek? D nekkini i t-yenyan? Anida i zriy belli ad yemmet, ma yella rewly* » sbtr 121

Asefru:

« *A yelli tezriḍ usan-nni kfan, baba-m yuyal seg widak yefnan,
ulac tura awal-is a m-yeskecmen s ul urfan.
Yeyli, yekker fell-awen kemm d gma-m, ihi tezriḍ d acu yellan?
D kemm i d sebba n lmut-is, d tawayit txedmem i t-yenyan.
Amek? D nekk i t-yenyan? Anida zriy ad yemmet imi rewley? »*

Adiwenni aneggaru ara d-nebder, nefren-it-id akken ur d-neyli ara deg wallus, imi d-nebder yakan adiwenni; wagi d adiwenni yellan gar *Bab idurar* d welma-s *Tafat*, mi d-ṭhekku *Tafat* yef wayen tessedda yakan deg temzi-s, idrisen n tmacahut usan-d s wudem usrid.

Idrisen 1/2:

« *Bab idurar: Dayen tura, ayen yeḍran yedra Tura ad nekker ad nseggem ass-a d uzekka. Ad nedder s talwit, yal yiwen ad iqader izerfan n wayed. Tafat-Taninna: Tura byiy ula d nekkini ad ssufyey akk ayen yeffren deg wallay-iw. Eḡḡ-iyi ad fakey ameslay. Ula d keččini a k-id-smektiy tiwuya-inek* » sbtr 122

Asefru:

« *S yixef-nkent, dayen tura! Ayen yeḍran yedra,
ad nekker ad nseggem sya yer zdat.
Talwit nḥemmel-itt merṛa, yal wa deg-ney yezra,
d leqder izerfan i d tafat.
Tura byiy ula d nekkini, a d-sufyey akk ayen yeffren deg-i,
eḡḡ-iyi a d-fakey ameslay!
A k-id-smektiy tiwuya-k keččini... »*

Akken d-nwala di sin-agi n yimediyaten id-nefka deg yeḍrisen Akli K. Dwin d-yesbegnen iwudam d anwi-ten d wacu deqaren rnu yebban-d belli d adiwenni mayella deg usefru d arusrid imi ulac asigez ulac tanfalit « *yenna-as, yerra-as* », Ikeččem deg udiwenni mebla ma ibeder-d isemawen n yiwudam-nni neɣ asigez: « » n udiwenni.

IV.1.1. Abeddel n udiwenni seg tama n umawal

Adiwenni i smersen yimyura d win yemgaraden, acku si tewsit ɣer tayed yettbeddil imi tettbeddil tmeɣrut d wanya n uḍris. Deg tmucuha amsawal yessawal-d tasiwelt akken ad d-iselḥaq izen deg wayen yebɣa, amedyaz ixeddem ɣef yimeslayen s wacu ara yewzen asefru-is, s yimeslayen ara yissifsusen tayuri-is, ara icebḥen dayen anya-is. Ad d-nɣer aya deg ukenni ara nexdem gar yidrisen d usefru

Deg yidrisen i yura Akli Kebaili (*tazriɣt tamezwarut d tezriɣt tis snat*), ur yemgared ara atas udiwenni-is, yusa-d d usrid. Maca ad d-naf deg-sen drus n umgired seg tama n umawal. Amgired n udiwenni yettban-d s tuget gar yidrisen d usefru.

Adiwenni amenzu ara d-nebder seg yidrisen, mi yewweḍ uqcic ɣer uxxam n yimesbriden, tusa-d ɣur-s yiwet n temɣart. Adiwenni yellan gar-asen yemgarad ɣef usefru. Tamɣart, terra-as-d:

« *Tamɣart: Azul fell-ak, tura ad d-uyaley a mmi. Ad ssiwdeɣ kan aman-agi ɣer uxxam.*

« *Aqcic: Azul fell-am a yemma tamɣart. S tezmert-im* » sbtr 20

Asefru :

« *Azul a mmi aql-ay nella, ugmeɣ-d aman si tala, tura a d-uyaley ɣur-k.*

Azul yis-m leslama, s tezmert-im a yemma, ɣur-i yuzen-ikem-id lmelk. »

Deg udiwenni-agi i d-nebder, idrisen n Akli Kebaili ur d-yebdir ara tala deg udiwenni nsen, meḥsub d ameyri weḥd-s ara ifehmen ayagi acku ɣer tazwara id-yenna belli tamɣart tuɣal-d seg tala mačči deg udewenni i yellan gar-asen. Ma yella deg usefru akken nwala, amedyaz yerna-d awalen s ɣur-s akken ad d-yessiweḍ tikti ugar ansi d-tewwi temɣart aman-nni bla ma yesteb imeyri ad yefhem ansi ten-id-tewwi. Dayen netta mi s-yerra awal deg yidrisen n Akli Kebaili, yenna-as kan « *azul* » d « *s tezmert-im* », maca deg usefru issebgen-d lferḥ d yihulfan n uqcic imi yesterḥeb yis-s « *leslama* », mi s-d-ikemmel tafyirt tanggarut, mi tt-id-yuzen lmelk ɣur-s belli yeḥwaɣ-itt atas rnu yefreḥ atas. Ma yella seg tama n temɣart deg yidrisen tenna-as kan belli tura ad tuɣal, maca deg usefru issexdem awal « *aql-ay nella* » maḥsub teksas lxuf d tugdi, ay-agi amedyaz isselḥeq-iten-id s wudem arusrid.

Ad d-nuḡal ɣer udiwenni i yellan ɣar *Bab idurar* d yiman-is mi akken ur t-ḥemmlen wat taddart acku yuḡal d acemtan. Yessefk fell-as ad yaf tifat i lhem-nni;

Idrisen n Akli Kebaili:

« *Tamezwarut at taddart-agi imcumen, ilaq ad ẓren belli mačči d nekk i yerran imaniw d acemtan. Tis snat, ilaq ad ẓren belli nekkini ḥemmleɣ-ten.* »

Asefru:

« *Yesefk imcumen ad ẓren,
ɣas qqleɣ d win icemten mačči d nekk i ifernen axessar.
Ilaq dayen ad faqen,
nekkini mazal ḥemmleɣ-ten yerna mačči d aqeššer.* »

Deg yimediyaten-agi ad d-naf belli idrisen (*tazriɣt 1 d 2*) kif-kif imeslayen sexdamen deg-s, « *mačči d nekk i yerran iman-iw* », meḥsub mačči s ufus-is i yexdem akkeni ma yella deg usefru ibeddel tafyirt n yidrisen, yerra-tt, mačči d netta i yextaren « *ifernen* » ad yuḡal akkeni yecmet. Issexdem awal ifernen akken ad yessiwzel tafyirt i usefru. Deg yidrisen yenna « *ilaq ad ẓren belli* » snat n tikal meḥsub d allus. Ma yella deg usefru yeḡḡa allus, issemres awal nniḍen deg umkan-is « *ad faqen* ». Yenna-d dayen belli mazal iḥemmel-iten. Awal-agi n « *mazal* » yemmal-d belli ur tebeddel ara leḥmala-is ɣur-sen akken ezizit fell-as zik i ten-mazal ar tura. « *Yerna mačči d aqeššer* ». Tafyirt-agi, issemres-itt umedyaz akken ad iwzen tameɣrut n usefru imi affir yellan uqbel « *... i ifernen axessar* » ukeffu s 'r'. Dayen i wakken ad yessed takti-nni belli lḥemmala i ten-iḥemmel mačči d awal kan.

Diy amedyana niḍen mi akken ihedder i wat taddart, iḥekku-asen-d targit i yurga. Amedya ara d-nefk yella di sin n yidrisen n Akli Kebaili, kif-kif amek ten-id yenna:

« *Dayen tura, ẓriɣ d acu i yeḍran yid-i. Mi lliɣ d amezyan. D targit i ttarguy. Mi ddkuleɣ, mmektiy targit-iw* » sbtr 54

Asefru:

« *Ẓriɣ d acu yeḍran tura.
Urgay asmi ay lliɣ d amezyan, d wayen akk yid-i yeḍran,
ukiɣ-d yeɣ targit cfɣ.* »

Imedyaten-agi yella yiwen n wawal i ibeddlen deg-s imi amedyaz Akli Kebaili issemres awal *ddkuleɣ* i yellan ur nettusemras ara s tuget imi awal-agi, d awal yettusmersen deg kra n temnaḍin, anda ur qqaren ara ukiɣ maca deg usefru deg umkan n wawal-nni issemres win yessexdam deg temnaḍt-is ukiɣ, maḥsub yessemres aknaw n wawal

Ad d-nesgri imedyaten-agi, anda ara d-nebder amgired i d-ibanen mliḥ deg wawalen, mi akken s-yenna *Bab idurar* i yemma-s ad teddu yid-s ɣer warraw-is ɣer taddart n « *Talwit* », ɣas

akken d tamɣart mliḥ maca tenna-as mazal zemrey ad dduy yid-k. Deg yidrisen n Akli Kebaili, amsawal yenna-d:

« *Kkes anezgum, a-t-an mazal yella lkuraj ɣas txuss tezmert* »

Asefru:

« *Yas txuṣṣ tezmert-iw, tella tebyest, ad zemrey.* »

Dagi nwala-d sin-agi n wawalen lkuraj d tebyest, imi Akli Kebaili, yessemres awal atrar i nessexdam yal-as d awal amerɗil seg tutlayt tafrensit maca deg usefru ibeddel awal-agi s wayeɗ, *tabyest*, win n tutlayt-nney. D aqbur win ur neyri ney ur t-nessexdam ur t-yettissin ara maca icebbeḥ asefru-is.

Amawal wis-sin, id-ibanen yemgarad gar wamek t-id-yefka umeskar n tmacahut d umedyaz n usefru, mi ihedder *Bab idurar* d bab-as ɣef *Tennina* mi yebɣa ad tt-yefk bessif i mmi-s n gma-s, dya tiririt n *Wakli n at Wadda* tella-d akka:

Aɗris 1/2:

« *D nekk i yetkmandayen da* »

Asefru:

« *Anwa i ihekmen da tura?* »

Ameskar, yessexdem n yidrisen awal n tutlayt Tafransist « *yetkmandayen* », maca d win sexdamen deg lhedra n yal ass, ma yella amedyaz ifren ad isexdem awal « *ihekmen* » d awal aretṭal deg tutlayt Taarabt.

IV.1.2. Asnerni n udiwenni

Adiwenni amenzu, mi akken temmut *Bisbisa*, tinna ijemeen *Itri* ɣur-s. Anegaru-agi ihedder d yiman-is, mi yeshassef ɣef temɣart mi temmut. Yenna-as belli seg mi yella yid-s nettat tedder di lehna, wissen netta amek ara tkemmel yid-s. Ur yezri yiwen i t-yettraɣun ɣer sdat; idrisen i yura Akli Kebaili, ad naf deg-sen aya:

« *Yernu seg wasmi i lliɣ yid-s, tedder di talwit, yeḡḡuḡeg wul-is. Ula d nekkini ur ḥsiɣ ara ad ddrey annect-agi n yiseggasen. Tameddurt tekmasay tettwayay. Ur yezri yiwen d acu ara yeɗrun azekka* »

Deg umedyaz-agi, ad d-nebder amedyaz Akli Kebaili yessegza-d ugar ɣef wayen yettxemmim *Yetri* ɣef temɣart-nni *Bisbisa*.

Amedya ara d-nebder, d adiwenni yellan gar *Bab idurar* d yiman-is mi yuɣal akken annect n udrar iḥar amek ara yexdem i yiman-is d wanda ara yezdeɣ.

Iɗrisen n Akli Kebaili:

« Itri yewhem, yuḡal yettxemmim anida ara yeṭṭes; anida ara yezdey Itri yettxemmim, yettxemmim, amek ara yexdem. Taswiḥt kan tusa-t-d tikti. Itri yenna d yiman-is: Tura d azal, zemrey ad ṭṭsey deg tebhirt. Ihi Itri yeṭṭes deg tebhirt-ines. » sbtr 32

Deg umedyā-agi deg yidrisen, tusa-d s wudem usrid, rnu yegga allus laḡya deg wawal « yettxemmim » iṣawed-it-id tlata n yiberdan. Meḥsub inned deg tekti. Ma yella deg usefru, tbeddel talya s wacu t-id yenna mbeed mi yegga agzul i tikti, d win idefren talya n usefru.

Adiwenni aneggaru ara d-nebder deg uḥric-agi, neqqim kan deg wawal yellan gar *Bab idurar* d yiman-is, mi akken t-ugin wat taddart-is, iruḥ yezdey deg lyaḡa i yiman-is. Iḡrisen n Akli Kebaili, ad d-naf:

« Yenna d yiman-is: Ad zedyey iman-iw, wala deg taddart, anida medden kerhen-iyi, arrac ttagaden-iyi » sbtr 36

Deg yidrisen n Akli Kebaili, yusa-d udiwenni s wudem usrid rnu s talya yezzifen mi ihedder d yiman-is. Yextar ad yezdey weḥd-s di lyaḡa wala di taddart *Talwit*, imi uyalen ur t-ḥemmlen ara rnu ttwalin-t s yir tamuyli. Deg usefru, yusa-d s wudem arusrid, rnu talya tbeddel maḡi, imi deg-s ara iruḥ yer umaday dinna ara yesser leib-ines acku yuḡal annect n udrar.

IV.1.2. Asenyas n udiwenni

Aḥric-agi n usenyas n udiwenni yella kan deg usefru, imi d netta i s-iṣawden tira i yeḡrisen n Akli Kebaili. Amedya-agi amenzu d adiwenni n *Bab idurar* d yiman-is, ihedder yeḡ *Bisbisa* mi akken temmut.

Asefru:

« Yeqqel i wallay iḥeses, *BISBISA* tedder di lxir.
Yeḡra yecreh wul-is yis-s, talwit ideg tella ur teffir »

Deg yidrisen 1 d 2 adiwenni i-yellan deg-sen meqquer, ma yella deg usefru, drus n usegzi, d ugzul is-yegga yerra-t yer sin waffiren kan. Yekkes dayen ttexmam-nni d-yebder ur yeḡri d acu ara s d-yeḡrun i walebæed.

Amedya wis sin, yeḡ *Bab idurar* mi akken yuḡal anenct n udrar imi deg yidrisen yemmeslay-d s telqay yeḡ wamek itqelleq, amek ara ixdem, d wanida ara yeṭṭes, acku yugar axxam-is.

Asefru:

« Inuda yufa-d tiririt i yisteqsiyen s way-s i s-yekcem ttexmam.

Kker kan ad tettşeq di tebħirt ay ITRI yugaren axxam!

Gas ulamma d tameddit, d azyal, anef ad d-yeγli tlam! »

Deg usefru, yegga agzul i udiwenni i yellan deg tmacahut, yessewzel tikti maca yeqqim kan deg yiwen n lmaena.

Amedya aneggaru d win n *Bab idurar* imi ihedder weħd-s, yenna d yiman-is imi ulac win iyi-ħemmlen axir ad gganey deg umaday wala anida ur iyi-ħemmlen ara. Ayagi d ayen d nnan yidrisen. Ma yella d asefru yenna-d umedyaz:

Asefru:

« Leib-is deg umaday yeşşer, akka i d as-yenna wul-is »

Deg usefru, yegga agzul meřra i wayen d-nnan deg yidrisen, yerra-t d yiwet n tefyirt, imi yefren amaday acku dinna i yeşşer leib-ines acku yuγal annect n udrar rnu yecmet.

IV.3. Anekcum yer tnefsit n yiwudam

Deg uħric-agi, ad d-iban unekcum n udiwenni deg tnefsit n yiwudam ama deg yidrisen n Akli Kebaili d usefru. Imedyaten-agi, ad nebder kan kra deg-sen akken ur d-nyelli ara deg wallus deg yixef-agi nney.

Amedya amezwaru yeqqen yer ttexmmam n *Bab idurar* amek ara yexdem akken ad yerr at taddart ħemmlen-t akken i ten-iħemmel.

Iđrisen 1/2:

« Bab idurar yettxemmim am yiđ am wass, amek ara yexdem, akken at taddart-is a t-ħemmlen am zik-nni, akken i ten-iħemmel netta » sbtr 39

Asefru:

« Yettxemmim am yiđ am wass, amek ara yexdem.

Amek ara yendi tasennart, akken iħemmel lγaci n taddart, ula d nutni am zik ad t-ħemmlen. »

Deg yimediyaten-agi, ssebganen-d tanefsit n uwadem agejdan, amek i tella di teswiēt-nni, belli yetqelleq γef wayen yeđran yid-s, imi uγalen wat taddart-is ur t-ħemmlen ara, d ayen yellan ama si tama n yidrisen n Akli Kebaili d usefru.

Amedya nniden ara d-nini yeqqen yer uwadem agejdan deg tsiwelt, γef *Tafat* imi yeskeerir fell-asen *Musni* yewwi-d yis-sen lweqt.

Iđrisen 1/2:

«Tafat teqqim thar amek Musni i yettzerrig i lγaci. Yeqrēħ-itt wul-is deg uzerreg-nni n Musni » sbtr 47

Asefru:

«*Yerya wul n teqcict-nni, TAFAT,
tugad ad d-tini kra at taddart ad rfun.*»

Deg umedyaga-agi, iban-d uḥulfu n teqcict ama si tama n tugdi ma yella tenna-d kra ad rfun wat taddart-nni. D nnif i tt-yewwin yef lekdeb d-yeggar *Musni*. Iyaḍ-itt lḥal imi ikellex fell-asen yef teqsiṭ n waman. Seg-s yessebgan-aḡ-d iḥulfan-is. D ayen yellan si tama n yidrisen n Akli Kebaili d usefru.

Amedya aneggaru ara d-nebder yef uḥric-agi, d adiwenni n tmeṭṭut n *Bab idurar* uqbel akken ad tt-yay, imi d nettat i iruḥen ḡur-s tedleb-it i zwaḡ. Adiwenni-agi yella gar-as d yiman-is. Ad d- naf deg yidrisen 1/2 n Akli Kebaili:

«*Tuyal tenna: Awwah! Ul-iw yettergigi, ur zmireḡ ad tṭfey iman-iw. I tura nekkenti s
tilawin a nettraḡu kan, melmi ara d-asen ḡur-nteḡ yirgazen.*» sbtr 75

Asefru:

«*Tufa-d tifrāt mi akken txemmem, yergagi wul n tmeṭṭut.*

Nekenti s tilawin nezga, nettraḡu-ten ar d aḡ-xeḍben.»

Dagi nwala-d leḡya n temeṭṭut, imi uqbel tugi ad tezweḡ, maca seg mi d-yuḡal *Bab idurar* am netta am medden-nniḍen, yergagi wul-is fell-as teḡya ad truḡ ḡur-s ad s-temmel i yellan deg wul-is maca tessetha, tkukra. Rnu ur aḡ-d-yessebgan ara kan leḡya-s, imi yessebgen-d dayen amud n lemḡiba i yellan seg tama-s ḡer tama n uwadem agejdan *Bab idurar*. Ayagi d ayen d yellan deg yidrisen d usefru.

Taggrayt

Deg yixef-agi, nezra-d akenni n uwadem gar yidrisen i yura Akli Kebaili d usefru i yura Seid At Maamer. Ihi, ḡer tazwara nwala-d tasleḍt si tama n yisem, imi akken llan deg yidrisen n Akli Kebaili i d-ttuṣawden ula deg usefru laḡya deg yiwudam igejdanen. Ula d iwudam inaddayen kif-kif nekkes-d kan di sin n yiwudam i-deḡ yella umgired. Deg uḥric wis sin nwala-d aglam n yiwudam si tama n tṭbica d tfekka. Nufa-d belli d aglam usrid i yetṭuqten ama deg yidrisen n Akli Kebaili d usefru laḡya deg yiwudam igejdanen acku d nutni i d tagejdit n yidrisen. Ma yella deg uḥric wis kraḍ newwi-d awal yef udiwenni, amek d-yettili gar yidrisen n Akli Kebaili d usefru, d wamek d- yetteli ubeddel deg-s si tama n umawal neḡ si tama n usenerni d usenḡes n udiwenni. Imi yal amedyaz s uḡanib-is d wanya-s. Diḡ nufa-d belli deg yidrisen n Akli Kebaili, adiwenni yetteli-d s wudem usrid maḅḅi am win n usefru d-yettilin s tuḡet d arusrid.



Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut

Akken nezra ihi, tasekla taqbaylit tuyal-d yer tira bdan xedmen deg-s ama d tasuqilt, ney d snulfu; maca asnulfu-agi ur d-yettas ara kan aka wehd-s, imi yal adris ara d-yennulfun yesea assay yer win yellan d aqbur. Gef waya deg yixef amenzu newwi-d deg-s yef snat n tmidranin tigjdanin n usnulfu aseklan Afledres d “la récriture”, mbaed mi d-nebder tibuda i sen-fkan imnuda, nefka-d anawan n “la récriture” d wamek tettili deg tsekla taqbaylit.

Deg yixef wis sin, newwi-d awal yef tsiwelt d umsawal amek d-tettili gar idrisen Akli Kebaili d usefru n Seid At Maamer, ur temgarad ara , maca nufa-d deg usefru awehhi yer umeskar i yuran idrisen imezwura Akli Kebaili, imi amedyaz Seid At Mammam ifka lwelha s tenfalit issexdem , « akken id-yenna umeskar n tullist ». D tenfalit n tazwara id-yeggar umaru n usefru ulac-it deg yedrisen yegga-t d anekcum yer usefru-is. Nkenna dayen si tama n yindruyen, nufa-ten-id mgaraden acemma gar-asen, imi ad d-naf deg yidrisen n Akli Kabaili yessefham-d ugar anedru, imi d tasrit inedruyen llan yezzif-it sserhen, maca deg usefru d ayen d-nufa yemgared imi deg-s yella-d usenyes n yidruyen d umesizwer deg indruyen yef idrisen; anda ara d-naf dayen timerna n tseddert deg tegnit n tagara yis i yeyleq umedyaz asefru-ines. Fer taggara n yixef-agi newala-d anya n tsiwelt amek d-yettili. Imi anya n walat-id zzay ama deg yidrisen n tesriy ama d asefru. Ayen s wacu mgaraden, d ayen yerran tasiwelt zzayet, imi deg tmacahut nufa-d belli yettuqquet udiwenni d ugram, deg usefru ttuqqtan yiwenniten d ugram. A yen i d-ibannen dayen ulac-it deg yidrisen yella-d kan deg usefru, d ayenib yebnan yef tuttra, imi hseb di yal taseddart ad d-naf yella wagaz n tuttra (?).

Deg yixef wis kraç, n wala-d yef uwadem, akenni gar yidrisen. Akenni-agi yella-d si tama n yismawen imi d-nufa sin n yiwudam inaddayen mgaraden amek sen-fkan isem deg yidrisen n tesrit d wamek ten-yerra umaru deg usefru-ines. Syen nkenna seg tama n ugram n yiwudam, ttbiea nsen d tfekka nsen. Nufa-d belli d aglam usrid i yettuqqtan ama deg yidrisen n Akli Kebaili d usefru lada deg yiwudam igejdanen acku d nutni i d tagejdit n yidrisen. newwi-d dayen awal yef udiwenni, amek d-yettili gar yidrisen n Akli Kebaili d usefru, d wamek d- yettili ubeddel deg-s si tama n usenrni d usenyes ; imi adiwenni deg udris yusa-d yezzif rnu s wudem usrid, maci am usefru ad d-naf deg-s asenyes yef win yellan deg udris, rnu yettas-d s wudem arusrud. Nkenna d ayen idrisen

Taggrayt tamatut

d usefru si tama n umawal deg udiwenni nufa-t-id ibeddel, imi yal yiwen issexdam imeslayen sewacu hedren deg temnaqt nsen.

Ihi yer tagara, asentel-agi nney leqay mlih ayen d-nnena deg-s drus, maca ad grey tiyri iwid yebyan ad kemmlen deg usentel-agi , acku llan deg-s yinzan d lmtul lalya deg usefru, isedawanen zemren ad kemmlen deg-s tasleqt s tmidrant umyedres imi dayan d ibanen deg-s.



Tiybula

Tiybula :

➤ **Idlisen :**

- 01- AZZA B., *Regard sur la littérature d'Afrique*, OPU, Alger ,2005.
- 02- ERMAN M., *Poétique du personnage de roman*, Ellipses, Paris, 2006.
- 03- GENETTE. G., *Figure II T*, Le Seuil, Paris, 1972.
- 04- HADDADOU M.A., *Introduction à la littérature berbère suivi d'une introduction à la littérature kabyle*, Haut-Commissariat à l'Amazighité, Alger, 2009.
- 05- LACOSTE-DUJARDIN. C., *Le conte kabyle, étude ethnologique*, Maspero, paris, 1982
- 06- PIEGAY-GROS N., *Introduction à l'intertextualité*. (dir.).Daniel Bergez, Dunod, Paris, 1996.
- 07- REUTER Y., *Analyse du récit*, Armand Clin, 2005.
- 08- SALHI. M.A., *Kra n tsura i tyuri n tsekla* .Tira, Bejaia, 2019.

➤ **Ikatayen n magister:**

- 09- FLICI K., *L'intertextualité dans l'œuvre de Lounis Ait Menguellet*. Mémoires de magister, Ummto,11/12/2011.
- 10- HIRECHE K., *Tiyunba n yinaw n tlawin deg wungal « Ass-nni » n emer mezdad*. Mémoires de magister, Ummto, 06/2017
- 11- IMEÇAOU DEN L., *Analyse rhétorique du discours narratif : le cas de quelques contes Kabyles*, 2015-2016.
- 12- LAOUFI A., *Réécriture, traduction et adaptation en littérature kabyle : cas de si leħlu de Mohia*. Mémoires de magister, Ummto,17/05/2012.
- 13- MEDJADI D., *Le renouvellement du conte Kabyle : le cas d'Imeħti n Bab d'Akli Kebaili*. Mémoires de magister, Ummto,17/06/2012.
- 14- MOHAND SAIDI .S, *Le récit Tafunast igujilen de Bélaïd Ait Ali : du conte à la nouvelle*. Mémoires de magister, Ummto,15/11/2011.

➤ **Ikatayen n taggara n master:**

15- ACHOURI R. ACHOUR A., *Amyeḍres d “ la réécriture” snat n tewsat in tisekkanin: tamacahut akked tezlit*, (dir) Sadi N. Mémoire de fin d'études. Ummto, 2020/2021

16- MEDDI S., MOKRANI D., *Analyse du personnage de héros et d'héroïne dans les contes kabyles oraux*. SADI N. (dir.), Mémoire de fin d'études, UMMTO, 2020-2021.

➤ **Isegzawalen :**

17- SALHI M.A., *Asegzawal amezzyan n tsekla*. L'odysee, Tizi-Ouzou, 2017.

18- LACOSTE-DUJARDIN.C., *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie*, La Découverte, 2005.

➤ **Anternet :**

19- « le portrait: définition, types et exemples – interlettre », [en ligne] URL : <https://interlettre.com>. Consulté le 09/03/2022 à 11H15

20- GIGNOUX A.C., « de l'intertextualité a la réécriture », in *Cahiers Narratologie*, [en ligne] URL : <https://journals.openedition.org/narratologie/329>. Consulté le 07/04/2022 à 14H00

21- « la notion de discours », [en ligne] URL : http://theses.univlyon2.fr/documents/getpart.php?id=lyon2.2004.abulhaija_s&part=85783
Consulté le 03/01/2022 à 16H34

22- «le discours », [en ligne] URL : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/français/discours/25859> consulté le 03/01/2022 à 17H00



Ammud

I- Tasenfelt tamzwarut n uḍris Imeṭṭi n Bab idurar (Les aventures de Bab idurar) n Akli Azwawi di tezrigin l'Harmattan di Fransa 1998.

Deg yiwet n taddart, yeḍra ayen ur neḍri di tudrin nniḍen. Atan d acu yeḍran :

Yiwen uqcic iteddu seg taddart yer tayed . Yiwen wass yettef-it yid deg yiwet n taddart, isem-is **Talwit**.Aqcic yenna d yiman-is : Atan yeyli-d yid, yernu nekkini atan eyiy atas. Ad qqimeyykan ad ttey deg taddart-agi. Ahat yella uxxam imsebriden. Azekka, ad kemmley adrid-iw. Mi yekcem yer yixef n taddart, yemlal d yiwen umyar.

Aqcic : Azul fella-ak a Baba amyar, anida yella uxxam imsebriden ?

Amyar: Azul fell-ak a mmi, atan di tlemmast n taddart.Amyar yezwar, aqcic yettafar, almi wwḍen yer uxxam imsebriden.

Amyar: Atan a mmi uxxam, anida i tzemreḍ ad tetṭseḍ.Raju kan a d-yas kra n yiwen,a k-d-yawi imensi.

Aqcic : Tanemmirt.

Amyar ikemmel abrid-is. Aqcic yekcem yer uxxam-nni, yeqqim di tqernit, yettraju melmi ara d-yas kra n yiwen, akken ad as-d-yawi imensi. Drus kan, tekcem yiwet n temyart yur-s. Nettet tuyal-d seg tala.

Tamyart : azul fell-ak , tura ad d-uyaley a mmi. Ad ssiwdey kan aman-agi yer uxxam.

Aqcic: Azul fell-am a yemma tamyart.S tezmart-im

Kra iminuten tuyal temyart yer uqcic-nni .Tewwi-as-d seksu d yiwen ubernus.

Aqcic: S tezmart-im a yemma tamyart . Kemmini iban,ḥnin wul-im.

Tamyart: keččini a mmi tbaned telluzed atas yernu teeid. Anisi-k a mmi, anida tettedduḍ?

Aqcic: Awwah a m-iniy a yemma tamyart ,wissen ma yella ad iyi-tammed. Ur cfiy ansi I d-kkiy, ur zriy anida itedduy, ur cfiyula yef yisem-iw.

Tamyart: A k-iniy yiwen wawal a mmi.Qqim ad teqqimed yur-i. Nekkini iman-iw i zedyey deg uxxam d ameqran. Ala tixsi kan i seiḍ, tettak-iyi-d tiqqit uyefki. Ayen s wacu ara nedder deg sin, yella. Keččini ad teddariḍ deg uxxam, nekkini ad seuy amwanes

Aqcic yeqqim ur yimin ara imezzuyen-is.yessusem, yuyal yenna-as: Ma yella s tidett-im, atan ad **qqimey**; atan err-iyi d mmi-m.Tamyart: Kker ihi ad tkemmed tuččit-ik deg uxxam nney. Aqcic idedd.

Tamyart: I tura amek ara ak-semmiy?

Aqcic: akken i am-yehwa semmi-yi.

Tamyart:ihi atan a k-semmiy **ITRI**. A k-semmiy Itri, acku ur nwiḍ ara fell-ak, amzun seg

igenni i d-teyliq, am yetri.

Aqcic: isem-agi yelha!

Nekkini isem-iw **BESBISA**.

Aqcic: Ih! Ula d isem-im yelha!

Ihi kecmen s axxam. Aqcic ikemmel tučcit ines. Besbisa tekker tessa-as-d deg yiwet n texxamt.

Bisbisa: kker a mmi ad tettsed, atan qemcent wallen-ik seg naddam.

Itri yekker, yekcem yer wussu. Yettes yef yiwen yidis, acku yeffučcek seg eeyyu.

Azekka-nni tekker-d Bisbisa zik. Ma d Itri teğğa-t yettes almi izeggen wass.

Itri yekker-d , yufa-d iman-is deg uxxam ur yessin. Yeldi tawwurt, yufa Bisbisa tsers-as-d tazart d uyefki.

Bisbisa: Ečč ammi, akken a neffey

Itri yemmekti-d belli deg uxxam n Bisbisa i yella yernu dinna ara yeqqim.

Yesa ayefki n tixsi , yečča tazart. Ssin akin yeffey d Bisbisa, tesken-as-d taddart d iherqan-is.

Ihi Itri uyal am mmi-s n Bisbisa. Iksess-as tixsi ines, yettawi-as-d isyaren s wacu i tesseway tučcit ney i tesseħmay di tegrest, yettaħ-as-d kra yellan seg umarci.

Itri yedder netta d Bisbisa aħas iseggasen. Netta iħemmel-itt am yemma-s, nettat tħemmel-it am mmi-s. At taddart, tazwara srezgen acemma tiħ deg-s, mi d aberrani. Uyalen mi t-walan d aqcic d amehruc, dya ħemmlen-t merra.

Yiwen wass deg wussan, tuħen Bisbisa. Nettat tuyal d tamħart nezzeh. tessaweħ 95 iseggasen.

Akken tezra tikkelt-nni ad temmet, dya tenna i Yitri : Ruħ a mmi awi-d sin yirgazen.

Itri yeffey, yewwi-d sin yirgazen. Bisbisa tenna-asen: Atan ma yella mmutey, axxam-iw d iherqan-iw d uyale d ayla n Itri.

Irgazen: Atan nesla d acu i d-tenniq. Axxam-im d yiherqan-im ad uyalen d ayla n Itri. Bisbisa tezmumeg acemma. Drus kan , temmut meskint.

Itri tyaq-it Bisbisa aħas, aħas. Yekker ad yettru, netta ur yezmir ara. Yuyal yenna d yiman-is: Bisbisa meqqret, tedder 95 iseggasen; yernu segwasmi i lliy yid-s, tedder di talwit, yeğguğeg wul-is. Ula d nzkkini ur ħsiyara ad ddrey annect-agi iseggasen.

Tameddurt tekmasay tettwayay. Ur yezri yiwen d acu ara yeħrun azekka.

Itri yeqqim i yiman-is deg uxxam is-d-teğğa Besbisa, netta d tixsi. Ussan teddun, netta yedder am netta am medden.

Yiwen wass deg ussan yeħra ayen ur nħerru.

Itri yuḡal-d s axxam am yal ass seg lexla, anida i yeksa tixsi ines. Akken kan i yekker ad yekcem s axxam, tewwet-it-id tferract n tewwurt yer tgecirt. yufa ur yezmir ara ad yekcem yer uxxam-is, acku yuḡal d ameqqranatas aḡas. Yuḡal kter n uxxam. Axxam-is yuḡal yettban anect n ukurbec. Itri yewhem, yuḡal yettxemmim anida ara yettes; anida ara yezdey Itri yettxemmim, yettxemmim, amek ara yexdem. Taswiḡt kan tusa-t-d tikti. Itri yenna d yiman-is: Tura d azal, zemrey ad tṡsey deg tebḡirt. Ihi Itri yettes deg tebḡirt ines.

Azekka-nni mi yuli wass, ufan-t-id at taddart, wehmen deg-s. Ur t-εqilen ara. Medden akk uzzlen ḡur-s; ḡilen , yeḡli-d seg igenni,ney wissen,a nisi i d-yeffey leeḡeb-nni.

D yiwet n teqcict isem-is TAFAT i yemmeslayen tamezwarut yid-s.Tafatt: anisi-k ay argaz-agi?

Itri yerra-as: amek ur iyi-tessined ara? D nekkini i d Itri!

Tafat: Amek???D kečč i d Itri? Awwah Amek akkagi ?

Itri : Nuiḡam d nekkini i d Itri.atan uxam n Bisbisa. Kemmini d Tafat.

Dḡa mi d-d-yuder Bisbisa, dḡa at taddart umnend netta i yuḡalen d ameqran. Haren, d acu i t-yerran akkagi. Itri yuḡal d acemtan,d ameqran annect. Aqerruy-is yettbini-d annect umadaḡ, iḡarren-is annect iṡuṡuyen n trisiti, iyallen-is annect n sinyetrakturen.

Seg wass-nni, at taddart akk ssawalen-as BAB IDURAR. Dayen yiwen ur as-yessawal Itri.

At taddart uḡalen ur tḡemmlen ara, acku yecmet, yernu ttagaden-t warrac. Bab idurar ur yeggan iḡ d wass. Iḡar, ayḡer i yuḡal annect n udrar, yernu d acemtan.

Akken iwala medden akk ur tḡemmlen ara, arrac ttagaden-t, dḡa yeffey seg taddart, iruḡ yezdey deg umadaḡ iman-is.

Ussan imezwura, Bab idurar yeggan di tlemmast umadaḡ, am wuccen. yeḡza amdun yeggan deg-s,acku ulac asemmiḡ. Nettaur yettagad uccanen ur yettagad ilfan.ulac yiwen i izemren ad yezzi ḡur-s. Asmi tekcem tegrest, yuḡal-d usemmiḡ. Dḡa Bab idurar yesbedd axxam annect annect...., di tlemmast umadaḡ sdat n yiwen n wasif.

Atan amek i yebna axxam-is:

Iwetṡa taberteḡṡaḡt, yeḡza llsas, yewwi-d idḡayen yal yiwen annect n uxxam, yegzem taydiwin, yewwi-d aman seg wasif, yexdem tiberkect. Netta imi meqquer, yezmer ad yexdem kra yellan. Ihi iyeban(leḡyuḡ) yebna-ten s yedḡayen d waluḡ, ttesqifa s taydiwin d teblaḡin,ma d tiwwura d tṡwiqan, yenḡer-iten s usḡar ubelluḡ.

Kra n wussan yesbedd axxam annect annect.Yettbin-d annect n udrar.

Bab idurar yezdey dinna iman-is.Yenna d yiman-is: Ad zedḡey iman-iw, wala deg taddart, anida medden kerhen-iyi, arrac ttagaden-iyi.

Akken yezdey Bab idurar di tlemmast umaday, yur-s atas n wakal, ideg yezmer ad yezzu ayen i as-yehwan. Yegzem taydiwin d injel id-yezzin i uxxam-is. Atan d acu i yezza.

Deg yiwen n tama yezza taga, lebûel, tiskert, ifelfel, tumaṭic, lleft, zrudiya, lekremb, akbal, claṭa, afeqqus, ddellæ, lbaṭaṭa, ibawen, tajilbant, lubiya, lḥemmeû, txsayt, nneenæ.

Deg tama nniḍen yezza ččina, lqares, lecmac, lluz, tifiṛest, tizurin, rremman, ifitwan d wayen nniḍen. Deg yiḥerqan nniḍen imeranen yeza irden d timẓin. Ihi Bab idurar itett merra ayen i yezza. yeggar ayrum s yirden d tmẓin. yettseggiḍ ilfan umaday, tisekkrin akk d yewtal. Ma d tissit, itess zzeeter akk d nneenee ney aman. Tuččit-is zeddiget yernu bninet. Ma d lebsa ines, d aglim n wuccanen ney n yilfan. Yettlusu am yemdanen n zik zik-nni.

Akken id-nenna, Bab idurar ur yezmir ara ad yedder deg taddart Talwit. At taddart-nni nnan: Bab idurar yuṭal d ucmit. Tmeslayen fell-as s wayen n diri, yernu ulac win mi yexdem kra. Rran-t amzum mačči d amdan.

Bab idurar yettxemmim am yiḍ am wass, amek ara yexdem, akken at taddart-is a t-ḥemmlen am zik-nni, akken i ten-iḥemmel netta. Yiwen wass tusa-as-d yiwet n tekti. Bab idurar yenna d yiman-is: Tamezwarut at taddart-agi imcumen, ilaq ad zren belli mačči d nekk i yerran iman-iw d acemtan. tis snat, ilaq ad zren belli nekkini ḥemmley-ten.

Yuṭal yenna: Awwah, tikti tamezwarut, ur ḥsiy a tt-fehmen. Ihi teqqim-iyi-d kan tikti tis snat. Ilaq a sen-d-sekney nekkini ḥemmley ula d nutni. Atan amek i yexdem: Ma yekker kra yiwen deg taddart ad yeddem kra yezzayen, ad iruḥ Bab idurar, a s-t-yeddem. Ma yella yekker kra yiwen ad yebnu, ad yazzel, a as-yawi ayen yeḥwaj, am yejga ney idyaḡen imeqqranen. Ma d arrac yettawi-asen afeqqus, ččina, tizurin akk d wayen nniḍen. At taddart uṭalen ḥemmlen Bab idurar.

Yiwen usegga deg unebdu yella wezṭal atas atas. Itij yesruya; tiliwa qqurent, acku tagrest ieddin ur yewwit ara atas ugeffur, ur yewwit wedfel. Ala deg wasif i mazal llan kra n waman. Ma d abrid seg taddart yar wasif yezzif mačči d kra, yernu mi ara d-iûub yiwen yur-s d akessar, mi ara d-yuṭal yer taddart, d asawen. Ala yad i iḡehden i izemren ad agmen syinna. Cwi kan yella Bab idurar, tilaq qquren atas n at taddart-nni seg fad. Bab idurar yettawi yal ass aman i yad ur nezmir ara ad agmen s yiman nsen, am temyarin ney imyren. Mi walan at taddart annect-agi, dya zran a ziy Bab idurar ḡas yecmet, ma d ul-is yeqqim d aḥninan. Ula d arrac yuṭal ttwalin-t d amelḥan. Dayen ur t-ttgaden ara. Yiwen wass deg ussan-nni unebdu i yeryan akken, teḍra yiwet n taluft. Atan d acu yeḍran. Yiwen urgaz yekker-d zik, yeffey yer ubrid. d netta i d amezwaru yeffey seg uxxam-is. Iteddu deg ubrid yettawin yer tlemmast n taddart, anida yella uxxam d ameqqran! Seddaw n uxxam n Bab idurar. Ibedd,

yeqmec allen-is, yuḡal yeldi-tent; yenna d yiman-is:d acu-t wagi? D tidett d aman neḡ d target i ttergu, d nekk tedduḡ deg ubrid. Neḡ ur ttwaliḡ ara nezzeh, acku mazal ur tefrari tafat akken ilaq.Argaz yeqqim, yettraḡu ad tefrari tafat. Kra kan, iwala d aman, d tidett yernu mačči kan drus.yeqmec allen-is , yeldi-tent, yifa d tidett d aman. Argaz yenna d yiman-is: d aman, d aman! Argaz isers ifassen-is ḡef uqerru-is, yekker yettsuḡu: Ay at taddart, ffyet-d! ay at taddart, ffyet-d! At taddart slan i tiḡri n urgaz-nni, ḡilen d times i yekkren deg kra n uxxam neḡ teḡra twayit tameqqrant. Dḡa at taddart akk, am umḡar am temḡart , am tmeḡḡut am urgaz, am uqcic am teqcict, ffḡen ḡer ubrid ad walin d acu yedran.Argaz- nni mazal yessker afernas. Mmedden nnan-as: D acu yeḡran ? D acu yeḡran?

Argar: Dayen tfukk ccedda fell-aḡ! Tfukk! Muḡlet agelmim n waman, zret! Walit! At taddart refden allennsen, anida i yesken aus-is urgaz-nni Dḡa ufan d tidett,d aman seddaw n uxxam n Bab idurar.Dagelmim annect annect.

Argaz: Aman-agi, d nekkini i d sebba nsen, ḡlin-d seg igenni. Zḡulley kan, yeḡbel-iyi-d Bab igenwan.Teḡram tura, amek i zemreḡ i kra yellan? At taddart kkren ḡellben ḡer yigenni g tmendit. Uḡalen ttsudunen icuḡaḡ uqendur-is.

Argaz-agi si zik, yerra iman-is yessen kra yellan, yezmer i kra yellan, yif merra medden.yettlusu taqendurt d tamellalt, tacacit d tamellalt dayen. Dḡa at taddart akk ssawalen- as MUSNI.

Taluft-agi n waman terna terfed-as tanzarin-is, tcuffa-as aqendur. Ihi medden uḡalen ttsuyen: Tudert i MUSNI!Tudert i Musni! Ma d taqcict-nni, mi qqaren Tafat teqqim ḡar amek Musni i yettzerrig i lḡaci.Yeqreḡ-itt wul-is deg uzerreg-nni n Musni. Maca, tugad ad tini kra, ad rfun fell-as at taddart.Teḡḡef iman-is, teḡḡef iman-is, yuḡal yeffeḡ-as d wawal am teruauat.Terfed tiḡri, tenna: Arjut ay at taddart! Arjut!

Madden akk ssusmen.

Tafat: Nekkini bḡiḡ a s-iniḡ i Musni, mi iḡil, yessen, yezmer i kra yellan, d netta i d-yesseḡlin aman-agi seg igenni;ayḡer i d-ḡlin seddaw n uxxam n Bab idurar, mačči seddaw n uxxam-is netta?

Musni yuḡal d azeggay am tmaḡict. Ur yufi d acu ara d-yini; ibedd-as uqerquc deg tayert-is.At taddart dayen ssusmen merra. Ur ufin d acu ara d-inin.Ala yiwen urgaz mi qqaren DIDI i d-yessufḡen awal. Didi d argaz iḡercen aḡas.yessen ad yemmeslay. Didi: Atissetmatin, ay atmaten, ilaq a naweḡ ḡer uxxam-agi, a nḡer ma yella seg igenni i d-ḡlin neḡ si tmurt i d-ffḡen waman-agi.Medden merra nnan :D tidett;d wawal yehan.Kkert a naweḡ ḡer dinna. At taddart uzzlen ad zren aman-nni.Ma d MUSNI, netta yessenser iman-is,yekcem s axxam-is.Yezra ad zren mačči d netta i d-yesseḡlin aman-nni seg igenni.

Asmi at taddart wwden yer waman nni, zzin-as i ugelmim, ufan aman-nni, a ziy teffyen-d seg uxxam n Bab idurar.

Tafat tessawel: Bab idurar! Wa Bab idurar! Tsuy, tsuy, Bab idurar ur as-yerri ara awal. At taddart merra rnan suyen : Bab idurar ! Wa Bab idurar !Netta ur asen-yerri ara awal.

Yiwen urgaz: Ahat ulac-it deg uxxam.

Yiwet n tmeṭṭut : ƛas deg umaday i yella , tilaq yesla-d i tiyri nney. Tafat: Ahat yeḍra kra yid-s.Wissen ahat yuḍen.

Tafat tdemmer tawwurt n uxxam-is, tufa-tt teldi. Netta tekcem yer uxxam, ma d at taddart bedden sdat tewwurt.Tafat tufa Bab idurar deg texxamt-is n yiḍes. Iqummec, isers aqerruy-is ger ifassen-is, itekka tiyermmar-is yer tgecrar, itettru.Imeṭṭawen-is ttcercuren amzun d iḍzer.Teffyen g tzuliyt uyalen d agelmim n waman seddaw uxxam-is.Tafat, mi twala Bab idurar yettru, dya tettru ula d nettat. Iyaḍ-itt aṭas. At taddart rujān drus, uyalen kecmen ula d nutni, ad walīn d acu yeḍran. Dya ufan Bab idurar itettru, akken i t-tufa Tafat. At taddart žran da dya, anisi d-kkan waman-nni.Qqimen ldin iqemmucen nsen.Weħmen deg taluft-agi yeḍran. Akken Bab idurar iwala at taddart ččuren-as axxam-is, yekker a yeħbes imeṭṭawen, maca ur yezmir ara.Yuḡal yenna i lyaċi, akken yesxinfif:Qqimet, qqimet, ad teslem d acu yedran yid-i.At taddart qqimen,ssusmen.

Bab idurar: Dayen tura, žriḡ d acu i yeḍran yid-i. Mi lliḡ d amezyan. D target i ttarguḡ.Mi d-dkuleḡ, mmektiḡ target-iw. Targit-agi temla-yi-d d acu iyi-iħuzen, asmi lliḡ d aqcic d amezyan. Tura cfiy, zik žur-i imawlan.yemma isem-is TAKLIT, baba isem-is AKLI N AT WADDA. Cfiy žur-i dayen weltma, isem-is TANINNA.Cfiy tura asmi terwel Tninna seg uxxam imawlan nney.Asmi tewweḍ 14 iseggasen baba yebya a tt-yefk i mmi-s n gma-s. Nettat ur as-yehwi ara. Tella ṭħemmel yiwen n uqcic nniḍen isem-is AGGUR. Seg wasmi i tt-id-yessufey baba seg leqraya, nettat d imeṭṭi yef twenza-s i icudden. Baba yessufey-itt seg lakul asmi Taninna ffyent-as-d tedmarin-is.Yal ass Taninna tessejbay di ṭṭaq, anida ara twali Aggur.Mi ara twali Aggur deg ubrid, dya ad teddem ayeddid, ad teffey yer tala, akken a s-tezmumey, a s-tesken belli ṭħelmmel-it. Ma d baba ur d-yemmezg ara d baba-s n Waggur. Ccwi kan ur yezri ara belli Taninna ṭħemmel-it.

Yiwen wass nečča imensi, dya bab yenna:Taninna , atan ass-agi mmeslayey d gma. Atan nefra-tt akken ad tedduḍ žur-sen. Mmi-s, tezriḍ, d amehruc, d aneemar, d ameenan.

Taninna tenna: D nekk ara yaḡen winna? Atan ggulley ur kcimeḡ axxam-is,awwah...

Taninna ur tfukk ara awal-is, Baba yefka-as abeqqa. Nettat tuzzel yer texxamt nniḍen s imeṭṭawen.Yemma tessusem.Ma d nekki nney-as i baba:Amek a baba? Ur iwulem ara a tt-

tefked s yiyl...Baba yegzem-iyi awal, yenna: Ssusem keččini. Dnekk i yettkmandayen dagi.

Nekk:Wagi d lbaṭel a baba! Taluft-agi am win ara yeqqnen tayat i wuccen,yernu...

Mazal ur fukkeyara awal-iw, yefka-yi tiyiti, walay ifeṭtiwjen ger wallen-iw.

Yemma: Ssusem keččini mačči d argaz! Tameṭṭut ur tessin ara ayen i s-yelha. Fkiy awal ,dayen tegzem!

Ihi ffey, yeqber wul-iw.Yiwen waggur kan ifukken, yewweḍ-d wass n tmeṣra. Cfiy ass-nni mi d-yuṣal baba seg umarci,yuḍ-d aqenṭar n ssmid; yenna i yemma: Ihi atan ssmāna i d-iteddun d tameṣra. Awi-d tulawin akken ad tfeṭlemt seksu.

Taninna tesla i wawal-agi, walay udem-is yuṣal d awray. Tessusem kan. Mi yeffey baba, nettat tenna: Atan ggulley awah ad yeṣli igenni, ur kcimey axxam-nni n gma-s!

Yemma: D baba-m i yessnen a yelli ayen m-yelhan.Yernu nekkenti s tulawin akkagi i d tawenza- ntey, ulac d acu i nezmer a t-nexdem.Nekkini asmi uṣey baba-m, ur t-zriy ara ula d yiwet n tikkelt .D baba iyi-fkan.

Taninna: Nekkini mačči am kemmini, nekkini zemrey ad xedmey kra. Nekkini ssney win akken i as-yennan: “win yettnayen, yezmer ad yettwiṣleḍ. win ur nettnay ara, yettwiṣleḍ yakan”.

Yemma: Dacu i tzemreḍ ad txedmeḍ a yelli, tzemreḍ kan ad tūebreḍ.Ad tuṣaleḍ ad tennamed yid-s.

Taninna tessusem. Akken i yeqqim yiwen wass a d-asen iqeffafen ḡur-s, Taninna teqqim deg texxamt iman-is, tettru. Azekka-nni, nekker-d zik i wakken a n heggi iman-nney i tmeṣra , ur d-nufi ara Taninna. Amzun tefferfer.Yiwen ur yezri anida i terra.Baba yečča times, yuzzel akka d wakka, amzun yedderwec. Netta yenna-yi: Azzel ḡer gma, ina-s a d-yas.

Dḡa uzzley ssawley igma-s.

Baba yenna-as: Ihi a neḡḡ tameṣra i ssmāna i d-iteddun. Taninna ,a tt-id-afey, a tt-qqney.Mi ara taweḍ ḡer uxxam-ik, debber aqerruy-ik

Ma d at taddart kmasin ttmeslayen yakan fell-aḡ Qqaren: yelli-s nWakli n wadda terwel, tesseyli-as nnif-is

Mi d-yeṣli yid, Baba yuṣal-d seg unadi ḡef tninna. Yufa-yi-d tettey imensi. Iban ḡef wudem- is,ur tt-yufi ara. Baba yenna-yi: Kker s yinna! Weltma-k terwel.tebbehdel-aḡ, keččini terriḍ-tt i tufezza? Banent wallen-ik,tezriḍ anida teffer.

Nekk:Awah zriy anida i teffer, tilaq terra taluft...

Mazal ur fukkey ara awal-iw,netta yenna: Kker fell-ak, kker! Ffey seg uxxam-iw. Atan ma yella ur d-d-tuṣaleḍ ara s Tninna, tebra yemma-k, alma tettwaqqned deg wadaynini sdat n uyyul. Ffey ! Dḡa ffey.

Cfiy mi yi-yessuffey baba seg uxxam s rregmat, kkerey tllusuy abernus-iw. Ma d yemma tettmeslay yid-s, tenna : Dacu k-yuyen akkagi ay argaz ? Amek i tezriđ yezra anida tella Tninna ? Waqila yerwi wallay-ik. Ula d netta ur yebyi ara nettwabehdel akkagi.

Baba : Ssusem kemmini ! Ur d-ggar ara imm-im

Yemma tugat-it, dya ylin-as imettawen. Tefka-yi-d takemmict n tazart d ukennic n uyrum, testewtew-iyi-d yer umezzuy-iw tenna-yi: Ruħ yer xalti-k Mila, ffer dinna yur-s, mi ara s-yekkes reffu-agi i baba-k, uyal-d. Ihi ddmey tamuzit, taqabact, kersey timekrest i ubernus- iw, dya ffey. Sliy i tewwurt tetterdeq deffir-i. Sliy dayen i imettawen n yemma, wwiy-ten deg imezzuyen-inu. Adfel yella yesxclif acemma, adu yettsudu. Asemmid izellef, yas rriy aqelmun. Tuymas-iw ttergigint seg usemmid d tugda. Lhuy kra iquddimen, uyaley beddey. Nniy d yiman-iw: Awah, ad ruhey kan yer xalti, akken i yi-tenna yemma, ad ffey dinna! Uyaley mmektiy-d wayzen-nni n Baba. Zriy yezmer ad i-yaf dinna, ad terwi fell-i. yernu mmektiy-d weltma. Nniy d yiman-iw ilaq a tt-id-afey, a neqqim di kra yiwet n taddart, ur nettuyal ara yer uxxam n wayzen-nni n Baba.

Ihi tfey abrid, yas, d asemmid, d tllam yernu ttergigi y seg tugda. Sersey taqabact yef tayett-iw, tefka-yi-d kra n lkuraj. Nniy lhu ay adar, ulac tuyalin yer deffir. Akken i izeggen yid, sliy i yeqjan sseglafen. dya rriy anehhit, yekkes-iyi acemma usemmid, tekkes-iyi acemma tugda, maca kerfey seg eeyyu. Dya nniy d yiman-iw ad zrey ma yella dagi i tella weltma. Ma yella ur tt-ufiy ara ad kemmley abrid-iw.

Akken i yi-qqiment kra n 50 n lmitrat ad awdey yer wexxam amenzu n taddart-nni, sliyi useglef n yeqjan yettawed-d yur-i. Dya dinna llan sin iberdan. Yiwen yettawi yer taddart, ma d wayed wissen anida i yessufuy. Ugadey iqjan-nni, dya tfey abrid-nni i yessufuyen wissen anida. Ddiy kra iqddimen, yemmuger-iyi-d yiwen n zzerb. Iđan sseglafen deffir-iw. Di tegnitti-nni, ttuy akk lmeħna n baba d weltma. Ugadey a yi-gezren yidan-nni. Deddrey tacakuct-iw deffir n zzerb, ssin akin ġellbey fell-as. Din din wwden-d sin yidan-nni. Yiwen deg-sen d amellal, d ameqran, ma d wis sin iban-iyi-d d aberkan. Nniydeg wallay-iw: zer tura, miara s- ddaklent i yewen! Lmeħna n baba, d yidan. Amzun zriy d acu i yedran yid-i, byan a yi- kemmlen nutni. Iđan-nni akken i yi-walan ġellbey i zzerb, bedden drus, uyalen bernen. Nnekkini ddiy kra iquddimen, ufiy a ziy di temtelt i d-yliy, yernu tettwazerreb merra. Tewwet tjenniwt di tebbuť-iw, yewwajr weglim-iw, ibedd ucekkuť-iw.

Ma qqimey deg temtelt ugadey lmut, ma yella ffey yer ubrid, ugadey idan-nni imcumen. Uyaley nniy d yiman-iw: Ad qqimey kan dagi deg temtelt, ad ssendey aqerruy-iw cwit. yas ugadey, azgen n wallay-iw, yenna-yi di temtelt zedyen yad yemmuten, maca mačči d lmut i izedyen dagi.

Dya tekkes-iyi acemma tugda. Timtelt-*nni* teččur d isennanen. Dya ddmeɣ taqabact-*iw*, sburrey abernus-*iw*. Ma yella d taqabact ttfey-*tt* deg ufus-*is*. Ur hussey i usemmid, ur d-mmektiy tawayit-*nni* n baba. D tugda kan i yi-izedya. Mi sliy i yeqjan ssglafen, ttwansey acemma s yis-sen. Ddeqs i qqimeɣ, s umek i yi-yewwi yiḍes, ɣas ffuččkey seg εeyyu. azekka-*nni* kkrey-*d* zik zik. D asemmid i yi-d-ssedkulen. Ldiy-*d* allen-*iw*, ufiy-*d* iman-*iw* ger izekwan. Refdey i zzerb, kecmeɣ ɣer tlemmast n taddart. Rujay dinna, a d-ffɣen medden. Dyiwen wemyar i d-yeffɣen d amezwaru. Yufa-yi-*d* qqummceɣ deg yiwet n tqernit. Amyar: azul fell-*ak* a mmi, anwa-*k*?

Nekk: Azul fell-*ak* a baba amyar, nekkini mačči n dagi.

Amyar: Atan werray wudem-*ik* a mmi; ahat ur tettiseḍ ara, teeyid yerna telluḍeḍ. Yya-*d* a mmi ad tedduḍ s axxam, ad teččeḍ kra, ad tedkuleḍ. Ihi kecmeɣ yid-*s* s axxam-*is*. Dinna nufa tamettut-*is* tsers-*d* tacewwaḍ s uyefki.

Amyar: A tamyar, atan wwiɣ-*am-d* inebgi.

Tamyart: S uḍar ayeffus. Nettat tenna-yi: Ah a mmi, atan yuḷaleḍ am usɣar, d acu i yedran yid-*k*? Qqim qqim a mmi.

Terna isyaren i lkanun, ssehmay yernu ččiɣ tacewwaḍ s uyefki. Ssin akin ffɣey, kemmley abrid-*iw*. Imyaren-*nni* byan ad qqimeɣ kra ɣur-sen, ma d nekkini ugiɣ.

Taddart tettak-*iyi* i tayed, almi i d -wwdeɣ ɣer dagi ɣer taddart nwen. Azgen wis sin n target-*iw* yesmekti-yi-*d* asmi lliy d amezyan, amek i yi-smeyren imawlan-*iw*. Tura cfɣ i waḥas n tlufa. Cfɣ weltma Taninna ma yuɣ-itt kra, tezmerad tettru. Ma d nekkini ma yuɣ-*iyi* kra, akken kan ara d-kkrey ad ttruɣ, imawlan-*iw* a yi-*d*-inin, am baba am yemma: Ssusem keččini ,skef imettawen-*ik*! Keččini d argaz. Argaz ur itettru ara. Dya ad sekfey imettawen-*i* din din. Nekkini mačči d yiwet n tikkelt, iyi-wwten warrac neɣ irgazen deg berra ;mačči d yiwet tikkelt i yi-yewwet bab, baba a yi-yewwet ad yernu ad yeggal deg-*i*, ur ttruɣ. Ma d yemma tenna-yi: Ma tettruḍ a s-*inin* medden ur teseid ara lkuraj. D tiqcicin kan i tetrun, acku ur saint ara lkuraj. Tura zriɣ ayɣer i uḷaleɣ d ameqqran annect n udrar. A ziɣ d imettawen-*iw* i yeqqimen deg-*i*, i yi-smeyren akkagi. Mi target i ttraguɣ tesmekti-yi-*d* akk i yuɣen temzi-*inu*: Ccer, Imehna, tamheqranit, tawayit i yexdem baba, dya ɣlin-*iyi-d* imettawen-*is*. Ma d at taddart, mi slan d acu i yeḍran yid-*s*, dya kkren ttrun merra. iyaḍ-iten. Mi Bab idurar yemmal i madden, amek i teḍra yid-*s* asmi i yella d amezyan, netta yettmeslay imettawen ttcercuren seg wallen-*is*. Mi d-yenna awal-*is* aneggaru, dya yuḷal d amezyan am netta am yirgazen nniḍen.

Tafat tneggez ɣer igenni, tenna: Bab idurar! Atan tuḷaleḍ d amezyan am kečč am yirgazen nniḍen. Netta yekker, yuzzel, iwala iman-*is* deg lemri. yufa d tidett, yuḷal d amezyan am netta

am yirgazen nniden. Bab idurar yezmumeg. Ma d at taddart kkren ssudunen-t. Bab idurar yuḡal d acebhan, d amelḡan, amzun d ihiqel neḡ d itbir.

Tafat Bab idurar, tura tzemreḡ ad tuḡaleḡ ḡer taddart. Ad tzedḡeḡ dinna am kečč am madden. kker fell-ak tura yakan! Kker!

Bab idurar yekker din din s wezmumeg. yeḡḡa axxam-is akken yella; ur yewwi yid-s ula d tiseḡnit. Ihi yuḡal ḡer uxxam i as-teḡḡa Bisbisa. At taddart. At taddart ferḡen mi d-yuḡal ḡur-sen. Meddenakk mazal ssawalen-as Bab idurar, ḡas d ayen yuḡal d ameḡyan. Dacu kan tura ḡemmlen-t akk madden. Isem-is-agi Bab idurar yerna-as leqder.

Kra kan n wagguren dḡa Bab idurar yeḡweḡ. D at taddart i as-ixedmen tameḡra .7 wussan d 7 wuḡan d tḡbel ireddex. Ula di turin nniden slan madden stmeyara ines ; yal yiwen d acu is-d-yewwi d tunḡict(akadu). Bab idurar yeḡḡuḡḡeg wul-is. Tameḡttut-is isem-is SEKKURA. Nettat tella d tamburt n taddart. Imawlan-is mmuten zik, nettat tugi ad teḡweḡ. Mi nettat d tamelḡant dḡa ḡemmlen-tt aḡas n yirgazen. Aḡas deg-sen i yeḡyan a tt-ayen, nettat tugi. Tettara madden deg tewwurt n uxxam-is. Teggul ur teḡwij. tenna: Nekkini ad qqimeḡ iman-iw, ma yella uḡeḡ argaz, ur zemmreḡ ara ad dḡuḡ d yiman-iw. Asmi yuḡal Bab idurar ḡer taddart, tḡulfa i wul-is yettergigi. Dḡa teḡra belli ḡhemmel-it. Tenna deg wallaḡ-is: i tura amek ara xedmeḡ? Medden ḡran si zik ur byiḡ ara ad jewjeḡ, tura ad beddeḡ? Sekkura teqqim tettxemmim, amek ara texdem. Tuḡal tenna: Awwah! Ul-iw yettergigi, ur zmireḡ ad tḡfeḡ iman-iw. Itura nekkenti s tlawin a nettraju kan, melmi ara d-asen ḡur-nteḡ yirgazen. S yixef uqerruy-iw, alma d nekk i iruḡen ḡur-s. Dḡa yiwen wass tekcem ḡur-s. Bab idurar ur yumin ara allen-is, yeqqim tewwet-it lebrisma. Ula d netta iḡuss i wul-is yettergigi, cetḡḡent wallen. Bab idurar iteddu di tlemmast n tḡeryert akka d wakka, amzun yedderwec, yelleḡlej, yettu ad yesseww ula d lqahwa neḡ latay. Dḡa Sekkura teḡra ula d netta yergagi wul-is fell-as. Nettat tezmumeg, tuḡal tenna-as: Amek a Bab idurar tfukk-ak lqahwa neḡ amek akkagi? Mačči akkagi i k-ssneḡ zik-nni. Bab idurar yezmumeg, yekker yesseww-as-d lqahwa. yessusem ur yufi d acu ara s-yini. Yuḡal yekmasi yettmeslay-as ḡef tlufa n taddart. Dacu kan iban wudem-is d azeggay, yeḡya a s-yini iḡemmet-itt, netta ur yezmir ara. Sekkura tezmumeg, ula d nettat yuḡal wudem-is d azeggay, tuḡal tenna-as: ass-agi a Bab idurar usiḡ-d ḡur-k i wakken a nemmeslay fell-aneḡ, mačči ḡef tlufa n taddart. Bab iduraryessusem. Nettat tkemmel awal-is, tenna: Keččini a Bab idurar mačči am yergazen nniden. Tttqadareḡ tulwin d warrac. Annect-agi yezga-d ḡef wul-iw. Bab idurar yezmumeg, yeḡsel-as wawal deg taḡect-is. Sekkura: Dacu ara tiniḡ, ma yella nkemmel iseggasen i ḡ-d-yegran, nekk yid-k deg yiwen uxxam?

Bab idurar yeḡḡuḡḡeg wul-is, yusa-t-id lkuraj, yenna-as: Ula d nekkini byiḡ-ken. Dacu kan

zriy tugið ad tjewjed. Ugadey a m-d-iniy taluft-agi, ayi-terred seg tewwurt n uxxam-im.

Ihi Bab idurar d Sekkura ssusmen kra iminuten, uyalen msudanen, azun d widak-nni i ttwalin madden deg isura n Marikan. Msudanen msudanen, qqimen akken atas yiwen ur d-yenni ula d awal. Azekka-nni yakan zran at taddart belli mmihmalen. Ferhen-asen atas. Nnan zgan am tyuga n yezmawen. Kra n ssmamat kan tedra tmeɣra. Bab idurar d Sekkura nnan:

Neaya deg uraju

Akud iteddu

Temzi tettfut

Bab idurar d Sekkura gerrzen wussan nsen. Yewwed useggas, dya Sekkura turew akniwen. Yiwet d taqcict, wis sin d aqcic . Taqcict semman-as TADSA ? Ma d aqcic semman-as ASIREM. Bab idurar yenna: Tameddurt-agi yella deg-s imetti, tella deg-s taɗsa. D acu kan , at zik-nni nnan: Eɗs i tmeddurt, a k-d-teɗs. S yismawen n tarwa nney a nesfilleh i taɗsa d talwit d tmeddurt. Bab idurar yeggul ur yexdim lxilaf germ mmi-s d yelli-s. Am weqcic am teqcic zemren ad ttrun, zemren ad ɗsen ma tella kra n sebba. Bab idurar yedder netta d tfamilt-is deg taddart TALWIT di talwit. Ma d axxam anida ttmlilin ilmezyen d telmezyin. Yiwen n texxamt rran-tt d taxxamt n yedlisen d yeymisen. Adlis amenzu i sersen dinna, d tamacahut n Bab idurar. Tafat d netta i tt-yuran, iwakken arrac tiqcicin ara d-yekkren ad issinen ayen yeɗran di taddart Talwit.

Ihi akken i d-nennan, Bab idurar yedder di taddart Talwit. Medden akk hemmlen-t, hemmlen tameɗtut-is, hemmlen arraw-is. Yiwen wass deg wussan, Bab idurar yecca imensi netta d tmeɗtut-is akk d warraw-is, dya yekcem yer wusu, akken ad yettes. Yeqmec allen-is, yettraju melmi ara t-id-yas yiɗes. Irgazen yið, netta yugi a t-id-yas yiɗes. Bab idurar yettxemmim. Drus kan yemmekti-d imawlan, yemmekti-d weltma-s Taninna. Yemmekti-d, netta semman-as imawlan-is ZIRI. Bab idurar yenna d yiman-is : wissen amek tedra d imawlan-iw d weltma! yuɣal yenna: Taninna ahat tsellek iman-is. Baba d wayzen, yezmer i yiman-is. Dyemma kan iyi-iyaden nezzeh . Wissen amek i tedra yid-s. zriy yemma teqqim yer baba yef lgal-nney, nekk d weltma. Tura, nekni nerwel fell-asen. Wissen ma yella teqqim yer wayzen-nni n baba ney terwel fell-as ula d nettat.

Bab idurar ɣlin-as-d imettawen. Yuɣal yenna d yiman-is: Azekka ad ttfey abrid-iw yer taddart imawlan-iw, ad zrey amek I tedra yid-sen.

Ihi azekka-nni yekker Bab idurar zik, yenna i warraw-is: Nekkini ass-agi ad awdey yer imawlan-iw, ad waliy amek i tedra yid-sen. Sekkura terra-as: awi talwit yid-k, kkes anezgum, ɣurwet ad tesserfum yemma-twen! Nutni rran-as: kkes anezgum a baba.

Bab idurar yessuffey-d aeu diw-is seg waddaynin, iberdeɛ-it, yelsa abernus d acebhan, yettef

abrid-is. Taddart imawlan-is isem TIZI N WADU.7 wussan i yedda, s umek i yewwed yer dinna .Uqbel ad yawed yer dinna, taddart tettak-it i tayed. Anidai yewwed, qudren-t madden,acku yettbin-asen d amelhan.Aeudiw-is iban yerwa, lqecc-is zeddig.

Ass aneggaru, yewwed yer taddart imanwlan-is, di lewhi usiwrey n yitij. Mi yekcem yer taddart,d yiwet n temyert i yemlal d tamezwarut.Teddem-d taswalt n tbexsisin, tehhu abrid abrid.Nettat tekna yernu teffey-as-d yiwet n tzagurt.

Bab idurar: Azul fell-am a yemma tamyart.

Tamyart: Azul fell-ak a mmi.

Bab idurar:Wissen ma yella ad afey Akli n at Wadda deg uxxam

tamyart tehbes tikli. Terfed allen-is gur-s, tessusem drus, tuyal tenna-as: Akli n at Wadda? Ih ...Akli miskin ata seddaw n waka.Atas aya segmi yemmut.Tamettut-is Taklit tegra-d meskint iman-is di lhara.Ssusem kan a mmi, macchi drus i tettmeihen.Akli d Taklit gur-sen yiwet n teqcict d yiwen uqcic d imelhanen d imehrucen.Taqcict isem-is Taninna, aqcic Ziri.Taninna terwel seg uxxam acku Baba-s yekker a tt-yefk s iyil I mmi-s n gma-s.Ziri yessufey-it baba-s i wakken ad inadi yef weltma-s. Seg wassen ur yezri yiwen anida i llan.Kra kan n wagguren mi ffyen warraw-is, Akli tenya-t lkiyya.Attan Taklit yal ass tettmuqul si ttaq, tessaram ahad kra n wass a d-uyalen warraw-is.Cciwi kan llan warraw n weltma-s ibedden gur-s.Bab idurar ylinas-d imettawen, yenna: Dnekk i d Ziri.Tamyart tesla kan i yisem-is, tuzzel am ifettiwej,yas nettat tesqudur. Tamyart tetsuyu: Taklit! W... a Taklit, atan uyul-d mmi-m!

Nettat tettazzal yer uxxam n taklit, bab idurar yettafar yer deffir. Akken i wwden yer uxxam,ufan Taklit teffey-d s tazzla. A ziy tella tbedd yer ttaq.

Bab Idurar iwala-tt, tuyal d tamyart, d tacibant am wedlal, aksum-is yekmec.Ma d iys-is iban mazal yeghed.Udem-is sellaw, tban tessufri. D acu kan tettef iman-is.Tbedd tettmuqul mmi-s, allay-is irekkem, yeqqar; wissen ma d netta aney d target. D Bab idurar i yuzzlen iger-as iyallen.Yessuden-itt, imettawen ttcercuren seg wallen-is. (Dayen tura yezmer ad yettru).Yemma-s thulfa i imettawen-nni n mmi-s ryan, kecmen yer yimi-s. Dya ula d nettat tettru.Dimettawen n tmendit(lferh).

Qqimen akken kra n 10 iminuten, ywen ur d-yenni awal.Dallen-nsen d imettawen nsen i d-yennan kra yellan.Dya ula d tamyart-nni ylin-as-d imettawen.

Tura Bab idurar yettru zdat n yemma-s yernu ula d nettat tettru yid-s .zik-nni, tenna argaz ur ilaq ara ad yettru, yas yeqreh-it kra.

Taklit tuyal tezzuyer Bab idurar yer uxxam.Testewtew-as: i Tninna tufid-tt a mmi? Bab idurar yerra anehhit, ylin-as-d imettawen, ihuzz aqerruy-is, yenna: Wissen a yemma, anida i tella.

Taklit tanna I temyart-nni: ZIKA, yya-d ula d kemmini.

Zika tekcem yid-sen. Taklit tesseww-d lqahwa. Bab idurar yekker ad uesseww netta, dya yemma-stenna-as: Azal n lqahwa mazal zemrey-as a mmi, qqim kan qqim.

Tuɣal tenna: Tecfiɗ a mmi ɣef Zika. Ala nettat i d-ikečcmen ɣur-i d xalti-k d warraw-is. Drus kan yeččur uxxam n Taklit d medden. Kecmen ɣur-s mi d-yuɣal mmi-s. Tulawin kecmen s tmellalin, sekrent tiyratin. Ssekrent lferhnsent i Taklit. Tulawin nnant i Bab idurar: Anida i teffreɗ iman-ik a mmi, nuyes ad tuɣaleɗ ɣer taddart-ik. Teğgiɗ a mmi yemma-k terya tasa-s. i weltma-k, tezriɗ anida i tella tura? Ah a mmi atan tcabeɗ ula d keččini. Ula d udem-ik ibeddel.

Taklit ur teğgi ara mmi-s ad imel akk d acu i yeɗran yid-s. Tenna i madden Gğet-iyi a t-zrey nekkini, mi ara yestefu, a wen-d-imel tamacahutt-ines. Am wakken tenna-asen, ilaq ad ffyen. Bab idurar yewhem, iwala mačči akkagi i tella yemma-s. Zik-nni ur teqqar ara ayen I as-yehwan, txeddem kana yen byan yad nniden. Netta yessusem ma d at taddart ffyen. Mi ffyen, Taklit d mmi-s qqimen almi tefrari tafat, nutni ur qmicent wllen nsen. Taklit temla-as merra ayen yeɗran yid-s, tenna: Seg wasmi teffyed, baba-k ur itett, ur itess, ur teqmic tiɥ-is. yettraɣu melmi ara d-tuɣaleɗ s weltma-k Taninna. At taddart ttmeslayen fell-as, qqaren mačči d argaz. Yeyli nnif-is. akken izriy tfuk tudert di taddart agi, kkreynniy i baba-k, kker a nbeddel tamurt. Netta yugi. Tfukk fell-as tuffya ɣer uzniq. Tessneɗ amek i yeččeεēε, mi ara s-yini yiwen kra. Segmi tedra twayit-agi nney, yuɣal yeggugem am yesyi. yiwen wass deg wussan, kkrey-d seg yiɗes, ufiy-t yeqqur deg wussu. Yemmut meskin. Tenya-t lkiyya. Dul-is ahat i ihebsen. Dat taddart-agi imcumen i t-yenyan. Tura kecmen ɣur-nney acku yecbeɥ ubernus-ik d uɛudiw-ik. Bab idurar yemla-as dayen akk ayen yeɗran yid-s. yenna-as belli ɣur-s tameɗtut, taqcict d uqcic. Taklit yeğguğgeg wul-is, yezmumeg wudem-is. Tuɣal tenna: anida llan a mmi, Awi-ten- id a mmi azekka.

Bab idurar: Byiy ad eddud kemmini ad tezreɗ anida i nezdey.

Taklit tenna-as: Ma yehwa-ak, atan ad dduy. atan byiy ad rekbey aɛudiw, a d-mmektiy temzi-inu. Yernu atas aya ur ffiyeɣ. Kkes anezgum, atan mazal yella lkuraj ɣas txuss tezmert. Azekka -nni kkren-d zik, swan lqahwa; Taklit tesla taxellalt-is, tisebbaɗin. tenna: Atan nekkini heyyay a mmi. Bab idurar iberdeε aaudiw-is, yezzuɣer-it dya tɥfen abrid nsen.

Taddart ɣer wwɗen, tɥsen dinna. Medden akk bedden ɣur-sen. Bab idurar yesea lhiba s ubernus-is acebhan d uɛudiw-is. Ula Taklit, d tazedgant, d tamelhan. Tikkelt-agi ddan 14 wussan s umek i wwɗen ɣer taddart Talwit. akken i wwɗen ɣer taddart ufan Tafat d nettat i d tamezwarut tettrajuten-Kra, yeččur ubrid s madden, mmugren Bab idurar d yemma-s. Taɗsa, Asirem uzzlen ɣer Taklit, gren-as iyallen. Ferhen, a ziy saan yaya-tsen. Sekkura tekker dayen

tessuden aqerruy n temyert-is. Tameddit kan yeččur-d uxxam nsen d lyaci . At taddart kmasin cennun ceṭṭhen. dya di taddart Talwit irgazen d tlawin ceṭṭhen akken deg yiwen uxxam , mačči am taddart Tizi n waḍu, anida irgazen d tulawin ur ttemlilin ara di tmeyeiwen. Tulawin ceṭṭhent deg yiwen uxxam, irgazen deg wayeḍ. Taklit teqqim tewhem, twala amek irgazen d tulawin ceṭṭhen wa sdat medden merra nnecraḥen, zhan Tazwara tennehcama. tuyal tekkes-as lḥecma. Dya teyli di cceṭḥ am nettat am medden akk. D tikkelt tamezwarut i tecteḥ ger yirgazen yernu ula d mmi-s yecṭeḥ yid-s.

Taklit tenna d yiman-is : Nekni d taddart Tizi n waḍu , kerfen izuran n wallay nney .Ur nezmir ara a d-nessufey lferḥ nney ney lebyi-nney. Ih, imdanen mxalafen, timura mxalafent. D acu kan yal amdan yebya ad yezhu; d imawlan kan i γ-yekksen kra yellan.

Azekka-nni Bab idurar yeyra i yat taddart, mlalen-d di tejmaet.

Bab idurar: Nekkini tura ay at taddart, iwulem ad uyalet yer taddart imawlan-iw. Ulamek ara d-ğgey yemma dinna iman-is. Ma yella d kunwi jami a ken-ttuγ...

Bab idurar ur ifik ara awal-is, Tafat tegzem-as-t.

Tafat: Arju, a Bab idurar arju! Keččini tebyiḍ ad tuyalet yer taddart imawlan-ik. Tettuḍ, Talwit d taddart n tmeṭṭut-ik, d taddart n warraw-ik? Yernu Talwit d taddart-ik ula d keččini. Dagi ara teqqimem merra, kečč, tameṭṭut-ik, arraw-ik akk d yemma-k.

Bab idurar yessusem. Ur yezri d acu ara d-yini. D Didi i yessawlen, yenna i Bab idurar: Ayen I d-tenna Tafat, d tidett a Bab idurar! Keččini tuyalet d yiwen segg-nney, ula d yemma-k ad tuyal d yiwet n taddart nney. Tameṭṭut-ik n dagi, arraw-ik n dagi. Taḍas, Asirem, Sekkura: Dagi i nlul, dagi i k-nessen, dagi ara nadir. Bab idurar yessusem kan. At taddart akk ssusmen dayen, ttrajun d acu ara d-yini.

Taklit : Ammi , a ziy at taddart-agi ḥemmlen-k aṭas. Di taddart nney ur k-ḥemmlen ara am dagi. Ihi ula d nekkini dagi ara d-qqimey yid-wen. Axxam nney di Tizi n waḍu a t-neḡḡ i warraw n xalti-k Mila, yernu a nessejbay yer dinna, melmi i nekka nekka.

Bab idurar: Ihi atan tefra. A neqqim dagi, ula d nekkini d taddart Talwit i ḥemmley wala taddart Tizi n waḍu. D tagi i d tidett. Dinna a d-ttmektayey kan tawayit i yeḍran yid-nney, yernu yal ass ad ttwaliy at taddart-nni imcumen

Bab idurar ur ifuk ara awal-is, dya yemma-s tegzem-as-t. testewtew-as yer umezzuy-is Susem a mmi, fiḥel ma yella slan akk medden ayen yeḍran yid-nney. Taklit ur tezri ara belli Bab idurar yemla akk ayen yeḍran yid-seni at taddart. Bab idurar yessusem. Bab idurar : Ay at taddart, atan id-agi d urar γur-nney. At taddart neggzen yer yigenni si lferḥ. Tafat tuzzel,

tssuden Bab idurar di tlemmast n twensa-s.

Ihi id-nni? Sekrenurar, ččan, swan am yergazen am tulawin, am lwacul am teqcicin. Dya di taddart n Talwit hemmlen madden ad cnun, ad ceñhen atas, d ihwawiyen. Ihi Bab idurar, tamettut-is, arraw-is, qqimen di taddart Talwit.

Ussan teddun, Bab idurard tfamilt-is ddren deg taddart Talwit. Yiwen wass, Bab idurar yekcem yer wussu, akken ad yettes. Yeqmec allen-is, iruja a t-id-yas yiðes. Iruja, iruja, ulac. D welma-s i d-yemmekti. Am wakken d asaru i ileħħun deg uqerruy-is. Yemmekti-d merra ayen yedran d weltma-s Bab idurar yenna deg wallay-is: wissen ma tedra d Tninna, wissen anida i tella tura, wissen ma tgerrez tmeddurt-is, ney terwi fell-as; wissen ma yella tedder ney temmut.

Bab idurar γlin-as-d imettawen. yuγal yenna: Azekka ad ttfey abrid-iw, anida tella abtt-awdeγ anida i wwdeγ, wwdeγ. S yixef n tezmert-iw, awal ad zegreγ ula d lebher f lgal-is.

Azekka-nni, Bab idurar yekker-d zik, yenna i tmettut-is, i warraw-is d yemma-s: Id ieeddan, tiñ-iw ur teqmic, d Taninna i d-mmektiγ, Taklit, akken i tesla i yisem n Tninna, dya γlin-as-d imettawen; tuγal tenna: Kekkini, ulac yiwen wass ideg ttuγ Taninna.

Sekkura, Tađsa, Asirem, akken iwalan Taklit tettru dya ttrun ula d nutni.

Bab idurar: Nekkini tura ur stufay ara i imettawen ad kkrey ad ttfey abrid-iw, anida tella a tt-awdeγ. Bab idurar yessufey-d aeudiw-is seg waddaynin iserrem-it, yenna: Ihi nekkini ur zriγ ara melmi ara d-uyaleγ. Anida tella Tninna, a tt-awdeγ. Wissen ad qqimeγ aggur ney sin .Atan ttikleγ fell-awen.

Sekkura: Ruħ kkes anezgum.

Bab idurar yessuden arraw-is, tamettut-is d yemma-s yettef abrid-is.

Akken i yewweđ yer yixef n taddart, dinna yemlal Tafat. Bab idurar yerra iman-is ur tt-iwala ara. Tafat: Azul fell-ak a Bab idurar, anida akkagi?

Bab idurar yeħbes aeudiw-is, yerra-as awal d azayan: Azul fell-am a Tafat, tedduγ ad nađiy γef weltma Taninna.

Tafat: Amek ara tafed weltma-k? Nettet wissen anida i tbeddel tamurt.

Bab idurar: Ggulleγ, awah ad zegreγ lebħur fell-as. Tafat akken I twala Bab idurar iħemmel atas weltma-s, γlin-as-d imettawen.

Tafat: Ihi atanad dduγ yid-k.

Bab idurar: Amek? Nekkini wissen s anida ara awdeγ, wissen a aħal ara qqimeγ, sin wagguren ney aseggas, kemmini teqqared ad tedduđ yid-i?

Tafat: Ad dduγ, γas a nezger tanezruft (uueħra), γas a neqqim seggas ney sin. Bab idurar yezmymeg, imuqel-itt, imuqel-itt, yuγal yessuden-itt di twenza-s.

Bab idurar: Hemmley-kem atas a Tafat, hemmley lkuraj-inem, ma d tikli, ur tettedduđ ara yid-i.

Bab idurar ideqqem aawdiw-is, ikemmel abrid-is.

Tafat tsuy alamma i tt-yeqreh uqerruy-is, Bab I durar! Wa Bab idurar! Ziriiii!, Wa Ziriiii!

Bab idurar yesla i yisem n Ziri yedduqges, yehbes aawdiw-is, yeldi aqemmuc-is, yewhem ,amek Tafat i tessent isem-is n zik, asmi yella d amezyan. Ihi yuđal yur-s. Yers-d seg uaudiw-is

Bab idurar: Amek i tezriđ belli nekkini isem-iw Ziri? D yemma i m-d-yennan?

Tafat tetterdeq seg yimeđtawen, tger-as iyallen-is.

Tafat: D nekk i d weltma-k Taninna!

Bab idurar yeldi aqemmuc-is, yewhem.yeqqim kra iminuten, am wakken yeggugem; yuđal iger-as iyallen, ylin-as-d imeđtawen n tmendit (lferh).

Bab idurar: Tura Zriy, ayyer i kem-hemmley am tiđ-iw, tura zriy, acuyer i yi-themmled ula d kemmini atas. Tafat-Taninna tekker a s-tmel i gma-s amek i d-tewwed yer taddart Talwit, ayyer ur s-tenni ara si zik belli d nettat i d weltma-s, Bab idurar yerfed-itt yef uaudiw.

Bab idurar: Mel-iyi-d kra yellan mi ara nawed yer uxxam. Bab idurar yerkeb deffir weltma-s, yessazzel aaudiw-is am ifeđtiwej.

Akken wwden yer tewwurt n uxxam, Bab idurar yesker tiyri: yemma, wa ... yemma! Atan ufiy Taninna, atan ufiy Taninna!

Taklit, Sekkura, Tađsa, Asirem akk d at taddart ffyen-d, ad zren d acu yeđran.

Bab idurar: Aziy d Tafat i d weltma! Medden akk wehmen. Qqimen ldin iqemmac nsen. Tafat-Taninna tessusem kan. Iban lkuraj yef wudem-is. Iban tennuy d tmeddurt, yernu mazal tezmer ad tennay d tmeddurt.

Taklit yeqqim semmed wul-is, tenna: Nekkini ur uminey ara d kemmini i d yelli Taninna. Tafat Taninna tekkes aglim d ucebbub-nni s wacu teffer udem-is n tidett.

Akken, mazal Taklit ur teeqil ara yelli-s. Taklit: Ma yella d kemminini i d yelli Taninna, ihi ssken-iyi-d izunbiyen i tesađ ger tuyat-im. Nutni qqimen akken llan, asmi tella d tamezyant. D imeqqranen, d iberkanen.

Tafat- Taninna: i tura d nekkini i d Taninna ney xađi? Yernu tura a m-d-mley akk ayen yeđran yid-i, asmi lliy d tamezyant.

Taklit tger iyalen, tesxinfif; ur yezri yiwen ma yella d imeđtawen i tettru ney d tadua. Dya ula d Taninna ylin-as-d imeđtawen. At taddart akk wehmen deg taluft-agi, amzun d target i ttergun. i yeđran deg taddart-agi! Uyalen ferhen atas, mi tura teddukel tfamilt n Bab idurar.

Ihi Tafat-Taninna tekcem yer uxxam n Bab idurar.İd kamel ur t̄isen. Yal yiwen yemla i wayeḍ d acu yeḍran yid-s.

Bab idurar: I tura amek ara m-nsemmi Tafat ney Taninna ?

Tafat : Zik lliy isem-iw Tninna, uyaley Tafat, tura byiy a yi-tessawalem Tafat-Taninna.

Bab idurar: Ula d nekkini isem-iw tira Bab idurar- Ziri.

Ini-d a Tafa-Taninna?Amek almi i d-teyliḍ deg taddart Talwit?

Tafat-Taninna:Nay tecfiḍ, baba yebya a yi-yefk i mmi-s n gma-s. Nekkini ggulley ur kcimey axxam-is. Nniy-ak nekkini mačči am tulawin i yeqqaren: Tameṭṭut tettwahqer, akkagi i irad Bab igenwan. Mi zriy azekka-nni d-asen yur-i iqeffafen-nni, teqqim-iyi-d kan ad nneḡliy, ney anida i wwḍey, wwḍey! İd kamel ur t̄isey. Yeqqim yettafwar wallay-iw. Nniy deg yiman-iw yeqqim-iyi-d kan uneḡli. Baba iyil iḥemmel-iyi, netta yebya a yi-yefk i win ur nezdiy ul-iw. Ula d yemma tefka afus fell-i.Ihi nniy d yiman-iw: dayan tfukk tudert d imawlan-iw. Drus i yeqqimen akken ad tefrari tafat, ffey seg uxxam. Akken i wwḍey yer yixef n taddart, dya ddmeḡ acebbub i yi-d-tefka yiwet n tmeddakkelt-iw, ffrey yis-s acebbub-iw ,rniy beddley udem-iw.Akken yas yemlal-iyi baba, ur izerr ara d yelli-s i lliy.

Tedduy ur zriy anida ara awḍey. Akken i ffey i taddart, mmugrey yiwen wemyar. Yezzuḡur ayyul-is, iteddu. Akken i y-iwala tedduy, dya yenna-yi:Dacuni kem yuḡun a yelli ?

Nekkini rriy-as: D imawlan-iw i yemmuten. Atan griy-d iman-iw.Ula d at taddart ugin-iyi merra. Di taddart nney, tfukk fell-i tudert. Tura, ad dduy, wissen ahat, ad afey anidai zemrey ad xedmeḡ.Skaddbey-as acku ugadey a s-iniy tidett, a yi-yerr yer baba.Mi yi-iyil d tagujilt, yaḍey-t .Amyar yenna: Amek yiwen ur yesei ul, ad yawi taqcict igan am kemmini?

Yuḡal yeddem-iyi, isers-iyi s ufella n uyyul-is.

Amyar yenna-i: Ihi nekkni atan iman-iw i zedyey; ma yehwa-yam, ad teqqimeḍ yid-i.Nekkini nniy-as ih.

Ihi ddiy yid-s, yerra-yi am wakken d yelli-s.Kra kan n wagguren yemmut meskin.Ihi griy-d iman-iw deg uxxam-is. At taddart akk ḥemmlen-iyi.yernu deg taddart-agi, akken i twalaḍ, tameṭṭut ur tettwarkaḍ ara, am wakken i tettwarkaḍ di taddart Tizi n waḍu. Akken i twalaḍ, dagi ula d tameṭṭut ney taqcict tezmer ad tini awal-is di tejmaet, am urgaz ney aqcic. Mačči am di taddart Tizi n waḍu, ala irgazen i iferrun tilufa n taddart.Asmi d-tusiḍ yer taddart-agi, nekkini eeḡley-k, d acu kan ur k-nniy ara d nekk i d weltma-k, acku ugadey a yi-terreḍ yer baba, zriy d netta i k-id-iceyyeeen ad tnaḍiḍ fell-i.Ssin akken walay belli tettud tseid imawlan d weltma-k.Asmi d-temliḍ target-ik, temmktiḍ-d belli yur-k imawlan d weltma-k,ur byiy ara a k-iniy tidett,

dɣiy ad rajuy kra .Ula d asmi i d-tewwed yemma,drus,tilaq i d-usiy ɣur-wen a wen-iniy tidett,uɣaley nniyad rajuy kra. Mi zriy a ziy tugid ad tettud weltma-k, yernu a ziy themmled-iyi atas, dya yeffey-iyi-d wawal am teruaût, d tasa-w i d-yeqlalhen. Zik tecfid, ɣas ma yella nemmihmal, maca yiwen ur yettmeslay ɣef uhemmel.

Taklit: yernu tura tezrid baba-m yemmut ulac win ara m-yinin maççi akka.

Taklit ɣlin-as-d imettawen, tesxinfif.Tuɣal tenna: D kemmini a yelli i d sebba n lmut n baba-m.Yeyli yekker fell-awen, kemm d gma-m, atan tenya-t twayit i txedmed.

Tafat-Taninna: Amek? D nekkini i t-yenyan? Anida i zriy belli ad yemmet, ma yella rewley. Tezrid awah uɣey mmi-s n gma-s, tili ddrewcey ney mmutey.Ula d nekkini iyad-iyi, d baba, d acu kan maççi d nekkini i t-yenyan. Yernu ar tura ur ttuy ara ayen i yi-yexdem, ɣas yemmut. « D nnif-nni ines n twayit » I t-yenyan. Dacu i t-yewwin a yi-yefk i win ur biyiy. yernu isell i medden i t-ikerhen.Ula d kemmini teddid yid-s, tennið-iyi, ilaq ad aɣey win ur hemmley ara.Awah tbedded ɣur-i, tilaq baba ur ixeddem ara tawayit-nni, ur yettmettat tura. Taklit tessusem, ɣlin-as-d imettawen.

Bab idurar: D ayen tura, ayen yedran yedra.Tura a nekker a nseggem azekka. A nedder s talwit ,yal yiwen ad iqader izerfan n wayed.Tafat-Taninna: Tura biyiy ula d nekkini ad ssufɣey akk ayen yeffren deg wallay-iw.Egğ-iyi ad fakkey ameslay. Ula d keççini a k-id-smektiy tiwuya-inek. Cfiy asmi nella mezziyit, amek iyi-tesserwad tiyrit. Cfiy yiwen wass tesfunzred-iyi.Yemma tesfed-iyi idammen-iw, tessussem.Asmi d-yuɣal baba, yenna-yi :Ccah deg-m, d kemmini ur nuɣ ara awal-is.Ula d asmi i yi-d-yessuffey baba seg leqraya, tessusmed,ur tennuyed ara yid-s.

Bab idurar ɣlin-as-d imettawen: D tidett a Tafat-Taninna.Yal Tikkelt mi ara d-mmektiy ussan-ni.ad regmey iman-iw. Nay tecfid, seggmey iman-iw, mi meqqrey acemma. Nay baba mi yekker a kem-yefk i mmi-s n gma-s, beddey yid-m. Tezrid tura belli yessufey-iyi seg uxxam ɣef lğal-im.D acu tebyid, d tagi I d ttrebga n zik-nni. Arew-d kemmini, rebbi arraw-im akken nniđen!

Taninna tessusem kra, tuɣal tenna: Ih tura nekkini futey I jjwaj.

Bab idurar : Amek ? Kemmini tfuted i jjwaj ? awwaah!

Taklit: Ur tufted ara a yelli. Bab idurar: Wissen amek I tedra d umeddakkel-nni-inem aggur n taddart nney Tizi n waðu?

Tafat-Taninna: Ur t-tettuy ara, d acu kan, d ayen ur yezdiy ara ul-iw.

Taklit: Ih Aggur, atan ɣur-s tura 7 teqcicin d sin lwacul.

Bab idurar: Akken i walay, a Tafat-Taninna, mmi-s n Didi, ihemmel-ikem atas. Argaz-nni

yelha.Ula d baba-s, ney iħemmel-ikem. Asmi tennuƷeđ d Musni, d netta i ibedden Ʒef yidis-im. Tafat-Taninna tuƷal acemma d tazeggayt, tuƷal tenna: D tidett, Medyaz ħemmleƷ-t aƷas, yid-s zemreƷ ad kemmleƷ ussan i d-yeƷran n tmeddurt-iw.

Bab idurar: Ihi kker tura yakan a t-nƷer.Tafat tezmumeg.

Bab idurar : Nay teƷriđ Sekkura, tameƷƷut-iw d nettat i d-yusan Ʒur-i.D nettat i yi-d-yennan, tebya a yi-tay.

Tafat-Taninna : D tidett, tura tbeddel ddunit, mačči deg taddart-nni n Tizi n wađu tamcumt i nella.Ihi zemmreƷ ad iniƷ d acu i byiƷ.Awah ad ƷreƷ belli mazal ur yetƷis ara, a nekker a t-nƷer, tura yakan.

Taklit : Qqimet ar azekka, ahat ƷƷsen tura.

Tafat-Taninna: awwah, ƷriƷ belli medyaz ur iteƷtes ara tura.

Taklit: D kemmini a yelli i yessnen i Medyaz n taddart-agi

Bab idurar: Akken issney Didi d mmi-s, ur ħuıƷ ara ƷƷsen tura.

Bab idurar yezuƷer welma-s, yeffeƷ yid-s.

Akken i wwđen Ʒer tewwurt n uxxam n Didi, d Bab idurar i yessawlen.

Bab idurar :Didiii! Wa... Didi ...

Didi : Bab idurar, yya-d, kcem, attan tawwurt teldi.Bab idurar yezwar, Tafat – Taninna teđfer Ʒer deffir.Akken i kecmen, ufan Didi yetturar dduminu d mmi-s Medyaz.

Didi: S uđar ayeffus, s uđar ayeffus, qqimet, qqimet!

Didi d Medyaz ħebsen turart n dduminu.

Didi yessawel i tmeƷƷut-is, yellan deg texxamt nniđen, yenna-as: Duda, wa Duda, di leenayam, sseww-aƷ-d latay.

Tafat-Taninna:Nekkini d lqahwa i tessey, ma tella.

Duda : Azul fell-awen, tella a yelli. Ad ssewwey latay ad rnuƷ lqahwa.

Kra kan iminuten, yers-d latay, ters-d lqahwa, yers-d lmeqrud.

Ihi qqimen, tetten, tessen, ttmeslayen.

Didi: Tecfid a tafat Ʒef Musni? TeƷriđ, yerwel seg taddart. Seg wasmi d-tessuƷeđ lekdeb ines.

Yella yeffer deg uxxam-is, yuƷal yerwel seg taddart.Wissen anida yella tura. Ahat yufa kra n taddart, anida imezday-is mazal ƷƷsen, a sen-izerreg. Medyaz yezmumeg, yuƷal yenna: Awah mačči d kemmini a Tafat, tilaq Musni, mazal yesganay, yettzerriƷ i at taddart nney. Tafat Taninna tezmumeg, tessusem; tuƷal tenna: Tura, isem-iw Tafat- Taninna.

Bab idurar: Tafat Taninna:, aha, ini-id,d acu i tebyiđ a d-tiniđ!

Tafat yuƷal wudem-is d azeggay.TuƷal tkerrec iles-is, tenna: D acu ara tiniđ a Medyaz, ma

yella nekkini, nezdey deg yiwen uxxam. Bab idurar iyemmey-as i Medyaz.Medyaz yuḡal wudem-is d azeggay, yefhem d jwwaj I tebya.

Medyaz: Ula d nekk , seg wasmi d tkecmed taddart Talwit, d kemmini tzedyeḍ ul-iw.Dacu kan kukray am-d-iniy kra.Didi yeḡḡuḡḡeg wul-is,yekker, iger-as iyallen i Tafat-Taninna. Duda dayen. Didi yekker icennu: Amarezg-iw, Tafat d tameṭṭut n mmi, Bab idurar d aḡegal- iw!

Didi: A Tafa-Taninna, ma yella yehwa-am, tzemreḍ ad teqqimeḍ, tura yakan ḡur-nney.

Tafat-Taninna: Nekk d Medyaz, a nezdey deg uxxam-iw. ney tezreḍ iman-iw i zedyeḡ deg uxxam i yi d-yeḡḡa dada Yidir.Keččini zdey d tmeṭṭut-ik, nekkini ad zedyeḡ d urgaz-iw.A nettemyekcam ma yehwa-ak yal ass, a neqqim d izedganen.

Didi : D awal igerrzen a Tafat, ihi attan tefra!

Tafat-Taninna: Nekkini a k-iniy yiwet n taluft a Medyaz, sdat imawlan-ik d gma: Kekkini ur ḡwajey ara lkayeḍ ur ḡwajey ayen nniḍen i jwwaj nney.Hwajey talwit, tayri d usirem ad yezdey allay-iw, akken madden akk ad qadren izerfan n umdan.

Medyaz: Atan ula d nekk qebley.

Ma yella d Didi, d Bab idurar zmmungen, ssusmen.

Ihi kemmelen id nsen s tadsa d uqeḡser.Ssin akin kecmen ḡer uxxam, dinna ufan Taklit mazal ur teṭṭis ara. Dya mlan-as d acu yeḍran. Taklit yeḡḡuḡḡeg wul-is.

Sekkura: Nekkini si zik ḡemmley Didi d tfamilt-is.

Azekka nni slan merra at taddart, Tafat-Taninna ad tay Medyaz.Kra kan n ssmanat, Teḍra tmeḡra.

Wissen amek ara tkemmel tmeddurt n Tafat-Taninna d tfamilt-is d imezday n taddart Talwit

II- Tasnfelt tis snat n uḍris Imeṭṭi n Bab idurar n Akli Kebaili deg tezrigin

L'Odyssée di Lezzayer Tizi wezzu 2008 :

01-Amzun yeyli-d seg igenni

Yiwen uqcic iteddu seg taddart ḡer tayed . Yiwen wass yetṭef-it yiḍ deg yiwet n taddart, isem-is **Talwit**. Aqcic yenna d yiman-is : Atan yeyli-d yiḍ, yernu nekkini atan eyiy aṭas. Ad qqimeḡḡkan ad ṭṭey deg taddart-agi. Ahat yella uxxam imsebriden. Azekka, ad

kemmleɣyadrid-iw. Mi yekcem ɣer yixef n taddart, yemlal d yiwen umɣar.

Aqcic : Azul fella-ak a Baba amɣar, anida yella uxxam imsebriden ?

Amɣar: Azul fell-ak a mmi, atan di tlemmast n taddart. Amɣar yezwar, aqcic yettafar-it, almi wwɗen ɣer uxxam imsebriden.

Amɣar: Atan a mmi uxxam, anida i tzemreɗ ad tettseɗ. Raju kan a d-yas kra n yiwen, a k-d-yawi imensi.

Aqcic : Tanemmirt a baba amɣar tanemmirt.

Amɣar ikemmel abrid-is. Aqcic yekcem ɣer uxxam-nni, yeqqim di tqernit, yettraju melmi ara d-yas kra n yiwen, akken ad as-d-yawi imensi. Drus kan, tekcem yiwet n temɣart ɣur-s. Nettet tuyal-d seg tala.

Tamɣart : azul fell-ak , tura ad d-uɣaleɣ a mmi. Ad ssiwdeɣ kan aman-agi ɣer uxxam.

Aqcic: Azul fell-am a yemma tamɣart. S tezmart-im

Kra n wakud tuyal temɣart ɣer uqcic-nni .Tewwi-as-d seksu d yiwet n txellalt.

Aqcic: S tezmart-im a yemma tamɣart. Kemmini iban, ħnin wul-im.

Tamɣart: keččini a mmi tbaned telluzeɗ atas yernu teeid. Anisi-k a mmi, anida tettedduɗ?

Aqcic: Awwah a m-iniy a yemma tamɣart ,wissen ma yella ad iyi-tammed. Ur cfiɣ ansi i d-kkiɣ, ur zriɣ anida itedduɣ, ur cfiɣula ɣef yisem-iw.

Tamɣart: A k-iniy yiwen wawal a mmi. Qqim ad teqqimeɗ ɣur-i. Nekkini iman-iw i zedɣeɣ deg uxxam d ameqran. Ala tixsi kan i seiɣ, tettak-iyi-d tiqqit uyefki. Ayen s wacu ara nedder deg sin, yella. Keččini ad teddariɗ deg uxxam, nekkini ad seuy amwanes.

Aqcic yeqqim ur yimin ara imezzuɣen-is. Ul-is inecraħ mačči d kra. Yessusem ula d netta drus, yuɣal yenna-as s wawal d amezyan

Aqcic: Ma yella s tidett-im, atan ad **qqimeɣ**; atan err-iyi d mmi-m.

Tamɣart: Amek akka mačči s tudett-iw? Kker ad tkemmed tuččit-ik deg uxxam nney.

Aqcic idedd.

Tamɣart: I tura amek ara ak-semmiɣ?

Aqcic: akken i am-yehwa semmi-yi.

Tamɣart: ihi atan a k-semmiɣ **ITRI**. A k-semmiɣ Itri, acku ur nwiɣ ara fell-ak, amzun seg igenni i d-teyliɗ, am yetri.

Aqcic: isem-a, Itri, yelha!

Nekkini isem-iw **BESBISA**.

Aqcic: Ih! Ula d isem-im yecbeħ atas!

Ihi Bisbisa d Itri kecmen s axxam. Itri ikemmel tuččit ines dinna. Besbisa tekker tessa-as-d

deg yiwet n texxamt.

Bisbisa: kker a mmi ad tegneḍ, atan qemcent wallen-ik seg naddam.

Itri yekker, yekcem ɣer wussu. Yettes ɣef yiwen yidis, acku yeffučček seg εeyyu.

Azekka-nni tekker-d Bisbisa zik. Ma d Itri teḡḡa-t yettes almi izeggen wass.

Itri yekker-d, yufa-d iman-is deg uxxam ur yessin. Yeldi tawwurt, yufa Bisbisa tsers-as-d tazart d uyefki.

Bisbisa: Ečč ammi, akken a neffey

Itri yemmekti-d belli deg uxxam n Bisbisa i yella yernu dinna ara yeqqim.

Yesa ayefki n tixsi, yečča tazart. Ssin akin yeffey d Bisbisa, tesken-as-d taddart d iḥerqan-is.

Ihi Itri uyal am mmi-s n Bisbisa. Iksess-as tixsi ines, yettawi-as-d isyaren s wacu i tessewway tučcit ney i tesseḥmay di tegrest, yettay-as-d kra yellan seg umarci.

Itri yedder netta d Bisbisa aṭas iseggasen. Netta iḥemmel-itt am yemma-s, nettat tḥemmel-it am mmi-s. At taddart, tazwara srezgen acemma tiṭ deg-s, mi d aberrani. Uyalen mi t-walan d aqcic d amehruc, dya ḥemmlen-t merra.

2-yeḍra wayen ur nḍerru

Yiwen wass deg wussan, tuḍen Bisbisa. Nettat tuyal d tamɣart nezzeh. tessawed 99 iseggasen. Tikkelt-nni Bisbisa tezra ad temmet, ɣas tettkerrib, ma d Itri yezdey allay-is, tenna deg yiman-is, yessefk ad yeqqim deg uxxam-iw ad yedder s talwit da di taddart-iw

Bisbisa : azzel a mmi awi-d Gilda d Salu.

Itri yeffey, yewwi-d Gilda d Salu. Gilda d Salu bedden-as i Bisbisa di tlemmast n tɣeryart, fkan allen nsen ɣer Bisbisa, ufan-tt tuḍen nezzeh, ɣas akken, yettbin lkuraj ɣef wudem-is.

Bisbisa terfed allen-is, tweḡḡeh-assen s uḍad-is.

Bisbisa: Atan ma yella mmuteɣ, axxam-iw d iḥerqan-iw d uyalen d ayla n Itri.

Gilda d Salu: Atan nesla d acu i d-tenniḍ. Axxam-im d yiḥerqan-im ad uyalen d ayla n Itri. Bisbisa tezmumeg acemma. Drus kan ,temmut meskint.

Itri tyaḍ-it Bisbisa aṭas, aṭas. Yekker a d yettru, yufa ur yezmir ara. Yuyal yenna d yiman-is: Bisbisa meqqret, tedder 99 iseggasen; yernu seg wasmi i lliy yid-s, tedder di talwit, yeḡḡuḡeg wul-is. Nettat atan tettes ɣef yiwet n tayett di talwit. Ma d nekkini ur ḥsiy ara ad ddrey annect-a iseggasen. Wissen amek ara teḍru yid-i. Ur yeɣri yiwen, amek ara tkemmel tmeddurt nney iseggasen id-iteddun.

Itri yeqqim i yiman-is deg uxxam is-d-teḡḡa Besbisa, netta d tixsi. Ussan teddun, netta yedder

am netta am medden.

Yiwen wass deg ussan yedra ayen ur nderru.

Itri yuƴal-d s axxam am yal ass seg lexla, anida i yeksa tixsi ines. Akken kan i yekker ad yekcem s axxam, tewwet-it-id tferract n tewwurt ƴer tgecirt-is .yufa ur yezmir ara ad yekcem ƴer uxxam-is, acku yuƴal d ameqqran annect annect. Axxam-is yuƴal yettban anect n ukurbec. Itri yewhem, d cu i yedran yid-s, iħulfa i yiman-is am akken yuƴal d wayzen.

Itri: yenna d yiman-is:amek, d nekk i d Itri neƴ mačči d nekk?Ayen yedran yid-s am akken yesderwec-it yuƴal am akken tewwet-it Lebrisma, iqummec, itekka tiymart-is ƴef tgecirt-is, iqmec allen-is yettxemmim amek ara tedru yid-s, Itri yesmekti-d ayen id-yenna deg yiman-is asmi temmut Bisbisa, itura amek ara tadru yid-s, anida ara yezdeƴ. Itri yettxemmim, yettxemmim, amek ara yexdem. Taswiħt kan tusa-t-d tikti. Itri yenna d yiman-is: Tura d azal, zemrey ad tteƴ deg tebhirt. Ihi Itri yettes deg tebhirt ines.

Azekka-nni mi yuli wass, ufan-t-id wat taddart, wehmen deg-s. Ur t-εqilen ara. Medden akk uzzlen ƴur-s; ƴilen , yeƴli-d seg igenni,neƴ wissen, anisi i d-yeffeƴ urgaz-a ameqqran annect n wedrar. D yiwet n teqcict isem-is TAFAT i yemmeslayen tamezwarut yid-s.Tafatt:anini-k ay argaz-agi?

Itri: amek ur iyi-tessineƴ ara? D nekkini i d Itri!

Tafat: Amek??? D kečč i d Itri? Awwah Amek akkagi ?

Itri : Nuiyam d nekkini i d Itri.atan uxam n Bisbisa. Kemmini d Tafat

Dƴa mi d-d-yuder Bisbisa, dƴa at taddart umnend netta i yuƴalen d ameqqran.Haren, d acu t- yerran akkagi. Itri yuƴal d acemtān, d ameqqran annect. Aqerruy-is yettbini-d annect umadaƴ, idarren-is annect iħuƴuyenn trisiti, iyallen-is annect n sin yetrakturen.

Seg wass-nni, at taddart akk ssawalen-as BAB IDURAR. Dayen yiwen ur as-yessawal Itri.

At taddart uƴalen ur tħemmlen ara, acku yecmet, yernu ttagaden-t warrac. Bab idurar ur yeggan id d wass. Iħar, ayƴer i yuƴal annect n udrar, yernu d acemtān.

Akken iwala medden akk ur tħemmlen ara, arrac ttagaden-t, dƴa yeffeƴ seg taddart, iruħ yezdeƴ deg umadaƴ iman-is.

Ussan imezwura, Bab idurar yeggan di tlemmast umadaƴ, am wuccen. yeƴza amdun yeggan deg-s, acku ulac asemmiđ. Netta ur yettagad uccanen ur yettagad ilfan neƴ ayen nniđen. ulac yiwen i izemren ad yeƴzi ƴur-s. Asmi tekcem tegrest, yuƴal-d usemmiđ. Dƴa Bab idurar yesbedd axxam annect annect ., di tlemmast umadaƴ sdat n yiwen n wasif.

Atan amek i yebna axxam-is:

Iwetta taberteħtaħt, yeƴza llsas, yewwi-d idƴayen yal yiwen annect n uxxam, yegzem

taydiwin, yewwi-d aman seg wasif, yexdem tiberkect. Netta imi meqquer, yezmer ad yexdem kra yellan. Ihi iḡeban(leḡyud) yebna-ten s yedḡayen d walud, ttesqifa s taydiwin d tebladlin, ma d tiwwura d tṭwiqan, yenḡer-iten s usḡar ubellud.

Kra n wussan yesbedd axxam. Yettbin-d annect n udrar.

Ihi Bab idurar yezdeḡ dinna iman-is. Yenna d yiman-is: Ad zedḡey iman-iw, wala deg taddart, anida medden kerhen-iyi, arrac ttagaden-iyi.

Akken yezdeḡ Bab idurar di tlemmast umadaḡ, ḡur-s aṡas n wakal, ideḡ yezmer ad yezḡu ayen i as-yehwan. Yegzem taydiwin d injel id-yezḡin i uxxam-is. Atan d acu i yezḡa.

Deg yiwen n tama yezḡa taga, lebūel, tiskert, ifelfel, ṡumaṡiṡ, lleft, zrudiya, lekremb, akbal, claṡa, afeqqus, ddellae, lbaṡaṡa, ibawen, tajilbant, lubiya, lḡemmeū, txsayt, nneenaε.

Deg tama nniḡen yezḡa ṡṡina, lqares, lecmac, lluz, tifirest, tizurin, rremman, ifitwan d wayen nniḡen. Deg yiḡerqan nniḡen imeranen yeḡa irden d timḡin. Ihi Bab idurar itett merra ayen i yezḡa. yeggar aḡrum s yirden d temḡin. yettseḡḡiḡ ilfan umadaḡ, tisekkrin akk d yewtal. Ma d tissit, itess zzeeter akk d nneeneε neḡ aman. Tuṡṡit-is zeddiget yernu bninet. Ma d lebsa ines, d aglim n wuccanen neḡ n yilfan. Yettlusu am yemdanen n zik zik-nni.

Akken id-nenna, Bab idurar ur yezmir ara ad yedder deg taddart Talwit. At taddart-nni nnan: Bab idurar yuḡal d acemtan. Tmeslayen fell-as s wayen n diri, yernu ulac win mi yexdem kra. ttwalint amzum maṡṡi d amdan.

Bab idurar yettxemmim am yiḡ am wass, amek ara yexdem, akken at taddart-is a t-ḡemmlen am zik-nni, akken i ten-iḡemmel netta. Yiwen wass tusa-as-d yiwet n tekti. Bab idurar yenna d yiman-is: Tamezwarut at taddart-a imcumen, yessefk ad ḡren belli maṡṡi d nekk i yerran iman-iw d acemtan. tis snat, ilaq ad ḡren belli nekkini ḡemmleḡ-ten.

Yuḡal yenna: Awwah, tikti tamezwarut, ur ḡsiḡ a tt-fehmen. Ihi teqqim-iyi-d kan tikti tis snat. Ilaq a sen-d-sekneḡnekkini ḡemmleḡ ula d nutni. Atan amek i yexdem: Ma yekker kra yiwen deg taddart ad yeddem kra yezḡayen, ad iruḡ Bab idurar, a s-t-yeddem. Ma yella yekker kra yiwen ad yebnu, ad yazzel, a as-yawi ayen yeḡwaj, am yeḡga neḡidḡayen imeqqranen. Ma d arrac yettawi-asen afeqqus, ṡṡina, tizurin akk d wayen nniḡen. At taddart uḡalen ḡemmlen Bab idurar.

03- lkuraj n Tafat

Yiwen useggas deg unebdu yella weḡḡal aṡas aṡas. Itij yesruḡa; tiliwa qqurent, acku tagrest ieddand ur yewwit ara aṡas ugeffur, ur yewwit wedfel. Ala deg wasif i mazal llan ciṡ n waman. Ma d abrid seg taddart ḡar wasif ḡezḡif maṡṡi d kra, yernu mi ara d-iūub yiwen ḡur-s

d akessar, mi ara d-yuḡal ɣer taddart, d asawen. Ala yad i iğehden i izemren ad agmen syinna. Cwi kan yella Bab idurar, tilaq qquren aṭas n at taddart-nni seg fad. Bab idurar yettawi yal ass aman i yad ur nezmir ara ad agmen s yimannsen, am temyarin ney imyren. Mi walan at taddart annect-agi, dya zran a ziy Bab idurar ɣas yecmet, ma d ul-is yeqqim d aḥninan. Ula d arrac yuḡal ttwalin-t d amelḥan. Dayen ur t-ttgaden ara. Yiwen wass deg ussan-nni unebdu i yeryan akken, teḍra yiwet n taluft. Yiwen urgaz yekker-d zik, yeffey ɣer ubrid. d netta i d amezwaru yeffey seg uxxam-is. Iteddu deg ubrid yettawin ɣer tlemmast n taddart, Dya yefka tiṭ-is ɣer uxxam n Bab idurar, iwala kra seddaw-as yettbin-as-d d azegzaw. yeqmec allen-is, yuḡal yeldi-tent; yenna d yiman-is: d acu-t wagi? D tidett d aman ney d target i ttergu, d nekk tedduy deg ubrid. Ney ur ttwaliy ara nezzeh, acku mazal ur d-tefrari ara tafat . Argaz yeqqim, yettraḡu ad tefrari tafat. Kra kan, iwala d aman, d tidett yernu mačči kan drus. yeqmec allen-is, yeldi-tent, yifa d tidett d aman. Argaz yenna d yiman-is: d aman, d aman! Argaz isers ifassen-is ɣef uqerru-is, yekker yettsuyu: Ay at taddart, ffyet-d! ay at taddart, ffyet-d! At taddart slan i tiyri n urgaz-nni, ɣilen d times i yekkren deg kra n uxxam ney teḍra twayit tameqqrant. Dya at taddart akk, am umyar am temyart, am tmeṭṭut am urgaz, am uqcic am teqcict, ffyen ɣer ubrid ad walin d acu yedran. Argaz- nni mazal yessker afernas. Medden nnan-as: D acu yeḍran ? D acu yeḍran?

Argar: Dayen tfukk ccedda fell-ay! Tfukk! Zret agelmim n waman, zret! Walit! At taddart refden allen nsen, anida i yesken afus-is urgaz-nni Dya ufan d tidett, d aman seddaw n uxxam n Bab idurar. D agelmim annect annect.

Argaz: Aman-a, d nekkini i ten-id- yesseylin seg yigenni. Tezram tura, amek i zemrey i kra yellan? At taddart kkren ġellben ɣer yigenni g tmendit. Uɣalen ttsudunen icuḍaḍ uqendur-is. Argaz-agi si zik, yerra iman-is yessen kra yellan, yezmer i kra yellan, yif merra medden. yettlusu taqendurt d tamellalt, tacacit d tamellalt dayen. Dya at taddart akk ssawalen-as **MUSNI**. Musni ɣur-s aṭas n yiherqan d tzemrin, ɣur-s tilisa, agamar d wayen nniḍen. Musni yehseb imdanen d izan, iyil d netta kan i d netta.

Taluft-agi n waman terna terfed-as tanzarin-is, tcuffa-as aqendur. Ihi medden uyalen ttsuyen: Tudert i MUSNI! Tudert i Musni!. Ma d taqcict-nni, mi qqaren Tafat teqqim thar amek Musni i yettzerrig i lyaci . Yelfey wul-is deg uzerreg-nni n Musni. Maca, tugad ad tini kra, ad rfun fell-as at taddart. Tetṭef iman-is, tetṭef iman-is, yuḡal yeffey-as d wawal am teruâuat.

Tafat: Terfed tiyri, tenna: Arjut ay at taddart! Arjut!

Medden akk ssusmen.

Tafat: Nekkini byiy a s-iniy i Musni, mi iyil, yessen, yezmer i kra yellan, d netta i d-yesseylin

aman-agi seg igenni; ayyer i d-γlin seddaw n uxxam n Bab idurar, mačči seddaw n uxxam-is netta? yernu niy tislit n wanzar d tiqcicin i tt-yetturaren, iwakken ad d-yeγli ugeffur mačči d yiwen urgaz iman-is() Musni yuγal d azeggay am tmačict.Ur yufi d acu ara d-yini; ibedd-as uqerquc deg tayert-is. At taddart dayen ssusmen merra. Ur ufin d acu ara d-inin. Ala yiwen urgaz mi qqaren DIDI i d-yessufyen awal. Didi d argaz ihercen atas.yessen ad yemmeslay. Didi: Atissetmatin, ay atmaten, ilaq a naweđ yer uxxam-agi, a nzer ma yella seg igenni i d-γlin ney si tmurt i d-ffyen waman-agi. Medden merra nnan : D tidett;d wawal yehan. Kkert a naweđ yer dinna. At taddart uzzlen ad zren aman-nni. Ma d MUSNI, netta yessenser iman-is, yekcem s axxam-is.Yezra ad zren mačči d netta i d-yesseylin aman-nni seg igenni.

Mi wwđen at taddart yer waman-nni, zzin-as i ugelmim, ufan aman-nni, a ziy teffyen-d seg uxxam n Bab idurar.

Tafat tessawel: Bab idurar! Wa Bab idurar! Tsuy, tsuy, Bab idurar ur as-yerri ara awal.

Salu: Ahat ulac-it deg uxxam.

Gilda: Ɛas deg umaday i yella , tilaq yesla-d i tiyri nney.

Tafat: Ahat yeđra kra yid-s.Wissen ahat yuđen.Tafat yuγal wudem-is d awray,tesnuzgem atas yer Bab idurar.

Tafat tdemmer tawwurt n uxxam-is, tufa-tt teldi. Netta tekcem yer uxxam, ma d at taddart bedden sdat tewwurt.Tafat tufa Bab idurar deg texxamt-is n yiđes. Iqummeç, isers aqerruy-is ger ifassen-is, itekka tiyermmar-is yer tgeçrar, itettru.Imettawen-is ttcercuren amzun d iyzer.Teffyen g tzuliyt uyalen d agelmim n waman seddaw uxxam-is.Tafat, mi twala Bab idurar yettru, dya tettru ula d nettat. Iyađ-itt atas. At taddart rujjan drus, uyalen keçmen ula d nutni, ad walın d acu yeđran. Dya ufan Bab idurar itettru, akken i t-tufa Tafat. At taddart zran da dya, anisi d-kkan waman-nni.Qqimen lđin iqemmucen nsen.Weçmen deg taluft-agi yeđran.

Akken Bab idurar iwala at taddart čçuren-as axxam-is, yekker a yeçbes imettawen, maca ur yezmir ara.Yuγal yenna i lyaci, akken yesxinfif:Qqimet, qqimet, ad teslem d acu yeđran yid-i.At taddart qqimen,ssusmen.

04- Targit

Bab idurar: Dayen tura, zriy d acu i yeđran yid-i. Mi lliy d amezyan. D target i ttarguy.Mi d-đkuley, mmektiy target-iw. Targit-agi temla-yi-d d acu iyi-iħuzen, asmi lliy d aqcic d amezyan. Tura cfiy, zik ħur-i imawlan.yemma isem-is TAKLIT, baba isem-is AKLI N AT WADDA. Cfiy ħur-i dayen weltma, isem-is TANINNA.Cfiy tura asmi terwel Tninna seg uxxam imawlan nney.Asmi tewweđ 16 iseggasen baba yebya a tt-yefk i mmi-s n gma-s. Nettat

ur as-yehwi ara. Tella tħemmel yiwen n uqciċ nniċen isem-is AGGUR. Seg wasmi i tt-id-yessufey baba seg leqraya, nettat d imeṭṭi yef twenza-s i icudden. Baba yessufey-itt seg lakul asmi Taninna ffyent-as-d tedmarin-is. Yal ass Taninna tessejbay di ttaq, anida ara twali **Aggur**. Mi ara twali Aggur deg ubrid, dya ad teddem ayeddid, ad teṭṭef abrid yer tala, akken a s-tezmumey, a s-tesken belli tħelmmel-it. Ma d baba ur d-yemmezg ara d baba-s n Waggur. Ccwi kan ur yezri ara belli Taninna tħemmel-it.

Yiwen wass nečča imensi, dya bab yenna: Taninna, atan ass-agi mmeslayey d gma. Atan nefra-tt akken ad tedduḍ yur-sen. Mmi-s, tezriḍ, d amehruc, d aneemar, d ameenan.

Taninna: D nekk ara yaġen winna? Atan ggulley ur kcimey axxam-is, awwah...

Taninna ur tfukk ara awal-is, Baba yefka-as abeqqa. Nettat tuzzel yer texxamt nniċen s imeṭṭawen. Ma d nekki nneiy-as i baba: Amek a baba? Ur iwulem ara ... imdanen akk n tmura niċen ur ttaken ara tura tiqciċin s yiyl, dayen tiyendeft-nni n zik-nni tfuk tura di ddunit ala di taddart-a tamcumt, imazday-is ugin ad ddun d wakud n tura.

Baba: Ssusem kečċini. D nekk i yettkmandayen da.

Nekk: Azaglu i tsersed yef tninna mačči d tirrugza. Win ara yefken yelli-s s yiyl i kra n urgaz, am win ara yeqqnen tayat i wuccen, yernu

Mazal ur fukkeyara awal-iw, yefka-yi tiyiti, walay ifeṭṭiwjen ger wallen-iw.

Yemma: Ssusem kečċini, qader baba-k

Baba: mačči d argaz! Tameṭṭut ur tessin ara ayen i s-yelha. Fkiy awal, dayen tegzem!

Cfiy, allay-iw imar-nni yella irekkem.nniy d yiman-iw: zer kan d acu i d argaz-a, isedded wallay-is, amek tura? Ad nnaey yid-s, a t-wwtey akken yekkat netta, ney ad as-rewley kan. Imi nekkini ur lliy deg yad yekkat. Dya ffey, yeqber wul-iw. Kra kan n waggur, yewweḍ-d wass n tmeyra. Cfiy ass-nni mi d-yuḡal baba seg umarci, yuḡ-d aqenṭar n ssmid; yessawel i yemma.

Baba: A tameṭṭut, Ihi atan ssmāna i d-iteddun d tameyra. Awi-d tulawin akken ad tfetlemt seksu. Taninna tesla i wawal-a, walay udem-is yuḡal d awray. Tessusem kan. Mi yeffey baba.

Taninna: Atan ggulley awah ad yeḡli igenni, ur kcimey axxam-nni n gma-s!

Yemma: D baba-m i yessnen a yelli ayen m-yelhan. Yernu nekkenti s tulawin akkagi i d tawenza- ntey, ulac d acu i nezmer a t-nexdem. Nekkini asmi uyeḡ baba-m, ur t-zriy ara ula d yiwet n tikkelt .D baba iyi-fkan.

Taninna: Nekkini mačči am kemmini, nekkini zemrey ad xedmey kra. Nekkini ssney win akken i as-yennan: “win yettnayen, yezmer ad yettwiḡleḍ. win ur nettnay ara, yettwiḡleḍ yakan”.

Yemma: Dacu i tzmreḍ ad txedmeḍ a yelli, azemreḍ kan ad tuebred. Ad tuḡaleḍ ad tennamed

yid-s.

05-Anejli

Akken i yeqqim yiwen wass a d-asen iqeffafen ħur-s, Taninna teqqim deg texxamt iman-is, tettru. Azekka-nni, nekker-d zik i wakken a n heggi iman-nney i tmeħra , ur d-nufi ara Taninna. Amzun tefferfer.Yiwen ur yezri anida i terra.Baba yečča times, yuzzel akka d wakka, amzun yedderwec. Netta yenna-yi: Azzel ħer gma, ina-s a d-yas.

Dħa uzzley, ssawley igma-s.

Baba yenna-as: Ihi a neġġ tameħra i ssmāna i d-iteddun.Taninna, a tt-id-afey, a tt-qqney. Mi ara tawed ħer uxxam-ik, debber aqerruy-ik.

Ma d at taddart kmasin ttmeslayen yakan fell-ay.Qqaren: yelli-s nWakli n wadda terwel, tesseyli-as tirrugza-s.

Mi d-yeyli yid, Baba yuħal-d seg unadi ħef tninna. Yufa-yi-d tettey imensi. Iban ħef wudem-is,ur tt-yufi ara.

Baba: Kker s yinna! Weltma-k terwel.tebbehdel-ay, keččini terrid-tt i tufezza? Banent wallen-ik, tezrid anida teffer.

Nekk: Awah zriy anida i teffer, tilaq terra taluft

Mazal ur fukkey ara awal-iw, igzem-iyi-t

Baba: Kker fell-ak, kker! Ffey seg uxxam-iw. Atan ma yella ur d-d-tuħaled ara s Tninna, tebra yemma-k, alma tettwaqqned deg wadaynini sdat n uyyul. Ffey ! Dħa ffey.

Imar-nni allay-iw yella irekkem, tasa-w tezza! Nniy d yiman-iw, ad ffey kan ney ma ulac ad ddrewcey ney wissen amek ara tedru yid-i ma yella selley i rregmat n baba. Dħa sersey aqerruy-iw, rriy anehhit, ffey.

Cfiy mi yi-yessuffey baba seg uxxam s rregmat, kkerey tllusuy abernus-iw. Ma d yemma tettmeslay yid-s.

Yemma : Dacu k-yuħen akkagi ay argaz ? Amek i tezrid yezra anida tella Tninna ?Waqila yerwi wallay-ik.Ula d netta ur yebyi ara nettwabehdel akka.

Baba : Ssusem kemmini !Ur d-ggar ara imm-im

Yemma tugat-it, dħa ħlin-as imettawen.Tefka-yi-d takemmict n tazart d ukennic n uyrum, testewtew-iyi-d ħer umezzuy-iw tenna-yi:Ruħ ħer xalti-k Mila, ffer dinna ħur-s, mi ara s-yekkes reffu-agi i baba-k, uħal-d. Ihi ddmeħ tamuzit, taqabact, kersey timekrest i ubernus- iw,dħa ffey. Sliy i tewwurt tetterdeq deffir-i. Sliy dayen i imettawen n yemma, wwiħ-ten deg imezzuyen-inu.

Adefel yessay tamurt yernu yella yekkat, ađu yettsudu. Asemmiđ izellef, ɣas rriy aqelmun. Tuɣmas-iw ttergigint seg usemmiđ d tugda. Ddiy kra iquddimen, uɣaleɣ beddeɣ.

Nekk nniy d yiman-iw: Ad rrey kan ɣer xalti Mila , akken i yi-tenna yemma, ad ffrey dinna! Uɣaleɣ mmektiy-d wayzen-nni n Baba. Zriy yezmer ad i-yaf dinna, ad terwi fell-i.yernu mmektiy-d weltma. Nniy d yiman-iw ilaq a tt-id-afey, a neqqim di kra yiwet n taddart, ur nettuyal ara ɣer uxxam n wayzen-nni n Baba.

Ihi ttfey abrid, ɣas, d asemmiđ, d tllam yernu ttergigiɣ seg tugda. Sersey taqabact ɣef tayett-iw, tefka-yi-d kra n lkuraj. Nniy lhu ay ađar, ulac tuɣalin ɣer deffir.dɣa nekkini d tikkelt tamezwarut i ffeyeg seg taddart d iherqan-is.

Akken i izeggen yiđ, sliɣ i yeqjan sseglafen. dɣa rriy anehhit, yekkes-iyi acemma usemmiđ, tekkes-iyi acemma tugda, maca kerfeyeg seg eeyyu. Dɣa nniy d yiman-iw ad zrey ma yella dagi i tella weltma. Ma yella ur tt-ufiy ara ad kemmley abrid-iw.

Akken i yi-qqiment kra n 100 n lmitrat ad awdeɣ ɣer wexxam amenzu n taddart-nni, sliyi usegleg n yeqjan yettawed-d ɣur-i. Dɣa dinna llan sin iberdan. Yiwen yettawi ɣer taddart, ma d wayed wissen anida i yessufuy. Ugadeɣ iqjan-nni, dɣa ttfey abrid-nni i yessufuyen wissen anida. Ddiy kra iqddimen, yemmuger-iyi-d yiwen n zzerb. Iđan sseglafen deffir-iw. Di tegnitt- nni, ttuy akk lmehna n baba d weltma. Ugadeɣ a yi-gezren yiđan-nni. Deddrey tamuzit-iw deffir n zzerb, ssin akin ɣellbey fell-as. Din din wwden-d sin yidan-nni. Yiwen deg-sen d amellal, d ameqran, ma d wis sin iban-iyi-d d aberkan. Nniydeg wallay-iw: zer tura, miara s- ddaklent i yewen! Lmehna n baba, d yiđan. Amzun zriy d acu i yeđran yid-i, byan a yi- kemmlen nutni. Iđan-nni akken i yi-walan ɣellbey i zzerb, bedden drus, uyalen bernen ɣer deffir. Nnekkini ddiy kra iquddimen, ufiy a ziy di temtelt i d-ɣliy, yernu tettwazerreb merra. Tewwet tjenniwt di teebbuɣ-iw, yewwajer weglim-iw, ibedd ucekkuh-iw.

Ma qqimey deg temtelt ugadeɣ lmut, ma yella ffeyeg ɣer ubrid, ugadeɣ iđan-nni imcumen. Uɣaleɣ nniy d yiman-iw: Ad qqimey kan dagi deg temtelt, ad ssendey aqerruy-iw cwiɣ. ɣas ugadeɣ, azgen n wallay-iw, yenna-yi di temtelt zedyen yad yemmuten, maca mačči d lmut i izedyen dagi. Dɣa tekkes-iyi acemma tugda. Timtelt-nni teččur d isennanen. Dɣa ddmey taqabact-iw, berzey-ten seg yiwen umdiq. Ssumtey tamuzit-iw, sburrey abernus-iw. Ma yella d taqabact ttfey-tt deg ufuɣ-is. imar-nni, Ur hussey i usemmiđ, ur d-mmektiy tawayit-nni n baba. D tugda kan i yi-izedyen. Mi sliɣ i yeqjan sseglafen, ttwansey acemma s yis-sen. Ddeqs i qqimey, s umek i yi-yewwi yiđes, ɣas ffučkkeyeg seg eeyyu. ɣas akken eyiy atas, maca ddkuleɣ-d atas n tikwal seg yar tirga i ttarguy, d usemmiđ d tugda.

Azekka-nni kkrey-d zik zik. D asemmiđ i yi-d-ssedkulen. Ldiy-d allen-iw, ufiy-d

iman-iw ger izekwan. Refdey i zzerb, kecmey yer tlemmast n taddart. Rujay dinna, a d-ffyen medden. D yiwen wemyar i d-yeffyen d amezwaru. Yufa-yi-d qqummcey deg yiwet n tqernit.

Amyar: azul fell-ak a mmi, anwa-k?

Nekk: Azul fell-ak a baba amyar, nekkini mačči n dagi.

Amyar: ih, zriy, ssney akk tarwa n taddart-iw. Atan werray wudem-ik a mmi; ahat ur tettiseđ ara, teeyiđ yerna telluzeđ. Yya-d a mmi ad tedduđ s axxam, ad teččeđ kra, ad tedkuleđ. Nekkini tayect-iw tella tekkaw, s yiyil i as-ttaray awal. Ihi kecmey yid-s s axxam-is. Dinna nufa tamețtut-is tsers-d tacewwaț s uyefki. Amyar yessawel i tmețtut-is.

Amyar: A tamyart, atan wwiy-am-d inebgi.

Tamyart: S uđar ayeffus. S uđar ayeffus. tamyart teffey-d seg texxamt n usewwi tekcem-d yur-nney.

Tamyart: Ah a mmi, atan yuŷaleđ am usyar, d acu i yedran yid-k? Qqim qqim a mmi.

Terna isyaren i lkanun, zyaley yernu ččiy tacewwaț s uyefki. Ssin akin ffeyey, kemmley abrid-iw. Imyaren-nni byan ad qqimey kra yur-sen, ma d nekkini ugiy.

Taddart tettak-iyi i tayeđ, almi i d -wwđey yer dagi yer taddart nwen.

06- Tirrugza

Imețtawen

Tayri

Azgen wis sin n target-iw yesmekti-yi-d asmi lliy d amezyan, amek i yi-smeyren imawlan-iw. Tura cfiy i wațas n tlufa. Cfiy weltma Taninna ma yuy-itt kra, tezmerad tettru. Ma d nekkini ma yuy-iyi kra, akken kan ara d-kkrey ad ttruy, imawlan-iw a yi-d-inin, am baba am yemma: Ssusem kččini, skef imețtawen-ik! Keččini d argaz. Argaz ur itettru ara.

Dya ad sekfey imețtawen-i din din. Nekkini mačči d yiwet n tikkelt, iyi-wwten warrac ney irgazen deg berra; mačči d yiwet tikkelt i yi-yewwet bab, baba a yi-yewwet ad yernu ad yeggal deg-i, ur ttruy. Ma d yemma tenna-yi: Ma tettruđ a s-inin medden ur tseıđ ara lkuraj. D tiqcicin kan i tettrun, acku ur saint ara lkuraj.

Tura zriy ayyer i uyaley d ameqqran annect n udrar. A ziy d imețtawen-iw i yeqqimen deg-i, i yi-smeyren akka. Mi target i ttarguy tesmekti-yi-d akk ayen i yuyen temzi-inu: Ccer, lmeħna, tamħeqranit, tawayit i yexdem baba, dya ylin-iyi-d imețtawen-is. Ma d at taddart, mi slan d acu i yedran yid-s, dya kkren ttrun merra. iyađ-iten. Mi yemmal Bab idurar i medden, amek i teđra

yid-s asmi i yella d amezyan, netta yettmeslay imettawen ttcercuren seg wallen- is. Mi d-yenna awal-is aneggaru, dya yuḡal d amezyan am netta am yirgazen nniḍen.

Tafat tneggez yer igenni, tenna: Bab idurar! Atan tuyaleḍ d amezyan am kečč am yirgazen nniḍen..Netta yekker, yuzzel, iwala iman-is deg lemri.yufa d tidett, yuḡal d amezyan am netta am yirgazen nniḍen.Bab idurar yezmumeg. Ma d at taddart kkren ssudunen-t. Bab idurar yuḡal d acebhan, d amelḥan, amzun d ihigel ney d itbir.

Tafat Bab idurar, tura tzemreḍ ad tuyaleḍ yer taddart. Ad tzedyeḍ dinna am kečč am madden.kker fell-ak tura yakan! Kker!

Bab idurar yekker din din s wezmumeg.yeḡḡa axxam-is akken yella; ur yewwi yid-s ula d tisegnit.Ihi yuḡal yer uxxam i as-teḡḡa Bisbisa. At taddart. At taddart ḡuḡgen wulawen nsen mi d-yuḡal ḡur-sen. Meddenakk mazal ssawalen-as Bab idurar, ḡas d ayen yuḡal d amezyan. Dacu kan tura ḥemmlen-t akk madden. Isem-is-agi Bab idurar yerna-as azal d lhiba.

Kra kan n wagguren dya Bab idurar yejwej. D at taddart i as-ixedmen tameyḡa .7 wussan d 7 wuḍan d tḡbel ireddeḡ. Ula di turin nniden slan madden stmeyara ines ; yal yiwen d acu is-d-yewwi d tunḡict(akadu). Bab idurar yeḡḡuḡgeg wul-is.Tamettut-is isem-is SEKKURA.Nettat tella d tamburt n taddart. Imawlan-is mmuten zik, nettat tugi ad tejwej. Mi nettat d tamelḥant dya ḥemmlen-tt aḡas n yirgazen.Aḡas deg-sen i yebyan a tt-ayen, nettat tugi.Tettara madden deg tewwurt n uxxam-is.Teggul ur tejwij. tenna: Nekkini ad qqimey iman-iw, ma yella uyeḡ argaz,ur zemmrey ara ad dhuḡ d yiman-iw. Asmi yuḡal Bab idurar yer taddart, tḡulfa i wul-is yettergigi.Dya tezra belli tḡemmel-it. Tenna deg wallaḡ-is: i tura amek ara xedmeḡ?Medden zran si zik ur byiḡ ara ad jewjeḡ,tura ad beddley? Sekkura teqqim tettxemmim,amek ara texdem. Tuḡal tenna: Awwah! Ul-iw yettergigi, ur zmiḡey ad tḡfey iman-iw. Itura nekkenti s tlawin a nettraju kan, melmi ara d-asen ḡur-nteḡ yirgazen.S yixef uqerruy-iw, alma d nekk i iruḥen ḡur-s.

Dya yiwen wass tekcem ḡur-s. Bab idurar ur yumin ara allen-is, yeqqim tewwet-it lebrisma.Ula d netta iḡuss i wul-is yettergigi, cetḡḡent wallen. Bab idurar iteddu di tlemmast n tyeḡyert akka d wakka, amzun yedderwec, yellejlej, yettu ad yesseww ula d lqahwa ney latay. Dya Sekkura tezra ula d netta yergagi wul-is fell-as. Nettat tezmumeg, tuḡal tenna-as: Amek a Bab idurar tfukk-ak lqahwa ney amek akkagi? Mačči akka i k-ssney zik-nni. Bab idurar yezmumeg, yekker yesseww-as-d lqahwa.yessusem ur yufi d acu ara s-yini.Yuḡal yekmasi yettmeslay-as yeḡ tlufa n taddart. Dacu kan iban wudem-is d azeggay, yebya a s-yini iḡhemmet-itt, netta ur yezmir ara. Sekkura tezmumeg, ula d nettat yuḡal wudem-is d azeggay, tuḡal tenna-as: ass-agi a Bab idurar usiḡ-d ḡur-k i wakken a nemmeslay fell-aneḡ, mačči yeḡ tlufa n taddart.Bab idurar yessusem.

Nettat tkemmel awal-is, tenna: Keččini a Bab idurar mačči am yergazen nniden. Tttqadaređ tulwin d warrac. Annect-agi yezga-d ɣef wul-iw. Bab idurar yezmumeg, yeħsel-as wawal deg tayect-is.

Sekkura tenna-as: Dacu ara tiniđ, ma yella nkemmel iseggasen i ɣ-d-yegran, nekk yid-k deg yiwen uxxam?

Bab idurar yeğguğğeg wul-is, yusa-t-id lkuraj, yenna-as: Ula d nekkini byiy-ken. Dacu kan zriy tugid ad tjewjed. Ugadey a m-d-iniy taluft-agi, ayi-terređ seg tewwurt n uxxam-im. Ihi Bab idurar d Sekkura ssusmen kra iminuten, uyalen msudanen, azun d widak-nni i ttwalin madden deg isura n Marikan. Msudanen msudanen, qqimen akken aħas yiwen ur d- yenni ula d awal. Azekka-nni yakan zran at taddart belli mmihmalen. Ferħen-asen aħas. Nnan zgan am tyuga n yezmawen. Kra n ssmanat kan teđra tmeɣra. Bab idurar d Sekkura nnan:

Neaya deg uraju
Akud iteddu
Temzi tettfut

Bab idurar d Sekkura gerrzen wussan nsen. Yewweđ useggas, dya Sekkura turew akniwen. Yiwet d taqcict, wis sin d aqcic. Taqcict semman-as Tađsa ? Ma d aqcic semman-as **Asirem** . Bab idurar yenna: Tameddurt-agi yella deg-s imeħti, tella deg-s tađsa. D acu kan , at zik-nni nnan: Eđs i tmeddurt, a k-d-teđs. S yismawen n tarwa nney a nesfilleh i tađsa d talwit di tmeddurt. Bab idurar yeggul ur yexdim amgired ger mmi-s d yelli-s. Am weqcic am teqcic zemren ad ttrun, zemren ad đsen.

Bab idurar yedder netta d tfamilt-is deg taddart Talwit di talwit. Ma d axxam anida ttmlilin ilmezyen d telmezyin. Yiwen n texxamt rran-tt d taxxamt n yedlisen d yeymisen. Adlis amenzu i sersen dinna, d tamacahut n Bab idurar. Tafat d netta i tt-yuran, iwakken arrac tiqcicin ara d-yekkren ad issinen ayen yeđran di taddart Talwit.

07- Tasa tamcumt

Ihi akken i d-nennan, Bab idurar yedder di taddart Talwit. Medden akk ħemmlen-t, ħemmlen tameħtut-is, ħemmlen arraw-is. Yiwen wass deg wussan, Bab idurar yečca imensi netta d tmeħtut-is akk d warraw-is, dya yekcem ɣer wusu, akken ad yettes. Yeqmec allen-is, yettraju melmi ara t-id-yas yiđes. Irgazen yiđ, netta yugi a t-id-yas yiđes. Bab idurar yettxemmim. Drus kan yemmekti-d imawlan, yemmekti-d weltma-s Taninna. Yemmekti-d, netta semman-as imawlan-is ZIRI. Bab idurar yenna d yiman-is : wissen amek teđra d imawlan-iw d weltma!

yuyal yenna: Taninna ahat tsellek iman-is. Baba d wayzen, yezmer i yiman-is. Dyemma kan iyi-iyaden nezzeh .Wissen amek i tedra yid-s. zriy yemma teqqim yer baba yef lgal-nney, nekk d weltma. Tura, nekni nerwel fell-asen. Wissen ma yella teqqim yer wayzen-nni n baba ney terwel fell-as ula d nettat.

Bab idurar ylin-as-d imettawen. Yuyal yenna d yiman-is: Azekka ad ttfey abrid-iw yer taddart imawlan-iw, ad zrey amek i tedra yid-sen.

Ihi azekka-nni yekker Bab idurar zik, yesqensel-d ad yeñef abrid yer tmurt imawlan-is, annect yessefk ad t-yini i tmeñut-is d warraw -is

Bab idurar: Nekkini ass-agi ad awdey yer imawlan-iw, ad waliy amek i tedra yid-sen. Sekkura terra-as: awi talwit yid-k, kkes anezgum, yurwet ad tesserfum yemma-twen! Nutni rran-as: kkes anezgum a baba.

Bab idurar yessuffey-d aëudiw-is seg waddaynin, iberdee-it, yelsa abernus d acebhan, yettef abrid-is. Taddart imawlan-is isem Tizi n waðu. Sa wussan i yedda, s umek i yewweð yer dinna, taddart tettak-it i tayed. Anida i yewweð, medden fkan-as azal d ameqqran, acku yettbin-asen d amelhan. Aëudiw-is iban yerwa, ayen yelsa zeddig.

Ass aneggaru, yewweð yer taddart imanwlan-is, di lewhi usiwrey n yitij. Mi yekcem yer taddart, d yiwet n temyart i yemlal d tamezwarut. Teddem-d taswalt n tbexsisin, teħhu abrid abrid. Nettat tekna yernu teffey-as-d yiwet n tzagurt.

Bab idurar: Azul fell-am a yemma tamyart.

Tamyart: Azul fell-ak a mmi.

Bab idurar: Wissen ma yella ad afey Akli n at Wadda deg uxxam

Tamyart teħbes tikli. Terfed allen-is yur-s, tessusem drus, tuyal terra-as awal.

Tamyart: Akli n at Wadda? Ih ...Akli meskin atan seddaw n wakal. Añas aya segmi yemmut. Tameñtut-is Taklit tegra-d meskint iman-is di lħara. Ssusem kan a mmi, maççi drus i tettmeħhen. Akli d Taklit yur-sen yiwet n teqcict d yiwen uqcic d imelhanen d imeħrucen. Taqcict isem-is Taninna, aqcic Ziri. Taninna terwel seg uxxam acku Baba-s yekker a tt-yefk s iyil i mmi-s n gma-s. Ziri yessufey-it baba-s i wakken ad inadi yef weltma-s. Seg wassen ur yezri yiwen anida i llan. Kra kan n wagguren mi ffyen warraw-is, Akli tenya-t lkiyya. Attan Taklit yal ass tettmuqul si ttaq, tessaram ahat kra n wass a d-uyalen warraw-is. Cciwi kan llan warraw n weltma-s ibedden yur-s. Bab idurar ylin-as-d imettawen.

Bab idurar: D i d mmi-s n Taklit, d nekk i d Ziri! Tamyart tesla kan i yisem-is, tuzzel am ifettiwej, yas nettat tesqudur. Tamyart tettsuyu: Taklit! W... a Taklit, atan yuyal-d mmi-m!

Nettat tettazzal yer uxxam n taklit, Bab idurar yettafar yer deffir. Akken i wwden yer uxxam,

ufan Taklit teffey-d s tazza. A ziy tella tbedd yer ttaq.

Bab idurar iwala-tt, tuya d tamart, d tacibant am wedlal, aksum-is yekmec. Ma d iys-is iban mazal yeğhed. Udem-is sellaw, tban tessufri. D acu kan tettef iman-is. Tbedd tettmuqul mmi-s, allay-is irekkem, yeqqar; wissen ma d netta aney d target. D Bab idurar i yuzzlen iger-as iyallen. Yessuden-itt, imettawen ttcercuren seg wallen-is. (Dayen tura yezmer ad yettru). Yemma-s thulfa i imettawen-nni n mmi-s ryan, kecmen yer yimi-s. Dya ula d nettat tettru. Dimettawen n tmendit (lferh).

Qqimen akken kra n wakud, yiwen ur d-yenni awal. Dallen-nsen d imettawen nsen i d-yennan kra yellan. Dya ula d tamart-nni ylin-as-d imettawen.

Tura Bab idurar yettru zdat n yemma-s yernu ula d nettat tettru yid-s. Zik-nni, tenna argaz ur ilaq ara ad yettru, yas yeqreh-it kra.

Taklit tuya tezzuyer Bab idurar yer uxxam. Testewtew-as: i Tninna tufiq-tt a mmi? Bab idurar yerra anehhit, ylin-as-d imettawen, ihuzz aqerruy-is, yenna: Wissen a yemma, anida i tella.

Taklit tanna i temart-nni: ZIKA, yya-d ula d kemmini.

Zika tekcem yid-sen. Taklit tesseww-d lqahwa. Bab idurar yekker ad uesseww netta, dya yemma-stenna-as: Azal n lqahwa mazal zemrey-as a mmi, qqim kan qqim.

Tuya tenna: Tecfiq a mmi yef Zika. Ala nettat i d-ikečmen yur-i d xalti-k d warraw-is. Drus kan yeččur uxxam n Taklit d medden. Kecmen yur-s mi d-yuyal mmi-s. Tulawin kecmen s tmellalin, sekrent tiyratin. Ssekrent lferh nsen i Taklit. Tulawin nnant i Bab idurar: Anida i teffred iman-ik a mmi, nuyes ad tuyaled yer taddart-ik. Teğğiq a mmi yemma-k terya tasa-s. i weltma-k, tezriq anida i tella tura? Ah a mmi atan tcabed ula d keččini. Ula d udem-ik ibeddel.

Taklit ur teğği ara mmi-s ad imel akk d acu i yedran yid-s. Tenna i madden Gğet-iyi a t-zrey nekkini, mi ara yestefu, a wen-d-imel tamachutt-ines. Am wakken tenna-asen, ilaq ad ffyen. Bab idurar yewhem, iwala mačči akkagi i tella yemma-s. Zik-nni ur teqqar ara ayen I as-yehwan, txeddem kana yen byan yad nniđen. Nețta yessusem ma d tulawin ffyent. Mi ffyen, Taklit d mmi-s qqimen almi tefrari tafat, nutni ur qmicent wallen nsen. Taklit temla-as merra ayen yedran yid-s, tenna: Seg wasmi teffyed, baba-k ur itett, ur itess, ur teqmic tiț-is. yettrağū melmi ara d-tuyaled s weltma-k Taninna. At taddart ttmeslayen fell-as, qqaren mačči d argaz. Yeyli nnif-is. akken izriy tfuk tudert di taddart agi, kkreynniy i baba-k, kker a nbeddel tamurt. Netta yugi. Tfukk fell-as tuffya yer uzniq. Tessned amek i yeččeeēē, mi ara s-yini yiwen kra. Segmi tedra twayit-agi nney, yuyal yeggugem am yesyi. yiwen wass deg wussan, kkreγ-d se yiđes, ufiy-t yeqqur deg wussu. Yemmut meskin. Tenya-t lkiyya. Dul-is ahat i iħbesen. Dat

taddart-agi imcumen i t-yenyan. Tura kecmen γur-nney acku yecbeḥ ubernus-ik d uēdiw-ik. Bab idurar yemla-as dayen akk ayen yeḍran yid-s. yenna-as belli γur-s tameṭṭut, taqcict d uqcic. Taklit yeḡḡuḡḡeg wul-is, yezmumeg wudem-is. Tuḡal tenna: anida llan a mmi, Awi-ten-id a mmi azekka.

Bab idurar: Byiy ad eddud kemmini ad tezreḍ anida i nezdeγ.

Taklit tenna-as: Ma yehwa-ak, atan ad dduγ. atan byiy ad rekbey aēdiw, a d-mmektiγ temzi-inu. Yernu aṭas aya ur ffiyeγ. Kkes anezgum, atan mazal yella lkuraj γas txuss tezmert. Azekka –nni kkren-d zik, swan lqahwa; Taklit tesla taxellalt-is, tisebbaḍin.tenna: Atan nekkini heyyay a mmi. Bab idurar iberdeε aēdiw-is, yezzuγer-it dya ṭṭfen abrid nsen.

Taddart γer wwḍen, ṭtsen dinna. Medden akk bedden γur-sen. Bab idurar yesεa lhiba s ubernus-is acebḥan d uēdiw-is. Ula Taklit, d tazedgant, d tamelḥant. Tikkelt-agi ddan 14 wussan s umek i wwḍen γer taddart Talwit.akken i wwḍen γer taddart ufan Tafat d nettat i d tamezwarut tettrajuten-Kra, yeččur ubrid s madden, mmugren Bab idurar d yemma-s. Taḍsa, Asirem uzzlen γer Taklit, gren-as iyallen. Ḡḡuḡḡen wul-awen nsen, a ziy seān yaya-tsen. Sekkura tekker dayen tessuden aqerruy n temyert-is. Ma d Taklit nettat tger-as iyallen. Tameddit kan yeččur-d uxxam nsen d lyaçi . At taddart kmasin cennun ceṭṭhen. dya di taddart Talwit irgazen d tlawin ceṭṭhen akken deg yiwen uxxam , mačči am taddart Tizi n waḍu, anida irgazen d tulawin ur ttemlilin ara di tmeγeiwen. Tulawin ceṭṭhent deg yiwen uxxam, irgazen deg wayeḍ. Taklit teqqim tewhem, twala amek irgazen d tulawin ceṭṭhen wa sdat medden merra nnecraḥen, zhan Tazwara tennehcam. tuḡal tekkes-as lḥecma. Dya teγli di cceṭḥ am nettat am medden akk.

D tikkelt tamezwarut i tecteḥ ger yirgazen yernu ula d mmi-s yecteḥ yid-s.

Taklit tenna d yiman-is : Nekni d taddart Tizi n waḍu , kerfen iḡuran n wallay nney .Ur nezmira a d-nessufey lferḥ nney neγ lebyi-nney. Ih, imdanen mxalafen, timura mxalafent. D acu kan yal amdan yebya ad yezhu; d imawlan kan i γ—yekksen kra yellan.

08- Tuḡalin γer iḡuran neγ tudert di talwit

Azekka-nni Bab idurar yeγra i yat taddart, mlalen-d di tejmaεt.

Bab idurar: Nekkini tura ay at taddart, iwulem ad uḡaleγ γer taddart imawlan-iw. Ulamek ara d-ḡḡeγ yemma dinna iman-is. Ma yella d kunwi atan ur ken-tettuy ara alamma qemcent wallen-iw.

Bab idurar ur ifik ara awal-is, Tafat tegzem-as-t.

Tafat: Arju, a Bab idurar arju! Keččini tebyiđ ad tuyaled yer taddart imawlan-ik. Tettuđ, Talwit d taddart n tmeđtut-ik, d taddart n warraw-ik? Yernu Talwit d taddart-ik ula d keččini. Dagi ara teqqimem merra, kečč, tameđtut-ik, arraw-ik akk d yemma-k.

Bab idurar yessusem. Ur yezri d acu ara d-yini. D Didi i yessawlen, yenna i Bab idurar: Ayen i d-tenna Tafat, d tidett a Bab idurar! Keččini tuyaled d yiwen segg-nney, ula d yemma-k ad tuyal d yiwet n taddart nney. Tameđtut-ik n dagi, arraw-ik n dagi. Tađas, Asirem, Sekkura: Dagi i nlul, dagi i k-nessen, dagi ara nadir. Bab idurar yessusem kan. At taddart akk ssusmen dayen, ttrajun d acu ara d-yini.

Taklit : Ammi , a ziy at taddart-agi hemmlen-k atas. Di taddart nney ur k-hemmlen ara am dagi. Ihi ula d nekkini dagi ara d-qqimey yid-wen. Axxam nney di Tizi n wađu a t-neđđ i warraw n xalti-k Mila, yernu a nessejbay yer dinna, melmi i nekka nekka.

Bab idurar: Ihi atan tefra, aneqqim da, ula d nekkini d taddart Talwit i hemmley wala taddart Tizi n wađu. Attan tidet-inu, di taddart Tizi n wađu a d-ttmektayen kan tawayit i yeđran yid-nney, yernu yal ass ad ttwaliy at taddart-nni imcumen...

Bab idurar ur ifuk ara awal-is, dya yemma-s tegzem-as-t. testewtew-as yer umezzuy-is Susem a mmi, fihel ma yella slan akk medden ayen yeđran yid-nney. Taklit ur tezri ara belli Bab idurar yemla akk ayen yeđran yid-sen i wat taddart. Bab idurar yessusem.

Didi: Ahat mačči akk arraw n taddart imawlan-k d iri-ten, maca ama lhan ama d iri-ten tameddurt-ik da kan di taddart talwit ara telhu.

Bab idurar: Ay at taddart, atan id-agi d urar yur-nney. At taddart neggzen yer yigenni si lferh. Tafat tuzzel, tssuden Bab idurar di tlemmast n twenza-s.

Ihi id-nni, Sekren urar, ččan, swan am yergazen am tulawin, am lwacul am teqcicin. Dya di taddart n Talwit hemmlen medden ad cnun, ad ceđen atas, d ihwawiyen. Ihi Bab idurar, tameđtut-is, arraw-is, qqimen di taddart Talwit.

Ussan teddun, Bab idurard tfamilt-is ddren deg taddart Talwit. Yiwen wass, Bab idurar yekcem yer wussu, akken ad yettes. Yeqmec allen-is, iruja a t-id-yas yiđes. Iruja, iruja, ulac. D welma-s i d-yemmekti. Am wakken d asaru i ilehhun deg uqerruy-is. Yemmekti-d merra ayen yeđran d weltma-s Bab idurar yenna deg wallay-is: wissen ma teđra d Tninna, wissen anida i tella tura, wissen ma tgerrez tmeddurt-is, ney terwi fell-as; wissen ma yella tedder ney temmut. Bab idurar ylin-as-d imeđtawen. yuyal yenna: Azekka ad ttfey abrid-iw, anida tella a tt-awđey anida i wwđey, wwđey. S yixef n tezmert-iw, awal ad zegrey ula d lebher f lgal-is.

Azekka-nni, Bab idurar yekker-d zik, yenna i tmeđtut-is, i warraw-is d yemma-s yef taluft n

tninna:

Bab idurar: Iđ ieeddan, tiđ-iw ur teqmic, d Taninna i d-mmektiy. Taklit, akken i tesla i yisem n Tninna, dya γlin-as-d imeṭṭawen.

Taklit: Kekkini, ulac yiwen wass ideg ttuyTaninna.

Sekkura, Tađsa, Asirem, akken iwalan Taklit tettru dya ttrun ula d nutni.

Bab idurar: Nekkini tura ur stufay ara i imeṭṭawen ad kkrey ad ṭṭfey abrid-iw, anida tella a tt-awḍeγ. Bab idurar yessufey-d aēudiw-is seg waddaynin iūerrem-it.

Bab idurar: Ihi nekkini ur zriγ ara melmi ara d-uγaley. Anida tella Tninna, a tt-awḍeγ. Wissen ad qqimey aggur neγ sin .Atan ttekley fell-awen.

Sekkura: awi talwit yid-k, kkes anezgum.

Bab idurar yessuden arraw-is, tameṭṭut-is d yemma-s yetṭef abrid-is.

09- Tfukk tuffra

Akken i yewweđ γer yixef n taddart, dinna yemlal Tafat. Bab idurar yerra iman-is ur tt-iwala ara.

Tafat: Azul fell-ak a Bab idurar, anida akka?

Bab idurar yeḥbes aēudiw-is, yerra-as awal d aγayan:Azul fell-am a Tafat, tedduγ ad nađiy γef weltma Taninna.

Tafat: Amek ara tafed weltma-k? Nettat wissen anida i tbeddel tamurt.

Bab idurar: Ggulleγ, awah ad zegrey lebḥur fell-as.Tafat akken I twala Bab idurar iḥemmel aγas weltma-s, γlin-as-d imeṭṭawen.

Tafat: Ihi atan ad dduγ yid-k.

Bab idurar: Amek? Nekkini wissen s anida ara awḍeγ, wissen a aḥal ara qqimeγ, sin wagguren neγ aseggas, kemmini teqqaređ ad tedduđ yid-i?

Tafat: Ih, ad dduγ, γas a nezger tanezruft (ūêḥra), γas a neqqim seggas neγ sin. Bab idurar yezmymeg, imuqel-itt, imuqel-itt, yuγal yessuden-itt di twenza-s.

Bab idurar: Hemmley-kem aγas a Tafat, ḥemmley lkuraj-inem, ma d tiddin, ur tettedduđ ara yid-i.

Bab idurar ideqqem aēawdiw-is, ikemmel abrid-is.

Tafat teđfer Bab idurar s wallen-is . allay-is yella irekkem,tasa-s tezza, allen-is ččurent-d d imeṭṭawen.tekmes tubbikt-is, tkerrec ileš-is, terra anehhit, tuγal tsuy alamma i tt-yeqreḥ uqerruy-is: Bab idurar! Wa Bab idurar! Ziriiiiii!,Wa Ziriiiiii!

Bab idurar yesla i yisem n Ziri yedduqqes, yeḥbes aēawdiw-is, yeldi aqemmuc-is, yewhem

,amek Tafat i tessan isem-is n zik, asmi yella d amezyan. Ihi yuḡal ḡur-s. Yers-d seg uaudiw-is

Bab idurar: Amek i tezriḡ belli nekkini isem-iw Ziri? D yemma i m-d-yennan?

Tafat tetterdeḡ seg yimeṡṡawen, tger-as iyallen-is.

Tafat: D nekk i d weltma-k Taninna!

Bab idurar yeldi aqemmuc-is, yewhem. Yeqqim kra iminuten, am wakken yeggugem; yuḡal iger-as iyallen, ḡlin-as-d imeṡṡawen n tmendit.

Bab idurar: Tura Zriḡ, ayger i kem-ḡemmley am tiṡ-iw, tura zriḡ, acuyer i yi-ṡhemmleḡ ula d kemmini aṡas. Tafat tekker a s-tmel i gma-s amek i d-tewweḡ ḡer taddart Talwit, ayger ur s- tenni ara si zik belli d nettat i d weltma-s.

Bab idurar: Mel-iyi-d kra yellan mi ara naweḡ ḡer uxxam. Bab idurar yerfed-itt ḡef uawdiw, yesserkeb-itt deffir-s, yessazzel aawdiw-is am ifettiweḡ.

Akken wwḡen ḡer tewwurt n uxxam, Bab idurar yesker tiḡri:

Bab idurar : yemma, wa yemma! Atan ufiḡ Taninna, atan ufiḡ Taninna!

Taklit, Sekkura, Taḡsa, Asirem akk d at taddart ffyen-d, ad zren d acu yeḡran.

Bab idurar: A ziy d Tafat i d weltma! Medden akk wehmen. Qqimen ladin iqemmac nsen. Tafat tessusem kan. Iban lkuraj ḡef wudem-is. Iban tennuḡ d tmeddurt, yernu mazal tezmer ad tennay yid-s.

Taklit teqqim am wakken teddebdeb ur tufi d acu ara tini. Tessusem am wakken tewwet-itt lebrisma, ur teeḡil ara yelli-s. udem-is maḡḡi d win i tessan zik-nni.

Taklit: Nekkini ur umineḡ d kemmini i d yelli Taninna.

Tafat tekkes aglim d ucebbub-nni s wacu teffer udem-is n tidett. Akken, mazal Taklit ur teeḡil ara yelli-s.

Taklit: Ma yella d kemminini i d yelli Taninna, ihi ssken-iyi-d izunbiyen i tessad ger tuyat-im. Taninna tekkes I tuyat-is , tessken-as izembiyen-nni. Nutni qqimen akken llan, asmi tella d tamezyant. D imeqqranen, d iberkanen.

Tafat: i tura d nekkini i d Taninna neḡ ala? Yernu tura a m-d-mley akk ayen yeḡran yid-i, asmi lliy d tamezyant.

Taklit tger iyalen, tesxinfif; ur yezi yiwen ma yella d imeṡṡawen i tettru neḡ d tadua. Dya ula d Taninna ḡlin-as-d acemma imeṡṡawen.

At Taddart akk wehmen deg taluft-a, amzun d target i ttergun. i yeḡran deg taddart-agi!

Uḡalen nnecraḡen wulawen nsen aṡas, mi tura teddukkel tfamilt n Bab idurar.

Ihi Tafat tekcem ḡer uxxam n Bab idurar. Iḡ kamel ur ṡisen. Yal yiwen yemla i wayeḡ d acu yeḡran yid-s.

Bab idurar: I tura amek ara m-nsemmi Tafat ney Taninna ?

Tafat : Zik lliy isem-iw Tninna, uyalayTafat, tura byiy a yi-tessawalem Tafat-Taninna.

Bab idurar: Nekkini zik isem-iw Ziri, Itri, uyalay d Bab idurar.Tura ad gğey kan isem-iw n tura Ini-d a Tafa-Taninna?Amek almi i d-teyliđ deg taddart Talwit?

Tafat-Taninna: Niy tecfiđ, baba yebya a yi-yefk i mmi-s n gma-s. Nekkini ggulley ur kcimey axxam-is. Nniy-ak nekkini mačči am tulawin i yeqqaren: Tameřtut tettwahqer, akka i irad Bab igenwan. Mi zriy azekka-nni d-asen ħur-i iqeffafen-nni, teqqim-iyi-d kan trewla. Nniy, ad nneđliy, anida i wwđey, wwđey! Iđ kamel ur řtisey. Yeqqim yettafwar wallay-iw.Baba iyil iħemmel-iyi, netta yebya a yi-yefk i win ur nezdiy ul-iw. Ula d yemma tefka afus fell-i.Ihi nniy d yiman-iw: dayen tfukk tudert d imawlan-iw. Drus i yeqqimen akken ad tefrari tafat, ffey seg uxxam.akken i wwđey ħer yixef n taddart, dya ddmey acrbub i yi-d-tefka yiwet n tmeddakkelt-iw, ffrey yis-s acebbub-iw ,niy beddley udem-iw.Akken ħas yemlal-iyi baba, ur izerr ara d yelli-s i lliy.Tedduy ur zriy anida ara awđey. Akken i ffey i taddart, mmugrey yiwen wemyar. Yezzuħur aħyul-is, iteddu. Akken i y-iwala tedduy ttruħ, dya yenna-yi: “D acu i kem-yuħun a yelli ?”

Nekkini nniy-as: D imawlan-iw i yemmuten. Atan ħriy-d iman-iw.Ula d at taddart ugin-iyi merra. Di taddart nney, tfukk fell-i tudert. Tura, ad dduy, wissen ahat, ad afey anida i zemrey ad idirey.

Skaddbey-as acku ugadey a s-iniy tidett, a yi-yerr ħer baba. Mi yi-iyil d tagujilt, yađey-t. Amħar yenna-i: Amek yiwen ur yesei ul, ad yawi taqciċt igan am kemmini?

Yuħal yeddem-iyi, isers-iyi s ufella n uħyul-is. Amħar yenna-i: Ihi nekkni atan iman-iw i zedey; ma yehwa-yam, ad teqqimeđ yid-i.Nekkini nniy-as ih.

Ihi ddiy yid-s, yerra-yi am wakken d yelli-s.Kra kan n wagguren yemmut meskin.Ihi ħriy-d iman-iw deg uxxam-is. At taddart akk ħemmlen-iyi. Yernu deg taddart-agi, akken i twalađ, tameřtut ur tettwarkađ ara, am wakken i tettwarkađ di taddart Tizi n wađu. Akken i twalađ, dagi ula d tameřtut ney taqciċt tezmer ad tini awal-is di tejmaet, am urgaz. Mačči am di taddart Tizi n wađu, ala irgazen i iferrun tilufa n taddart.

Asmi d-tusiđ ħer taddart-agi, nekkini eeqley-k, d acu kan ur k-nniy ara d nekk i d weltma-k, acku ugadey a yi-terređ ħer baba, zriy d netta i k-id-iceyyeen ad tnađiđ fell-i.Ssin akken walay belli tettud teseiđ imawlan d weltma-k. Asmi d-temliđ target-ik, temmktiđ-d belli ħur-k imawlan d weltma-k,ur byiy ara a k-iniy tidet, byiy ad rajuy kra. Ula d asmi i d- tewweđ yemma,drus,tilaq i d-usiy ħur-wen a wen-iniy tidet, uyalay nniy ad rajuy kra. Ahat d ul-iw i yeqqimen yeqqur seg wayen yeđran yid-i. Mi zriy a ziy tugiđ ad tettud weltma-k, yernu a ziy

themmed-iyi atas, dya yeffey-iyi-d wawal am terûât, d tasa-w i d-yeqlalhen. Zik tecfid, γas ma yella nemmiħmal, maca yiwen ur yettmeslay γef taluft-a Taklit tessusem kan, tuγal temmekti-d argaz-is d wayen i yeđran yid-s.

10- Nnif n twayit

Taklit: yernu tura tezriđ baba-m yemmut ulac win ara m-yinin mačči akka.

Taklit γlin-as-d imetṭawen, tesxinfif.

Taklit: D kemmini a yelli i d sebba n lmut n baba-m. Yeyli yekker fell-awen, kemm d gma-m, atan tenya-t twayit i txedmed

Tafat-Taninna: Amek? D nekkini i t-yenyan? Anida i zriγ belli ad yemmet, ma yella rewley. Tezriđ awah uγey mmi-s n gma-s, tili ddrewcey neγ mmutey. Ula d nekkini iyađ-iyi, d baba, d acu kan mačči d nekkini i t-yenyan. Yernu ar tura ur ttuy ara ayen i yi-yexdem, γas yemmut. « D nnif-nni ines n twayit » i t-yenyan. Dacu i t-yewwin a yi-yefk i win ur biyiy. yernu isell i medden i t-ikerhen. Ula d kemmini teddiđ yid-s, tenniđ-iyi, ilaq ad aγey win ur ħemmley ara. Awah tbedded γur-i, tilaq baba ur ixeddem ara tawayit-nni, ur yettmettat tura. Taklit tessusem, tettru.

Bab idurar: D ayen tura, ayen yeđran yeđra. Tura a nekker anseggem ass-a d uzekka. A nedder s talwit, yal yiwen ad iqader izerfan n wayeđ.

Tafat-Taninna: Tura biyiy ula d nekkini ad ssufey akk ayen yeffren deg wallay-iw. Eđđ-iyi ad fakkey ameslay. Ula d keččini a k-id-smektiy tiwuγa-inek. Cfiy asmi nella mezziyit, amek iyi-tesserwađ tiyrit. Cfiy yiwen wass tesfunzeđ-iyi. Yemma tesfeđ-iyi idammen-iw, tessussem. Asmi d-yuγal baba, yenna-yi: Ccah deg-i, war ma yezra amek i teđra taluft. Ihi γur-s, uklaley tiyrit. Ula d asmi i yi-d-yessuffey baba seg leqraya, tessusmed, ur tennuyeđ ara yid-s.

Bab idurar γlin-as-d acemma imetṭawen:

Bab idurar: D tidett a Tafat-Taninna. Yal Tikkelt mi ara d-mmektiy ussan-nni. ad regmey iman-iw. Nay tecfid, seggmey iman-iw, mi meqqrey acemma. Nay baba mi yekker a kem-yefk i mmi-s n gma-s, beddey γer yidis-im mgal-is. Tezriđ tura belli yessufey-iyi seg uxxam γef lğal-im. D acu tebyid, d ta i d tikli di tmeddurt di taddart imawla nney. Arew-d kemmini, rebbi arraw-im akken nniđen!

Taninna: Ih tura nekkini futey i jjwaj.

Bab idurar : Amek ? Kemmini tfuteđ i jjwaj ? awwaaah!

Taklit: Ur tufted ara a yelli.

Bab idurar: Wissen amek i tedra d umeddakkel-nni-inem aggur n taddart nney Tizi n waɗu?

Tafat-Taninna: Ur t-tettuy ara, d acu kan, d ayen ur yezdiy ara ul-iw.

Taklit: Ih... Aggur, atan ɣur-s tura sa teqcin d sin lwacul.

Bab idurar: Akken i walay, a Tafat-Taninna, mmi-s n Didi, ihemmel-ikem aṭas. Argaz-nni yelha. Ula d baba-s, ney ihemmel-ikem. Asmi tennuyeq d Musni, d netta i ibedden ɣef yidis-im. Tafat-Taninna tuyal acemma d tazeggayt,

Tafat-Taninna: D tidett, Medyaz hemmley-t aṭas, yid-s zemrey ad kemmley ussan i d-yegran n tmeddurt-iw.

Bab idurar: Ihi kker tura yakan a t-nzer. Tafat tezmumeg.

Bab idurar : Nay tezriɗ Sekkura, tamettut-iw d nettat i d-yusan ɣur-i. D nettat i yi-d-yennan, tebya a yi-tay.

Tafat-Taninna : D tidett, tura tbeddel ddunit, mačči deg taddart-nni n Tizi n waɗu tamcumt i nella. Ihi zemrey ad iniy d acu i byiy. Awah ad zrey belli mazal ur yettis ara, a nekker a t-nzer, tura yakan.

Taklit : Qqimet ar azekka, ahat tṭsen tura.

Tafat-Taninna: awwah, zriy belli medyaz ur itettes ara tura.

Taklit: D kemmini a yelli i yessnen i Medyaz n taddart-a

Bab idurar: Akken issney Didi d mmi-s, ur huiy ara tṭsen tura.

11-Tazmert n tayri

Bab idurar yezuyer welma-s, yeffey yid-s.

Akken i wwɗen ɣer tewwurt n uxxam n Didi, d Bab idurar i yessawlen.

Bab idurar : Didi! Wa... Didi ...

Didi : Bab idurar, yya-d, kcem, attan tawwurt teldi. Bab idurar yezwar, Tafat-Taninna teɗfer-it ɣer deffir. Akken i kecmen, ufan Didi yetturar dduminu d mmi-s Medyaz.

Didi: S uɗar ayeffus, s uɗar ayeffus, qqimet, qqimet!

Didi d Medyaz hebsen turart n dduminu. Didi yessawel i tmettut-is, yellan deg texxamt nniɗen.

Didi: Duda, wa Duda, di leenaya- m, sseww-ay-d latay. Nekkini sewwey-d imensi, kemminin

sseww-d axi latay i inebgawen.

Tafat-Taninna: Nekkini d lqahwa i tessey, ma tella.

Duda : Azul fell-awen, tella a yelli. Ad ssewwey latay ad rnuɣ lqahwa.

Kra kan n wakud, yers-d latay, ters-d lqahwa, yers-d lmeqrud.

Ihi qqimen, tetten, tessen, ttmeslayen ɣef tlufa n tmeddurt.

Didi: Tecfid a tafat ɣef Musni? Tezriɗ, yerwel seg taddart. Seg wasmi d-tessufyed lekdeb ines.

Yella yeffer deg uxxam-is, yuɣal yerwel seg taddart. Wissen anida yella tura. Ahat yufa kra n taddart, anida imezday-is mazal t̄tsen, a sen-izerreg. Bab idurar d Medyaz zmumegen.

Medyaz: Awah mačči d kemmini a Tafat, tilaq Musni ar ass-a mazal ieerred ad tesganay, yettzerrig i at taddart nney. Tafat Taninna teɗsa.

Tafat Taninna: Tura, isem-iw Tafat- Taninna, mačči Tafat kan.

Bab idurar: Tafat-Taninna:, aha, ini-id,d acu i tebyid a d-tiniɗ!

Tafat yuɣal wudem-is d azeggayacemma, terra-q inehhit...

Tafat-Taninna: D acu ara tiniɗ a Medyaz, ma yella nekkini, ad nezdeɣ deg yiwen uxxam.

Bab idurar iyemmeɣ-as i Medyaz. Medyaz yuɣal wudem-is d azeggay, yefhem d jjwaj I tebya.

Medyaz: Ula d nekk, seg wasmi d tkecmec taddart Talwit, d kemmini tzedyed ul-iw. Dacu kan kukray am-d-iniy kra. Didi yeğguğğeg wul-is, yekker, iger-as iyallen i Tafat-Taninna. Duda dayen. Didi yekker icennu: Amarezg-iw, Tafat d tameɗtut n mmi, Bab idurar d aɗegal-iw!

Didi: A Tafa-Taninna, ma yella yehwa-am, tzemred ad teqqimeɗ, tura yakan ɣur-nney.

Tafat-Taninna: Nekk d Medyaz, a nezdeɣ deg uxxam-iw. neɣ tezred iman-iw i zedɣey deg uxxam i yi d-yeğğa dada Yidir. Keččini zdeɣ d tmeɗtut-ik, nekkini ad zedɣey d urgaz-iw. A nettemyekcam ma yehwa-ak yal ass, a neqqim d izedganen.

Didi : D awal igerrzen a Tafat, ihi attan tefra!

Tafat-Taninna: Nekkini a k-iniy yiwet n taluft a Medyaz, sdat imawlan-ik d gma: Kekkini ur h̄wajey ara lkayed ur h̄wajey ayen nniɗen i jjwaj nney. Hwajey talwit, tayri d usirem ad yezdeɣ allay-iw, akken medden akk ad qadren izerfan n umdan.

Medyaz: Atan ula d nekk qebleɣ.

Ma yella d Didi, d Bab idurar zmumgen, ssusmen.

Ihi kemmelen id nsen s tadsa d uqeûser. Ssin akin kecmen ɣer uxxam, dinna ufan Taklit mazal ur teɗtis ara. Dya mlan-as d acu yedran. Taklit yeğguğğeg wul-is.

Sekkura: Nekkini si zik h̄emmley Didi d tfamilt-is.

Azekka nni slan merra at taddart, Tafat-Taninna ad tay Medyaz. Kra kan n ssmanat, Teɗra

tmeɣra.

Wissen amek ara tkemmel tmeddurt n Tafat-Taninna d tfamilt-is d imezday n taddart Talwit.

Awi yufan, tilaq yal amdan ad yezmer ad ibeddel isem-is mi ara d-yimɣur war uguren, acku lɥufren isem-is mi ara d-ilal.

Kra n wawalen sɣur tiddukla Tadelsant, Tamaziɣt di Marikan(USA) sɣur Hsen Larbi

IMETĦTI N BAB IDURAR

(adlis yura Wakli Kebaili (Azwaw) i d-yerra Seid At-Mæemer d asefru

D asefru ad zegrey tura yef tmerya i γ-yeġġooan ncaḍ.
Ad as-azney tisura i tmuyli n wul asemmaḍ.
Ad tekker ad tcali di tmura, ahat ad yefsi weblaḍ
deg taddart ideg yedra, wayen ur neḍra di tiyaḍ.

I weqċic d-yeffyen seg-s, sani ara yesiweḍ tameddit?
Deg idarren-is akk yeseyreṣ, yettef-it yid di taddart TALWIT.
Seg wakken ur yesēi amwanes, axxam n yemsebriden yetnadi-t.
Yenneqlab kan yesla i lḥes, iwala amyar yedfer-it.

Azul fell-ak a baba amyar, anda-t wexxam n yemsebriden?
Yya-d a mmi ad nelḥu amecwar, ur yelli d win ibeēden.
Amyar zdat-s yezwar yerna d win i t-yesawḍen.
Yedda yid-s almi d imi n wemnar n wexxam n yemsebriden.

Atan a mmi ihi wexxam, anida i tzemreḍ ad tetṭṭeḍ
yerna ngum a d-yeyli tṭlam, a k d-awin imensi ad teççċeḍ.
Di tlemmast n taddart i tebnam, axxam-agi iyer i d iyi-teskecmeḍ.
Tura yas kkes tẓexmam, tanemmirt! Ihi ar tayed.

Aqċic yeqqim di tqernit n wexxam ideg t-yeġġooa wemyar.
Gas ma teyli-d tmeddit, yef imensi ur igir tisyar.
Yak taddart-a isem-is TALWIT, i trużi uqerru, acuyer?
Ur tezlig fell-as targit, asirem deg yiman-is ur yesemyer.

Ur yuḥtam almi s-yesla, yezzi-d kan deg-s iwala,
m wul ur nesin tebrek.
D tamyart teççċur d leḥmala, amuḍin ma yezra-ṭ yehla,
ad yeqqel amzun werġin yehlek.
Azul a mmi aql-aḡ nella, ugmey-d aman si tala,
tura a d-uyaley γur-k.
Azul yes-m læslama, s tezmert-im a yemma,
γur-i yuzen-ikem-id lmelk.

Tasusmi terna teggugem, s kra yesawlen irekkem,
yeyli s iciwi n trusi.
Tamyart tesaweḍ aman d-tugem, tettef deg wawal treggem,
tewwi-d i inebgi imensi.
Ay iḥulfan tuccagem, mi akken s-tefka abernus d-teddem,
teggull i usemmeḍ ur yensi.
Aqċic d uḥdiq ur yesusem, dya s ul n temyart yekcem,
teddem tebda-yas-d asteqsi:

Tamyart s wawal teṭaz, tesen tizeṭ ideg d-tesquccuḍ.
A mmi teeyid ternid laz, ansi-k, anida ṭedduḍ?
Deg iqerra susmen yebzaz, ay aqcic d acu tetraḡuḍ?
Ugadey ad iyi-d-teddmed aekkaz, a d-tinid kker ad telḡuḍ!

Tideṭ lemmer ad am-ṭ-iniy, ul-im seg-s a yemma ad mḡuy.
Mi kkrey a d-mmektiy, ad zzrey s anda teṭuy.
Ur cfiy ansi i d-kkiy, ur zriy anda tedduy.
Ṭuy dayen isem ay seiṭ, i tura d acu ad am-d-rnuy?

Ad rfuy fell-ak, acimi? Ad teqqimed akka ar melmi?
Ihi aṭah tideṭ ssney:
A k-iniy yiwen wawal a mmi, yya-d ad teqqimed ḡur-i,
nekk iman-iw i zedyey.
Axxam meqquer ad ay-yawi, amḡiq ad yegri,
ad iyi-twansed a k-wanseṭ.
Tixsi a ḡ-d-tefk ayefki, ayen is ara nedder ad yili,
awal aql-i ad ak-t-fkey.

Aqcic yesbek, yeṭwehchim, ur yumin ara imezzuyen-is.
Maca, d asusam ur yeqqim, yemḡahed, yeldi imi-s:
Yenna-yas ma yella s tideṭ-im, " yesaked tamyart s allen-is",
ad qqimey, err-iyi d mmi-m! Gef tuyat yezzel afus-is.

Gas amzun seg igenni i d-ḡliy, teldid-iyi ay asirem ul-ik.
D tideṭ ayagi ṭwaliy ney tyurr-iyi targit-ik?
Tenna-yas kker i d ak-nniy, deg wexxam ad tkemmed uḡḡḡi-k!
I tura amek ara k-semmiy, imi akka teṭuḍ isem-ik?
Tirit yelhan ur ṭ-yezri, yufa-yas-d tin is ur yeṭlid.
Akken i m-yehwa semmi-yi! I s-yerra ur yezzi, ur yenniḍ.
S wawalen d-turew tayri, tenna-yas ur nwiṭ almi d-teflalid.
Ihi a mmi a k-semmiy ITRI, amzun seg igenni i d-teṭlid.

Yenna-yas yelha yisem-agi, yekcem igenni wis-sa.
Isem-is tura temyart-agi? Tenna-yas isem-iw BISBISA.
Yelha ula d isem-agi, ikemmel uḡḡi mi d as-d-tesa.
Kker a mmi ad teṭṭsed dagi, aṭas i d-telḡid as-a!

ITRI yekcem yer wusu, yewwet-iṭ yef yiwen yidis.
Yebred nezzeh si eeyyu, amzun aseggas ur yeṭṭiṣ.
Azekka-nni teḡḡooa-t ad yesteefu, BISBISA ur yesli i lḡes-is.
S leḡder i tqeddec i tleḡḡu yerna zik i d-teldi tiṭ-is.

Almi izeggen wass i d-yekker, ulac yef wacu ara yecetki.
Am winna yeṭṭšen yesker, yuki-d yeṭnadi a d-yemmekti.
Di ddunit wa yesea zzher, wayed tawenza ur d as-tefki.
Tefka-yas-d BISBISA ad yefḡer, tesers-as-d tazart d uyefki.

D ayefki n tixsi i k d-sewwey, eḡḡḡ tazart d ak-d-sersey,

as-agi ad ncali, ad n̄hewweſ!
Mi s-tenna eççç akken ad neffey, yemmekti-d yer BISBISA i yezdey
yerna ad yeqqim yur-s.
Ul-is yecreh yeṭaḍſa, d win turew i temlal tasa,
yas ma s tideṭ maçççci d mmi-s.
D acu ara xedmen as-a? ITRI yeffey d BISBISA,
tesken-as-d taddart d iḥerqan-is.

ITRI yuyal am mmi-s, ikes-as tixsi-s
yerna izeddem-as-d isyaren.
Yerra lqedyan d suq-is, d aḍidan yiles-is,
yeḥdeq s arrac s imyaren.
Di tiḥerci-s kra ur yenyis, ḥemmlen at taddart tikli-s,
yas ma d terzeg n tiṭ i yezzewren.
Seed-is yuki ur yettiſ, tgerrez ddunit-is,
iḥemmel yemma-s t-iḥemmlen.
Yiwen wass deg wusan, d aṭṭan amcum i d-yesteqsan,
BISBISA tetṭef tiymert.
Ay adfel yeḥ uqerru yesan, d acu akka i d-yusan,
d acu yeṭraḡun tamyart?
Yak kra win i t-iheggan, yeḥrec ur yeggan,
amdan tegguni-t tayert.
Ay ITRI awi-d sin inagan, leemur ṭafgen,
ngum a d iyi-tcuddeḍ tayeſmart!

Gilda d Salu yegla-d yes-sen, BISBISA tenna-yasen:
ṭxil-wat aḗet-d yer yur-i!
A tamuṭṭut d wergaz ay iezizen, leçyal yesefk ad berzen,
yak ur yelli d ayen n diri?
Cfut a widak igerrzen, azekka ur nezri d acu a d-yasen,
lmut tura yeḥ yal d iri.
Axxam-iw d neṭa ara t-izedyen, iḥerqan-iw d neṭa a d-ſaḥen,
kra a d-ḡḡey d ayla n YETRI.

Ddunit akka i tella, yelha wayagi d-tenniḍ.
Kemmi tenniḍ nekkni nesla, awal ur yezzi, ur yenniḍ.
ITRI ad yawi axxam lexla, kkes akk ayilif tesseiḍ!
Tezmumeg acemma BISBISA, drus kan teyli, tetiyiḍ.

Teṭban-d am wakken tetṭeſ, temmut mi teyli yer deffir.
ITRI tyad aṭas, aṭas, Yekker ad yeṭru, neṭa ur yezmir.
Yeqqel i wallay iḥeses, BISBISA tedder di lxir.
Yezra yecreh wul-is yes-s, talwit ideg tella ur teffir.

ITRI yegra-d iman-is deg wexxam i s-d-teooḡḡa BISBISA.
D tixsi i d tamwanest-is, beṭṭu yejreḥ-as tasa.
Ikemmel am medden tameddurt-is, almi d asmi d-yuyal si lexla.
Yekker ad yekcem s axxam-is, yufa ur yezmir ara.

Yeḍra wayen ur nḍerru, tagi d tideṭ d tamuffirt.
A ziy awezyi ur yetkukru, ur yesin timendeffirt.
Tawayit n YETRI d asefru, tewwet-it-id tferract n tewwurt yer tgecirt.
I tedyant-agi amek ara ṭ-yefru, lqermud n wexxam ddaw timiṭ?

Inuda yufa-d tiririt i yesteqsiyen s wayes i s-yekcem ṭexmam.
Kker kan ad tetṭeṣḍ di tebḥirt ay ITRI yugaren axxam!
Ḥas ulamma d tameddit, d azyal, anef a d-yeyli ṭṭlam!
Walit ay at taddart walit, d leeḡḡeb a dḍin qesam!

Azekka-nni mi yuli wass, at taddart wehmen akk deg-s
yerna ur t-eqilen ara.
Akken llan uzzlen ḡur-s, tamezwarut yemmeslayen yid-s,
TAFAT i d isem-is tinna.
Taḡciṭ testeḡsa-t tenna-yas: Anisi-k ay argaz?
D ITRI, amek ur d iyi-tesineḍ ara?

Amek? D keṭṭeṭ i d ITRI? Awwah, amek akkagi?
I wannect-a amek i d-yusa?
Nniy-am ITRI d nekkini, d TAFAT kemmini,
atan wexxam n BISBISA.
Uhu yiwen ur t-yenni, umnen-t d tirni,
imi d-yuder BISBISA.

Ay akka yecmet wudem-is, amzun d amaday uqerruy-is,
iyallen-is d ayen ur neṭwabdar.
Annect n sin yetraktuṛen iḍaren-is, ITRI yemḥa later-is,
isem-agi yeṭṭeṭṭa-t yeyḡer.
Taddart yesagad arrac-is, ur t-ḥemmlen lyaci-s,
sawalen-as BAB IDURAR.

Yelha imi d-nezger asefru, d inigi n wakud amesas.
Tindict yes-s ara tefru, i umezruy ad yeqqim d aḡesas.
I teḡṣiṭ yezzif usaru, yella wacu ara yekrez wemru,
ccḍeḡ war tiḡeṣrit yers-as.
BAB IDURAR yeṭṭef aḡerru, deg yid yeṭwanas bururu,
ur yeggan dayen deg wass.

Cemtey, ugin-iyi medden, kerhen-iyi widak ḥemmlay.
Arrac deg-i ṭaḡaden, ihi tura amek ara xedmey?
Takti deg wallay tedden, ḥala tizgi ara d iyi-irefden,
amaday as-a a t-kecmey.
Amdun d neṭa i t-yeyzen, yeggan di tlemmast-is am wuccen,
asemmideḡ deg wezḡal yeffey.

Ur yeṭaḡad uccanen d yilfan, ur zmiren a d-zzin ḡur-s.
Maca, smaḍiḡ asmi d-stufan, asemmid n tegrest iteqqes.
D acu n tqubbet-agi d-yennulfan? Di ddunit ulac anwa i yecfan,
i tnezduyt ad yekken nnig-s.
I leeḡḡeb ifasen ur krifen, yesuli axxam zdat wasif s icerfan,

atan amek yefra ccyel-ines:

Ur yeḥwaḡ agelzim d telwaḥt, s ufus kra yellan yezmer-as.
Yezwar deg uweṭṭi n tberṭeḥṭaḥt, deffir-s sakin yeyza llsas.
Aman seg wasif i d-yugem, deg tayedwin yegzem,
lebni n iyerban s yedyayen d walud yers-as.
iseqqef axxam s tayedwin yakk d teblaḍin,
isyaren ubellud deg tewwura d ṭṭwiqan fkan-as.

Yesbedd axxam annect n wedrar, yezdey deg-s iman-is.
Leib-is deg umaday yeṣṣer, akka i d as-yenna wul-is.
Ur yeseyzef amecwar, ur yurḡa ar d yemmet si ccer,
tizgi hraw wakal-is.
Deg inijel yegzem yezber, deg wenyac d tyerza yezwar,
atan wayen yezza di tebḥirt-is:

Ifelfel, tajilbant, taga, lebṣel, lleft, zrudiya,
lhemmeṣ, ddellaε d teksayt.
Akbal, lekremb, claṭa, afeqqus, ibawen, lubya,
nneεnaε, akbal d tiskert.
Yuyal yeyza igeddyen deg tama-nniḍen,
i ččina, rremman d tzurin.
Ma deg iherqan imeqqranen, yak widak banen,
yezreε irden d temzin.

Yerwa ayrum n yirden d temzin, aksum n yewtal d tsekrin
d win n yilfan umaday.
Tisit-is d aman d wid n tzurin, zzeeter d nneεnaε ur t-xḍin,
am Rebbi di Fransa i yezdey.
Γas wid yeṭnadin ufan, tamuyli n wemyar ad teqqel am tin n llufan,
seg wayen ara walint wallen-is.
Iceṭṭiḍen yesburr medden ur d asen-d-cfan, s weglim n wuccanen d yilfan,
i d-ifeṣṣel i weglim-is.

Ameskar n tullist akken i d-yenna, BAB IDURAR ur yezmir ara,
34
ad yedder deg taddart TALWIT.
S wayen n diri i ṭmeslayen fell-as merra, yaas ulac win i wumi
yexdem kra,
rran-t amzun maččči d amdan a tawayit.

Yir lehdur ffyen fell-as, yerra-ṭ i uxemmem.
Yeṭxemmim am yiḍ am wass, amek ara yexdem.
Amek ara yendi tasennart, akken iḥemmel lyaci n taddart,
ula d nutni am zik a t-ḥemmlen.
Ayen yeṭnadi yufa-t, takti tban-as-d am tafat,
mi s-tceṭṭeḥ zdat wallen.

Mi yesalay leḥsab-is, amzun iḥeṭeb deg iḍudan.
mi yemwafaq d rray-is, ffyen-as-d sin iberdan :

Yesefk imcumen ad zren, yas qqley d win icemten,
maççči d nekk i ifernen axesar.
Ilaq dayen ad faqen, nekkini mazal hemmley-ten
yerna maççči d aqeşşer.

Awwah, tiki tamezwarut, ur hşiy ara a t-fehmen.
A sen-d-sekney taneggarut, wisen ahat a yi-hemmlen.
Annect-a deg twenza-s yura, ula d neţa yezra,
atan ihi amek i yexdem :
Win yekkren ad yerfed kra, ma zşay ur s-yezmir ara,
a d-yas neţa a s-t-yeddem.

Yal win ara yekkren ad yebnu, d neţa ara ibibben taekkemt-is.
S yedyayen d yejga a s-d-yeglu, a t-yerr yeldi deg yimi-s.
Ma d afeqqus, ččina d tşurin, steqsi arrac ma ur ten-şwin,
war ma neţa ayen akk nniđen ččan seg ufus-is!
Tayri teffukti am tyedrin, d ayen yeşnadi i d-yezzen,
uyalen hemmlen-t at taddart-is.

Yiwen useggas deg unebdu, qqurent merra tliwa.
Gas a d-yecnu Yidir " sendu ", tamurt teffud ur teswa.
Aşyal deg ifadden yeşcuddu n win ur nezmir ad yeddem ad yeddu,
medden şargun timiqwa.
Imşaren d imuşan amek ara sen-tedşu? Fad amcum taddart a t-yexlu,
lemmer BAB IDURAR ur yeqwa.

Imdanen yesefk ad swen, kra n waman deg wasif llan.
Ugmen-d wid izemren i usawen d weşyal n yiş d izilan.
BAB IDURAR yelha-d d yemşaren, imeşyanen d wid yuşnen,
yeserwa-yasen akk aman.
Gas udem-is seg wid icemten, ul-is şnin walan-t medden,
arrac uyalen şwalin-t d amelşan.

Yiwen wass deg wusan unebdu, yeffey-d yiwen wergaz, iteddu
deg webriş yer tlemmast n taddart.
D neţa i d-yeffyen d amezwaru, ur yenwi s tedyant-a ad teşru,
ur yezri acu t-yurşan zdat.
Argaz iyil yeşargu deg wayen yeşwali, acku
ngum tefrari tafat.
Yuyal yeşmeş aqerru, yesawal s usuşu,
ffyet-d ay at taddart.

Yiwen ur d-yegri yexxuc, din din wwşen-t qeccuc meccuc,
şilen yeşra lhemm ameqqran.
ur d asen-teffiy am leşrac rran d leşruc, mi sfeqden leccuc,
qqsen-ten-id izerman.
Ulayşer asemşer uxenfuc, fru-yay-t-id a mummuc,
ini-yay-d d acu yeşran!
Win i t-yesbezgen ad ay-d-irucc, mačči d turart ulelluc,
yenna-yasen zşulley wwiş-awen-d aman.

At taddart s wallen defren idudan-is anda sneeten,
imiren tafat tufrar.
Walan aman la tcercuren, am wasif i d-teffyen
seg ddaw wexxam n BAB IDURAR.
Amezallu-nni yenna-yasen : D nekk i d sebba-n sen.
A yemma-s mmi-m yezmer!
Dya MUSNI i d as-sawalen, deg icuḍaḍ uqendur-is sudnen,
si zik yerra iman-is yezwer.

Tudert i MUSNI! Tudert i MUSNI!
Uyalen akk i tsuyun.
Yerya wul n teqcict-nni, TAFAT, tugad a d-tini
kra at taddart ad rfun.
Teereḍ tazwara tetṭef imi, yeččča-ṭ wul-is terfed tiyri,
tura d tideṭ a d-yestufun :

Arğjut ay at taddart! Arğut! MUSNI annect-a yeṭargu-t.
Slan-as medden akk susmen.
A MUSNI fru-yay-d taluft! Ma ylin-d seg igenni yef tmurt,
acuyer maččči seddaw wexxam-ik i d-ffyen?
Tiyeryert tebda teṭsummu-t, yeqqur din amzun yemmut,
udem-is d tezwey i t-isebyen.

At taddar merra susmen, ldin i waḍu imawen-n sen,
yesuffey-d awal DIDI :
A tiyesetmatin, ay atmaten, yesefk idarren-nney ad awḍen
axxam ideg d-ffyen waman-agi!
DIDI d argaz ihercen, si zik i wawal yesen,
yur-s ulac aneam sidi.

Lyaci-nni merra nnan : d tideṭ, d awal yelhan,
kkren akk uyen awal-is.
Uzzlen s axxam-nni ad zren, ansi akka i d-ffyen waman,
MUSNI yesemnee idarren-is
Yesenser s axxam yekcem, tura azzel faqen-ak a lhemm!
Akka i d as-yenna wul-is.

Axxam n BAB IDURAR, seg-s i d-yeffey wasif-nni.
TAFAT deg ugerjum-is tesemyer, amzun tesawal s igenni:
BAB IDURAR! Wa BAB IDURAR! deg wawal ur d as-d-yerri.
At taddart sawlen-as dayen, yegdel-iten ula d nutni.

Yiwen wergaz yenna-yasen: Deg wexxam wagi ur yelli.
Yiwet tmetṭut gar-assen : Ula si tezgi a d-isel i teyri.
TAFAT tenna ayen tesen: Wagi ad yili yuḍen ihi.
Tdemmer tawwurt s ifasen, tufa-ṭ ur temdil, teldi.

Ger wexxam tekcem TAFAT, lyaci urjğan ar ƚ-id-tefru.
BAB IDURAR dinna tufa-t, yeqqummec meskin yeƚru.
Iyađ-iƚ, yegzem tasa-s, dya teƚru ula d neƚat.
Lyaci uyalen jban-d fell-as, walit tideƚ ay at taddart!

Imeƚƚawen-is ƚercuren, amzun hemlen-d iyeƚran.
Seg tzuliyt yer berra teffyen, uyalen d agelmim n waman.
Ldin akk imawen-nsen, wehmen deg wayen walan.
Qqimet-d a lyaci ad teslem, yid-i ata wayen yeđran:

Yekker ad yeħbes imeƚƚi, maca, ur yezmir ara.
Yuyal yenna i lyaci: "Ƥriy d acu yeđran tura.
Urgay asmi ay lliy d ameƚyan, d wayen akk yid-i yeđran,
ukiy-d yeƚ targit cfiy.
Ihi ula d nekk seiƚ imawlan, ad awen-mley wi d iyi-ilan,
ata wayen akk d-mmektiy":

Nekkini d mmi-s n TAKLIT, baba d AKLI N AT WADDA.
Ƥas ma teweer teqbaylit, cfiy ġur-i yiwet weltma.
Tesmekti-yi-ƚ-id targit, weltma isem-is TANINNA.

Imi ameddakel-is AGGUR, ƚhemmel-it, yeggull-as baba yeƚ leqraya.

Yesnejmae-iƚ-id yer ger temyarin, atan yeƚ wacu yeggull:
Iwala tesufey-d tidmarin, yesufey-iƚ-id si lakul.
" Rebħen ufan-t" ur ġrin, ur yelli i d ay-d-ğğan lemtul.
Lemmer kan ur d asent-rnin i tullas lehlak n wul.

I tmuyli n ƚƚaq i ƚ-sersen, melmi a d-iđegger AGGUR wass.
Mi t-twala tezra tesen, abrid n tala deg wul yuywas.
Ugur n taluft asen, baba ur yeedil d baba-s.
Mi tewweđ ukkuƚ d mraw iseggasen, yebya a ƚ-yefk i mmi-s n gma-s.

Yiwen wass lewhi imensi, yanna-yas baba " a yelli,
atan mmeslayey d gma".
Fell-am nefra-ƚ as-agi, mmi-s d yir aqcic ur yelli,
ur kem-yeƚxaşş wacemma.
TANINNA tenna-yas " Nekkini"?, ulayyer tđebbređ fell-i,
wagi ur t-ƚayey ara.
Awal ngum i t-id-tekfi, teččça ayen iyef ur tebni,
yejbed deg-s s ubeqqa.

Teƚƚerdeq d imeƚƚawen, tuzzel yer texxamt-nniđen,
awal ur d-yuli imi n yemma.
D nekkini i d-inetqen, kkrey ad as-iniy ayen,
yegzem-iyi awal yenna:
Keččč ƚƚef imi-k kan susem! Baba-k yeƚra ayen yelhan, yesen,
anwa i iħekmen da tura?
„ Am win ara yeqqnen tayaƚ i wuccen“, tecfid ay asen,

akka i s-nniy i baba.

Nniy-as " d lbaṭel a baba", yefka-yi tiyita,
cedḥen ifeṭṭiwjen zdat wallen-iw.
Keççč maççčči d argaz a ccmata, akka i d iyi-yenna,
yenna-k yerna fkiy awal-iw.
Tametṭuṭ a mmi ur tesin ara, ṣaḥḥa di yemma-k ṣaḥḥa,
ur tselled ara i lehdur-iw.
Susem i d iyi-tenna yemma, qader a mmi baba-k tura!
dya ffeyey, yeqber wul-iw.

Yezzi-d waggur amzun tefra, amzun acemma ur yeḍra,
baba yesen amek yefren.
Sliy mi akken s-yenna i yemma, smana i d-iteddun d tameyra,
awi-d tidak ara ifetlen.
Akken i s-tesla TANINNA, werriy wudem-is merra,
amzun ffyen-t idammen.
Teğḡooa almi yeffey baba, yef wexxam n gma-s tenna:
„Iḍarren-agi ur t-keccmen“.

Baba-m yezra i d am-yelhan a yelli yerna nekkenti,
akka i yura di twenza-nney.
D acu nezmer a t-nexdem akkagi? Ula d nekkini
ur siney baba-m asmi t-uyey.
Mi d as-tenna yemma ayagi, tenna-yas nekk mačči d kemmini,
nekk s wayen yenna Brecht, umney.
Nekk ul-iw ur yeṭergigi, win yeṭnayen yezmer ad yeqli,
ma ur nnuyey, ḥseb xeṣrey!

Yesefk a yelli ad tṣebreḍ, ulac d acu ara txedmed,
annect-a yura di twenza-m.
Argaz-im a t-tennamed, yiwen wass a t-ṭhemmed,
ula d nekk nnumey baba-m.
Lebyi-nney merra a t-nawed, asmi ara tjewged,
d dderya ad teččared axxam.
Ilaq a yelli ad tzewred, mazal ad tisined,
maççčči d kra ara tisin tizzya-m.

Imiren TANINNA tesusem, di tyita teseblee, teččça-ṭ.
Tezra d acu ara texdem, neṭat d rray-is tefra-ṭ.
Yegra-d yiwen wass a d-asen akken a ṭ-xemmlen, iqeffafen,
teṭru, tugad tameyra.
Azekka-nni mi d-kkren, amzun d lqaεa i ṭ-yesbelēen,
yiwen ur yezri anda terra.

Baba yeqqel am umeslub, times tendeh deg wul-is.
Mi ara yeṭmeslay, yesleblub, am wesfeynen lehdur-is.
Yuzen-iyi imiren yer gma-s, yenna-yi „ siwel-as a d-yas!“,
nekk uzzley, uyey-as awal.
Yewwed-d gma-s yenna-yas: " Anef-as kan, anef-as,

imi teṭnadi yef cckal”.

Ad nezziz tameyra akka walay, ad tili smana d-iteddun.
TANINNA as-a a ṭ-id-afey, yid-s d cckal kan a ṭ-yefrun.
Tasa-w yesefk a ṭ-qqdey, jmaeliman ar ṭ-qqney,
alamma yewwi-ṭ mmi-k.
As n tmeṭra a wen-ṭ-in-fkey, seg wexxam-iw mi n-teffey,
a gma ḍebber aqerruy-ik!

At taddart ufan-d ccyel, imawen ṭkuffuten am wasif :
Yelli-s n WAKLI N AT WADDA terwel, abbuh teyḍel-as nnif!
Yeyli-d yid, yuyal-d baba, ur yufi ara TANINNA,
nekk teṭey imensi imiren.
- Yenna-yi " kker syinna"! Keččč teṭriḍ anida tella,
imi d tuffza i k iceyben.

Lemmer zriy anda teffer, tili aṭa tefra taluft.
Yenna-k, aha yiwel, kker, aṭan zdat-k tewwurt!
Tebra yemma-k yerna ar lemmer a d-tuyaleḍ war TANINNA,
ar d ad teṭwiqqneḍ zdat weyyul!
Imiren tenna-yas yemma : D acu k-yuyen kečč tura,
tumneḍ yezra anida-ṭ, seg wul?

Aha kemmini ṭṭef imi-m, ur d-ggar ara iman-im!
Akka i s-yenna baba s leeyad.
Yemma afran ur d as-d-yeqqim, tugdi tekcem-as idim,
tesusem, teqqel am weblaḍ.
Kkrey ṭlusuy abernus, baba ireggem deg-i, yesrus,
neṭat di yir ddunit ay tella.
Tekmes-iyi-d lqut s afus, tenna-k berra a mmi ur ṭnus,
ruḥ kan yer xalti-k MILA.

Ur d-zziy i wedrar takurt, deffir-i teṭṭerḍeq tewwurt,
imezzuyen-iw bubben-d imeṭṭi n yemma.
Yesefk ad bedley tamurt, wayzen-nni n baba yugar lmut,
ad iyi-yaf yer xalti MILA.
Adfel yebda-d asxencef, asemmiḍ deg-i izellef,
aḍu i usuḍu-s yerra-ṭ.
Ay aḍar ddu ur kerref! Gef TANINNA ul yeknef,
wisen meskint anida-ṭ?

Axxam n wayzen a t-ḡḡooey, weltma ilaq a ṭ-id-afey,
ad nedder nekk yid-s anda nniḍen.
Deg webrid-iw imiren ṭṭefey, seg usemmiḍ d ṭṭlam d-mlaley,
tugdi tesergagi-yi iḍarren.
taqabact yef tuyat i ṭ-sersey, tefka-yi kra n tebyest is zemrey,
ad mmagrey tugdi d iyi-yetṭfen.
Ggulley ar deffir ur teqqley, s uḍar deg tikli grey,
anṣuf s wayen a d-yasen!

Tedduy i t̄t̄lam d usem̄miđ, akken izeggen yiđ,
sliy i yeqjan seglafen.
D tideđ ayagi tesliđ? Asteqsi-yagi deg-i yeđwernenniđ,
am wakken ur uminey ara imezzuyen.
Dya deg unehhit rriy, acku deg wul-iw zriy,
d kra n taddart i d iyi-iqerben.
Deg lehsab-iw suliy, seg wakken dgedgey, eyiy,
d tirga n yiđeđ i d-yesqerbuben.

Deg taddart-agi ad t̄t̄sey, deg-s yef weltma azekka a d-qellbey,
ma ulac-iđ ad kemmley abrid-iw.
Ger wexxam amenzu d tikli wwđey, sliy i useglef, nneqlabey,
iqjan ddan-d deg leeqab-iw.
Segmi i ten-ugadey, uzzley, sin iberdan i d-mlaley,
yal wa lewhi-s s anda yuy.
D win ur nban sani, ay đefrey, deg win n taddart zegley,
tugdi si leeqel tesuffuy.

Lhiy kan kra iqeddimen, afey zzerb yemmuger-iyi-d.
Iđan deffir-i seglafen, a yemma lmut tewweđ-iyi-d!
Zzewrey tamuziđ n weewin, sefley-đ si zzerb akin,
s uyiwel ğjellbey fell-as.
Iqjan-nni wwđen-d din din, cfiy yef yini-nsen di sin,
ameqqran mellul, wayeđ berriket sşifa-s.

Wali tura a lhemm amcum, mi ara s-dduklent i yiwen!
Rniy-d ayilif n weqjun, tesemyi-d lmeđna n baba acciwen.
Ihi segmi meney i yiđan, ur d asen-d-yegri wefran,
ula d nutni uyalen bernen.
Ay aeabbuđ-iw yebđan, rewley-d i yeqjan yesđen,
a ziy di tmeqbert i grey iđarren!!!

Ad qqimey ugadey lmut, ad ffey ad iyi-gezren yeqjan
Sifrer ay allay tagut, seđlu-yi a sarjan!
Maččçi d lmut yakk tqeffart, yak imezday-is d at laxert,
akka ay nniy i yiman-iw.
Gas tugdi tesemyer-iyi tamart, ddmey t̄t̄sey di temqbert,
sburrey s ubernus-iw.

Taqabact deg ufus i t̄-t̄tfey, asemmiđ seg-i yeffey,
tuy tawayit n baba.
S useglef n yeqjan twennsey, ddeqs ay qqimey,
tuyal tewwi-yi tnafa.
Gas ma si eyyu dgedgey, azekka-nni zik i d-kkrey,
yuyal-d usem̄miđ bu tlufa.
Deg wallen-iw mi akken d-refdey, walay kan taddart, ğjellbey,
neđgey-d si sşur yer berra.

Kecmey yer tlemmast n taddart, urğjay a d-akin medden.
Nniy-as anşuf i tafat, mi walay amyar d-yeffyen.
Argaz-nni yehdeq, yeżwer, d azul fell-ak a mmi i d-yezzwer,
sakin yefka-yi-d asteqsi.
D anwa i d nekk i ira ad iżer, nniy-as azul a baba amyar,
nekkini mačči n dagi.

A mmi atan wudem-ik werray, ahat ur tetṭiṣeḍ ara.
Yenna-k dayan akka walay, eeyyu d laḥ ur k-zgilen ara.
Yya-d ad tedduḍ s axxam tura, anef ad nennejmae si berra,
kker kan ihi a mmi ad nruḥ!
Amzun teseeddaḍ-d lğirra, yesefk-ak ad teččeḍ kra,
akken a k-id-yuyal rruḥ.

Ddiy yid-s s axxam-is, neṭṭeḍ deg-s am yebki.
Dya nufa tameṭṭut-is, tesers-d tacewwaṭ s uyefki.
Uyaley-d zik as-agi yerna wwiyy-am-d inebgi,
yesenæet-d yur-i s ufus.
Tamyart tesaked-d deg-i, tasa-s fell-i tergagi,
tenna-yas “s uḍar ayeffus”.

Tezzi-d yer yur-i, tenna-yi: A mmi aql-ak am uqeclaw.
D acu yeḍran yid-k akkagi? Ufiy deg usemmid aelaw.
I lkanun terna isyaren, seḥmay ifasen, iḍarren,
ččçiy tacewwaṭ s uyefki.
Syen akin ffyeḍ-d syur-sen, yaş byan ad qqimey yemyaren,
tagnit ur d iyi-ten-tefki.

Twalam abrid amek yenneḍ, amek d-ṛwiyy akesar d usawen?
Taddart teṭak-iyi-d i tayeḍ, almi i d-wwḍeḍ yer tagi-nwen.
Azgen wis-sin n targit-iw, yesmekti-yi-d d temzi-w
d wamek d-kkrey s imawlan.
Zgiy yliy yeḍ uxenfuc-iw, maca, sekkfey imeṭṭawen-iw,
keččč d argaz i d iyi-nnan.

TANINNA ma yuy-iṭ kra, cfiy tezmer ad teṭru.
Ma yid-i ayen yebyun yeḍra, izri-w yekfa-yas wemru.
Baba ula mi ara d iyi-yewwet, ur teqqed tasa-s yiwet,
ad yeggall deg-i, ur ṭruy.
Yemma s yiles-is teserwet, yur-k ad as-inin medden a lmeṭwet,
d tasa n tyaziṭ i k-d-nuy!

Am ukufi qqley qebbay, acku zgiy qebrey,
imeṭṭawen sebken deg-i.
Mmektiy-d tura amek i d-kkrey, d imeṭṭi aql-i serrḥey,
yeṭcercur yezri, ur ineggi.
I yeḍran d uqerruy-is, ay annect yeṭwahqer di temzi-s,
a ziy kra n imawlan ṭyurrun.
Mi slan lyaci i lehduḍ-is, neṭa iseffeḍ imeṭṭawen-is,

nutni dayen yid-s t̄run.

Neṭa yemmal-d ayen t-yuyen, imeṭṭawen deg-s teffyen,
tamusni teddem-d aekkaz.
D azref n tided i d-isuyen, yeffey-d akk wayen merriyen,
yeqqel mezziy am zik, wergaz.
Wehmen akk lyaci-nni, TAFAT tneggez s igenni,
tenna-yas" tuyaled am wiyad"
yekker, yuzzel iwala lemri, yufa d tided yeqqel mezziy,
tamendit tekker i leeyad.

Yir tirga-s din i mmutent, rnant t̄wamedlent,
yuyal-it-id ser-is amelhan.
At taddart merra sudnen-t, s igenni redden-t,
t̄suyun " yuyal d acebhan".
Ay imi n TAFAT tesned, d acu ara d-tesufyed,
atan dya wamek d-yedden:
" Kker tura ad tuyaled yer taddart, ad tzedyed,
aql-ak am kecc am medden!"

yedda yid-sen din din, wergaz, yeoogga axxam-is akken yella.
Ur yerfid yid-s awezwaz, yuyal s axxam s-d-teggooa BISBISA.
Ferhen akk medden s lgar, tayri-nsen gur-s teffey-d eeryan.
Sawalen-as am zik BAB IDURAR, yas akken yeqqel d amezyan.

S yisem-nni yuli-yas ccan, yezzel, ieggooer deg wulawen.
Medden akk deg seksu-s cccan, deffir kra kan n wagguren.
Gerrzen-as at taddart tameyra, at tudrin-niden usan-d yer tt̄bel.
Reclen neṭa d SEKKURA, ajuggeg n wul yenya aybel.

SEKKURA tella d tamburt n taddart, imawlan-is zik i mmuten.
Ilmezyen gur-s d tamyewart, byan-t̄, neṭat tugi-ten.
Hemmlen-t̄ akk, acku tecbeḥ, neṭat themmel tilelli.
Ur tesin " aneam, yerbeḥ", tawwurt yiwen ur s-t̄-id-telli.

Asmi d-yuyal BAB IDURAR, thulfa s wul-is yemhahed.
A lqecc-iw, ay axeṣsar, kfan wusan ideg ur qbiley hedd!
Ihi tura amek ara texdem, tayri thedder war ṣṣut.
Tufa-d tifat mi akken txemmem, yergagi wul n tmet̄tut.

Nekkenti s tilawin nezga, neṭraḡu-ten ar d ay-xedben.
Zgant xerbent-ay tirga, aḥal n tinna i iselben.
Amek ara tt̄fey iman-iw? Ger gur-s yesefk ad ruḥey.
Yesefk a t-awden idarren-iw, s uqerru-w ar d at-awdey!

Yiwen wass tewwed-it s axxam-is, terra-t yeldi imi-s,
ur yumin ara ayen iwala.
Argaz yergagi wul-is, twala mi cet̄thent wallen-is,
teṭerqiqis deg-sent lehmala.
Yeqqel amzun yekcem eemrayen ney yeṭu, dayen,

teffud, telluž ney terwa.
Tcebbeḥ-as-d imeslayen s tizeṭ ḡlayen:
"Σni tfuk-ak lqahwa"?

Yenna-yas " ala, tella", yecreh wul-is mi yesla,
tenna-yas" maččči akka i k-sney".
Yekker yeseww-as-d lqahwa, tayri tesekcem-as tawla,
yerran udem-is d azeggay.
Iewweq amek ara yexdem, ira a s-yini " ḥemmley-kem",
maca, ur yezmir ara.
Yeqqur, yesbek, yesusem, yuḡal deg wawal yekcem,
di tlufa n taddart yežra.

Udem n SEKKURA tuli-t tezwey, ma d awal am teršašt i d-yeffey,
yur-s tabyest, teldi imi-s :
As-a yur-k imi d-kecmey, akken ad nemmeslay fell-aney,
maččči yef taddart d imezday-is.
Yesusem BAB IDURAR, neṭat ur d-nusi s urar,
tewwet azrem s aqerru.
D awal yelhan i d-tezwer, tehder-as-d yef leqder,
tekkes i yiman-is akukru.

Keččč temgaradeḍ yef wiyad, deg warrac d tilawin teṭqadareḍ,
annect-a yezga-d yef wul-iw.
Awal deg yimi n wergaz yenneḍ, a tideṭ as-a ad twehmeḍ,
ad teṭsuyud " ufiy iman-iw!".
Tenna-yas " d acu ara tiniḍ, ma yella tebyiḍ,
akka d afella ad nedder akken?".
A tibḥirt ansi d-temyiḍ? Ijeğği is d-tegliḍ,
deg wul-is d awezyi ad faken!

Tlul-d tebyest si tmendit, ayen ur nelhi diri-t,
yef lehhu, acuyer nesusem?
Argaz teffey-it tergigit, lqedd-is yerfed-it,
yenna-yas " ula d nekk byiy-kem".
Filey tugid ad tjewgeḍ, ugadey kan ad iyi-d-terreḍ,
am wiyad akk, yef tewwurt.
A tayri nesla mi tesusmeḍ, nesla mi tekkreḍ,
myezmaḍen wergaz d tmeṭṭut.

Timerğa tenna " dayen!", a kra yesalayan
zzerb ger wulawen, ihudd!
Lemmer a d-twalim a medden, amek i msudanen,
a d-temmektim Huliwud.
Isali ulac anda ur yewwid, wa yeqqar i wayeḍ " tesliḍ,
s BAB IDURAR d SEKKURA?".
Ay akud kečč teṭnejliḍ, a temzi skud ur ten-teğgiḍ,
kra n smanat kan teḍra tmeyra.

Ur uklalen ayen n diri, bu wul ur nelhi, yugi ad yasem.

Ddren deg irebbi n tayri, yal targit deg-sen tekcem.
Ay akniwen, anwa ur nezri, i yeḍran mi d-tlulem?
A tizeṭ yuran yef yiri, a TADṢA ay ASIREM!

Iswi n BAB IDURAR iban am win icummen akken a d-yeḍdes.
Yenna " imezwura-nney nnan: " Eḍṣ i tmeddurt, ad ak-d-tḍeṣ!",
ul n tmeddurt anwa ur t-nesin? Deg-s teqreḥ, deg-s tamendit.
S yisem n tarwa-nney di sin, ad nesfillet i taḍṣa d talwit".

Deg wul-is ṭeebga ur tmal, amgared yeggull fell-as.
ur yerri imdanen am lmal, ḡur-s yiwen-nsen arrac d tullas.
Yesker-d tarwa-s yerna yesen, lecyal-is akka iferrun :
Di sin zemren ad ḍšen, di sin zemren ad ṭrun.

Ul-is teččur-it tmendit, šṣbeḥ ney tameddit,
leṣtab yesfeḍ-it liser.
Yedder d twacult-is di talwit, di taddart TALWIT,
s tizeṭ, ccbaha d ser.
Tamacahut-is tura TAFAT mi d-teffey, adlis-is d amenzu i yezdey
axxam rran i yedles.
D axxam n-yeḡḡa deg umaday, gan-as yes-s isey,
yers i umezruy yef yiles.

S tideṭ amarezg-is, yak yufa iman-is,
fell-as tgerrez ddunit.
Yedder s tezdeg, tamendit d tayri n tarwa d tmeṭṭut-is,
rran ḥemmlen-ten at TALWIT.
Tasa tamcumt tesawel-d, as n ccreε-ik ay wul yewweḍ-d,
abrid n tuffra diri-t.
Ay ayen yeffren ffey-d! Iḥulfan deg-s suyen-d,
sumlen-t asen tameddit.

Aqerru-s yekcem deg tmacahut-is, yeččça kan imensi-s,
yenna i twacult " id ameggaz!".
Izeggen yid ur yetṭis, yetbeddil deg yidis,
yemmekti-d weltma-s, wergaz.
Yemmekti-d dayan d yisem-is, winna i d as-fkan di temzi-s,
asmi d as-semman ZIRI.
Yuyal yesteqsay deg yiman-is, wisen amek teḍra d imawlan-is,
wisen TANINNA d acu s-yuran yef yiri?

TANINNA ahat tsellek iman-is, baba d neṭa i d wayzen s yimmad-is,
i tmeydurt-nni n yemma?
Teqqim ḡur-s di lḡal n warraw-is, nerwel-d, neffer yef wallen-is,
wisen ma mazal-iṭ yer baba?
A ziy ur fuken ara imetṭawen-iw, nedfen ideddicen n tasa-w d wul-iw,
d nutni i d idim d-yeffyen.
Azekka ad ṭffey abrid-iw yer taddart n imawlan-iw,
ad zrey d acu i ten-yuyen.

Azekka-nni zik i d-yekker, ayen yellan yesefk a t-yehder
d tarwa-s yakk d tmettut-is.
Akka i d neṭa BAB IDURAR, fell-asen kra ur t-iteffer,
i tideṭ yeldi ul-is.
Yenna-yasen as-a εewwley, s imawlan-iw ad awḍey,
ad zrey amek i d asen-teḍra.
Kkes anezgum akk fell-ay, awi talwit d ak-sarmey!
I d as-terra SEKKURA.

A TADṢA ay ASIREM, yesefk yer yemma-twen ad tḥedqem!
Kkes anezgum a baba!
Argaz yer udaynin yekcem, yebra-d i uεudiw yellan yeqqen,
yebberdeε-it di berra.
Yelsa abernus d acebḥan, yettēf abrid s ayen t-yerḥan,
tasa-s d tikli ad tebḍu.
Medden akk d-yemlal ḡur-s ḍṣan, deg webrid ideg yekka sa wusan,
yewweḍ taddart TIZI N WADU.

Abrid akken ira yenned, taggara-s yusa-d wass-is.
Lewhi usiwrey n yiṭij i yewweḍ yer taddart imawlan-is.
Am uberrani, yiwen ur t-yesin, yemlal-d tamyart d tamezwarut.
Teddem-d taqecwalt n tbexsisin, d tamyart i wumi tekna teεurt.

Azul a yemma tamyart, yella WAKLI N AT WADDA deg wexxam?
Tamyart tekfa-yas tezmert, ma d aqerru-s yeqeed i ḥexmam.
S " Wazul a mmi" i s d-terra awal, tesaked deg-s tmettut.
AKLI atan seddaw wakal, aṭas aya segmi yemmut.

Yeḡḡooa-d TAKLIT deffir-s, tezdey iman-is kan di lḥara.
I ijerrden di twenza-ines, meskint d ayen ur tuklal ara.
Ḡur-s taqcict d weqcic rewlen yerna di ccbaḥa ifen yal d itri.
Yiwen ur yeḗri anida hemlen, ismawen-nsen TANINNA d ZIRI.

TANINNA terwel zdat tmeyra, tugi jjwaḡ s yiyil.
ZIRI yesuffey-it baba-s si lḥara, akken ad inadi yeḗ weltma-s i t-iyil.
Aggusen-is mi ay ylin fsin, usan-is am tcemmaεt ay xsin,
kra n wagguren kan i yewwernened.
Segmi ur d-brinen warraw-is di sin, dya yemmut WAKLI meskin,
tesawed-it lkiyya anda ad nawed.

TAKLIT tezga yeḗ tṭaq, melmi a d-flalin warraw-is.
Maca, ḡas ul-is iḍaq, arraw n weltma-s s idisan-is.
Tamara n zik ur d-tegri, ur yeffir tayri,
ur yeskif imettawen-is.
Ihedder, ineggi yeḗri, yenna-yas " d nekk i d ZIRI",
tamyart serrḥen iḍarren-is.

Akken tesla kan i yisem-is, amzun tesker amutur.
Qqlen am ifettiwjen iḍarren-is yerna tella tesqudur.
TAKLIT wa TAKLIT! TAKLIT wa TAKLIT!

Ay a lxir-im yusa-d mmi-m!
Ansi tekkes ađar yerr-it, temmuger-iten-id s tazza TAKLIT,
a ziy yef ƣtaq i tella teqqim.

Ayen yeđran maččči d urar, lhif yexdem deg-s ccyel-is.
Iwala-ƣ BAB IDURAR, amzun yessa wedfel yef uqerruy-is.
Maca, ƣas werriy wudem-is, yekmec weksun-is,
iysan-is banen ģehden.
Tbedd teđmuqul mmi-s, ur tumin ara allen-is,
tagi d targit a medden!

BAB IDURAR iger-as iyallen-is, yeđmeđ yemma-s s idmaren-is,
izri-s yehmel yeđcercur.
TAKLIT dayen thebba mmi-s, kecmen-as s imi imetđawen-is,
ryan am kra mi ara d-ifur.
Seg tmendit yečččuren ul-is, ƣtređqent tliwa deg wallen-is,
ula d tamƣart-nni teđru yef leyrur.
Qqimen yiwen ur yeldi imi-s, ƣemyesmuqalen yemma-s d mmi-s,
d iħemmalen-nni ay sqedcen deg wadeg n lehdur.

Dayen ur d-yeqqim ukukru, argaz yezmer ad yeđru,
deg imeđđi teawen-it yemma-s.
Afus-is tugi ad as-tebru, testewtew-as kra s aqerru,
testeqa-t ma yufa-d weltma-as.
Anehhit yeffey-d seg yimi-s, ihuzz aqerruy-is,
yeđru, yesaked igenni.
TAKLIT s axxam tewwi mmi-s, tenna-yas i tmeddakelt-is:
Yya-d a ZIKA ula d kemmini!

ZIKA tekcem s axxam yid-sen, TAKLIT teseww-d lqahwa.
BAB IDURAR iger afus-is a ƣ-iwiwen, d neđa i wumi yehwa.
Tenna-yas " qqim kan, acimi? Ƣas ulamma seđday, ulsey lgirra urumi,
lqahwa mazal zemrey-as.
Iyef ZIKA tecfiđ a mmi? Ĥala nutni i d iyi-d-ibedden i tewwurt yef yimi,
neđat, xalti-k d warraw-is, yal as.

Qqimen drus kan di krađ, yečččur-d wexxam d medden.
Yekker-iđ hetwir d leeyađ, yal wa amek la itedden.
Am tnamit tilawin, kecmen-d s tmellalin,
a lxir-im yusa-d mmi-m!
Sekrent urar, tiyratin, i wigi ansi akka d-ƣlin?
Ldi a TAKLIT imi-m!

A mmi anida teffređ iman-ik? Teđu-k taddart-ik,
fell-ak negzem asirem.
I yeđran d tasa n yemma-k di lǰal-ik, i weltma-k meqqar zrant-ƣ wallen-ik?
Ula d neđat d aqerru n lhemm.
Keččč dayen atan icab uqerruy-ik, ibeddel akk wudem-ik,
yesla i lehdur, yesusem.
A BAB IDURAR teldiđ imi-k, teskaddbeđ imezzuyen-ik!

D yemma-s ideg yewhem.

Yewhem mi d as-yesla tenna, ooğget-t ar d-yeqqim a tarwa,
mazal zriy kra ula d nekkini!
Argaz werɛad yesteefa, d acu tebyam tura?
am tin yennan ffyet syagi.
Zik-nni maççčči akka i tella, imiren ɣas ma ur d as-yehwi kra,
tezga meskint tettef imi.
Ur teqqar uhu ney ala, ayen yebyun yeɖra,
teşedhi a d-tini acimi.

Lyaci-nni uyalen ffyen, deg wexxam di kraɖ i d-qqimen,
neɕa, yemma-s d ZIKA.
Kra yekka yiɖ ur ttişen, myehkun ayen yeɖran yid-sen,
Seg wasmi teffyed a mmi, baba-k ur yettiş, ur yeçči,
yurğa-k a d-tawiɖ TANINNA.
Yerna lhemm n at taddart-agi, qqaren-as nnif-is yepli,
maççčči d argaz i yella.

Wwɖey almi d as-nniy : Ay argaz akka twaliy,
yif-it ad nbeddel tamurt.
Yugi, ma s azniq ur yeffiy, yiwen wass kan almi t-ufiy,
yeqqur deg wussu, yemmut.
Meskin tenya-t lkiyya, şşebba-s d wigi yeffyen sya,
d ul-is ahat i ihebsen.
As-a kecmen-d ɣur-i merra, amzun acemma ur yeɖra,
walan abernus-ik d uɛudiw-ik cebhen.

BAB IDURAR si tama-s, yemla-d ayen yid-s yeɖran.
Ijuğgeg wul n yemma-s, imi yejwejğ, yesɛa igerdan.
Tegzem-as awal tenna-yas : " Awi-ten-id a mmi! Anida llan?"
" Yya-d ad tedduɖ", yerra-yas, tenna-yas " ad dduy war iyebnan".

Byiy ad rekbey aɛudiw, a d-mmektiy temzi-w
yerna aɕas aya ur ffiyey.
A mmi cekklen iɖarren-iw, maca, ɣas txuşş tezmert-iw,
tella tebyest, ad zemrey.
Azekka-nni zik i d-kkren, akken swan lqahwa, dayen,
heggan iman-nsen di sin.
Argaz yelsa abernus t-yesburren, nettat tesekfel-d ayen yeffren,
taxellalt d tarkasin.

Akken yebberdeɛ aɛudiw-is, TAKLIT tşeggem iman-is,
tenna-yas " a mmi heggay".
Yeddem yemma-s, yeserkeb-itt, yezzuwer, yezwar zdat tiş-is,
d abrid, yak targit teffey.

Teddun, ttmeslayen, deşşen, taddart ideg ɛeddan, ttişen,
ddan-as s ttawil i webrid.

Fesuset teġkemt fell-asen, medden akk bedden yer ġur-sen,
BAB IDURAR ttwalin-t am ugellid.
TAKLIT dayan d tazedgant, aġas am nettat ur llant,
ccbaġa-s tedder i tmeddit.
Ihi lġan acu ay lġan, tikkelt-a ukkuġ d mraw wusan,
wwġden yer taddart TALWIT.

Temmuger-iten-id TAFAT d tamezwarut, tella tettraġoou deg-sen.
Din din tenneġlab tmurt, wisen lyaci ansi d-rsen?
ASIREM d TADġSA s tazza, anġuf yis-m a yaya!
Di sin gren-as iyallen.
Tesuden aqerru-s SEKKURA, sakin kecmen yer lġara,
tameddit kecmen-d akk medden.

At taddart cennun, ceġġhen, dduklent tlawin d yergazen,
maġġeġġi am di TIZI N WAġDU.
TAKLIT tazwara tewhem, teseġġa tesusem,
tuyal tfaq maġġi d leib zzhu.
Tekker tezwi, terwi am medden, tecġeġ, tġelleb, tedden,
tekkes yef lehhu akukru.
Tenna " tura ġriy i d ay-yuyen, d iġuran n wallay i d ay-ikerfen,
asmi ur nezmir ad nefreġ ney ad nettru.

A ziy mgaraden yemdanen, mgaradent tmura dayan,
yal wa d tizlit i icennu.
Yesefk-ay dayan ad nefhem, ġas imdanen mxalafen,
yal amdan yebya ad yezhu.
Imawlan kksen-ay kra yellan, acku msakit ur ġran,
kkaten agelzim deg uqerru.
A lxiw-iw bedlen wusan, ġas duben-iyi yeġsan,
xerġum tindict ad tefru.

Seeddan id-nni s wurar, a ziy d aberrah azekka-nni.
Yendeġ, yesawel BAB IDURAR " ffyett-d ad trebġem a lyaci!".
Lyaci ffyen-d yer teġmeett, yenna-yasen " ay at taddart,
ad uyaley yer tmurt imawlan-iw".
Yemma iman-is yerna meqqret, ma d tatut-nwen ġur-i ad temmet
alamma qemcent wallen-iw.

Ngum yesuli lehdur, tegzem-as TAFAT awal:
Ur ttuġim i yiman-ik leyrur, aha ur ttnadi yef cewal!
I waġdu-agi ansi d-isuġ ney d ccfaya ur tceffuġ,
anta i d taddart n SEKKURA d warraw-ik?
Qqim kan ġur-k i d-trennuġ! TALWIT amek akka a tt-tettuġ?
Ula d keġġ d taddart-ik.

Qqim sers iman-ik, taddart akk d ayla-k!
Keġġ, tameġġut-ik, arraw-ik d yemma-k.
Dagi ad teqqimem, dagi ara tzedjem.
Yesusem, yesbek.

DIDI ixemmem, deg wawal yegzem,
yesen a tt-isellek:

Ayen akk i d-tenna TAFAT, d tidet a BAB IDURAR.
Kečč d aëggal n taddart, anşuf s yemma-k a d-tedfer.
Tameţţut-ik d tarwa-k n da, s agemmađ ulayyer ma nêdda,
a d-iqid wayen ur neffir.
TADSA, ASIREM d SEKKURA, kkren, neţgen yur-s merra:
“ Da i nlul, da i k-nesen, da ara nidir”.

BAB IDURAR yettef imi, at taddart am netta susmen.
TAKLIT tenna-yas " a mmi, a ziy at taddart-a deg-k hemmlen".
Ula d nekk ad qqimey yid-wen, s uqerru-k ar d ayagi i d ay-iwulmen,
yef lewqam ur neqqar ala.
Fef wexxam n TIZI N WAĐU ulac uguren, llan wid ara t-iëasen,
a t-neğğ i warraw n xalti-k MILA.

BAB IDURAR war tuffra, yenna-yasen “ihi tefra,
ula d nekk d TALWIT i hemmley.
Ferney TIZI N WAĐU s tmara, imi tram ad neqqim da,
aql-i s tmendit ara qebley“.
Awal ngum t-id-yekfa, testewtew-as yemma-s tenna:
" A mmi ulayyer zren akk i yeđran yid-ney!".
Ayen zran ur t-tezri ara, yef wayen i d-tenteq mi akken yenna
" kerhey at taddart-nney"

Gas ulamma yerfa wul-ik, ur diri-ten ara yakk at taddart imawlan-ik,
lemmer udem useđdi deg wudem useđdi ur yeddi.
Maca, akken ran ilin ney ili-k, dagi kan ara telhu tmeddurt-ik,
i d as-d-yerra DIDI.
Yenna-yasen BAB IDURAR “ atan id-a yur-ney d urar,
ay at taddart tettwaërdem!”
Tamendit yiwen ur tt-yeffe, neggzen s igenni s wemyezwer,
i TAFAT d acu texdem?

Tuzzel tesuden-it di tlemmast n twenza-s.

Id-nni yur-s yakk ruđen, sekren urar icebđen,
yettarran aybel yemmut.
At taddart d ihwawiyen, čččan, swan, cnan, cedđen,
aqcic, argaz, tameţţut.
Ulac win ikukran tili-s ney yerra asadel i yimi-s,
stummnen yakk i tmeddit.
BAB IDURAR, tameţţut-is, yemma-s yakk d warraw-is,
qqimen di taddart TALWIT.

Dinna i qqimen i ddren BAB IDURAR d twacult-is.
Usan tteëddin, zerben, maca, ulac win yečččan ul-is.
Ini-yasen i waman a d-rsen, mi akken lmuja a d-tettef abrid-is!
Asen tewwëđ-d ay asen ideg yekcem s usu ur yettiş.

Tasa-s tamcunt teccetka-d, yemmekti-d weltma-s TANINNA.
Asaru yules-d iedda-d deg uqerru-s, amek akk i d as-teđra.
Isteqsiyen-a d ttexmam dđan-d : Anida tella tura?
I talwit fell-as testeęsa-d? mazal-itt tedder ur temmut ara?

Imeđti am ugeffur i d-yeffey, amzun d igenni allen-is.
" Yesefk weltma a tt-id-afey" akka i tt-yefra d rray-is.
Azekka abrid-iw a t-ťťfey, anida tella a tt-awđey,
yef lęal-is ad zegrey lebđur.
Tafat azekka-nni mi d-teffey, yenna i yat wexxam " ur řťiřey",
vejbed-asen-d yef TANINNA lehdur.

TAKLIT tesla mi d-yuder TANINNA, tserređ d imeđti, tenna:
ulac yiwen was ideg tt-ttuy.
TADĐA, ASIREM d SEKKURA, imeđtawen-nsen ur ten-ťťifen ara,
yal wa d tađemmalt i s d-isuy
BAB IDURAR řur-s tefra, yenna-yasen " i imeđti ur stufay tura,
abrid-iw aql-i a t-aęey.
Timeręa dayen ur d-tegra, weltma sani s-yehwa terra,
anida tella a tt-awđey.

Yesufey-d aęudiw seg udaynin, igerrez-as ařerrem war ccek.
Ur d awen-qqareę aggur neę sin, ur řrię ačal i d iyi-yesefk.
TANINNA eęwweę a tt-afey, fell-awen atan ttekley,
tenna-yas SEKKURA " kkes anezgum!"
Fell-asen akken ma llan yemmeę, yyaw yer da a ken-sudney!
Tezga tezza tasa-s wemcum.

Yezzuęer aęudiw yeffey, yer weltma-s i iteddu.
Lbađna n tuffra ad teffey, akud deg-s a d-yesendu.
Akken yewweđ yer yixef n taddart, yemlal-d TAFAT,
yerra iman-is ur tt-iwala ara.
TAFAT tefređ twala-t, dya tluęa-t nettat:
Azul, anida ttedduđ akka?

Yesufey-d s tazeyt awal, yezwar deg wazul yerra.
Ileđđu, ihedder, yettyawal: " tedduy ad nadię yef weltma"
Amek ara tafed weltma-k? Ahat tbeddel tamurt.
Dayagi ad iyi-tiniđ, yak? A tt-afey tedder neę temmut!

Ggulley anida tella ar tt-afey, fell-as ad zegrey lebđur.
ęes tfuk tuffra i d-sawđey, iři n TAFAT yettcercur.
Twala iđemmel aęas weltma-s, tameđtut tergagi tasa-s,
tenna-yas " ihi yid-k ad dduy".
" Ur slię i kra" Yerra-yas, nekk ur řrię ad qqimeę as neę aseęgas,
i lhemm-iw acuęer ad am-t-rnuę?

ęef kra ad yilin eęemmdeę, ur d-yegri wagus yefsin.
Tanezruft yid-k a tt-zegrey, d acu-ten useęgas neę sin?

Si twenza arġu a kem-sudney, yes-m aql-i ferħey,
tabyest-im terna-yi afud.
Yak tezriđ atas i kem-ħemmley, maca, tidet ad am-tt-mley
a TAFAT, yid-i ur ttedduđ.

Argaz ideqqem aēudiw-is, ar zdat yuy abrid-is,
d abrid s anadi yef weltma-s.
TAFAT teđfer-it s wallen-is, irekkem wallay-is,
tettru, tergagi-d tasa-s.
tuyal tekmes tubbikt-is terna tkerrec ileš-is,
terra kan anehhit, tuywas:
Tsuy almi tt-yeqreħ uqerruy-is, tesawel-as s wazarisem-is :
WA ZIRIIII! Akken s-isemma baba-s.

Yedduqes mi s-tesawel " WA ZIRI", amzun d abeqqa i s-tefka.
Amek i tesneđ azarisem-iw n temzi, anwa i m-t-yemlan akka?
Tesliđ-t syur-i nekkini ney ahat yeyli-d seg yimi n yemma?
Tettru, tħebba-t, teldi imi: D nekk i d weltma-k TANINNA.

Argaz yeldi imi-s yewhem, iger-as iyallen-is, yesusem,
ylin-as-d imeđtawen n tmendit.
Kra n tegnit yeggugem, yuyal yenna-yas tura yefhem,
acuyer i tt-iħemmel, tħemmel-it.
S asiwel n tmacahut tekker, tra gma-s ira ad iđer,
amek d-tewweđ yer taddart TALWIT.
D wacuyer fell-as teffer, tyil d acimi d wacuyer,
a d-tšaħ imiren tedwilt.

Ġef uēudiw yerfed-itt, zdeffir-s yeserkeb-itt,
yenna-yas " ar axxam mel-iyi-d kra yellan!"
S uyiwel s axxam yewwi-tt, yer zdat wemnar yesaweđ-itt,
i leęyađ-is medden akk slan :
Yemma, wa yemma! A yemma ufiy TANINNA!
Ffyen-d akk medden ad zren.
TAKLIT, arrac d SEKKURA, wwđen-ten-id d imezwura,
mmugren isali s yedmaren.

Medden akk yerra-ten wehmen, qqimen ldin imawen-nšen,
mi sen-yenna " a ziy d TAFAT i d weltma!"
TAFAT tesusem imiren, tabyest tečččur-as allen,
tesen ad tini i uzaglu hemma.
TAKLIT kra ur t-id-tenna, amzun tewwet-itt lebrisma,
ur teęqil ara yelli-s.
Tuyal tenna " ur uminey ara d kemmini i d TANINNA",
yelli-s tekkes aglim swayes teffer udem-is.

Ma s tidet d yelli i telliđ, saken-iyi-d izumbiyen tesēiđ,
widak yellan gar tuyat-im!
Taqcict ur tezzi, ur tenniđ, i tura d acu ara tiniđ
ney ur tumineđ ara ula d allen-im?

Izumbiyen d imeqqranen d iberkanen, akken llan ay qqimen,
am asmi tella d taqcict.
Yerna a m-d-mley akk ayen nniḍen, ayen akken deg-i yersen
di temzi-w ideg tura twayit!

TAKLIT tger-as iyallen, tesnixfif, teffer allen,
wisen tettru ney tettaḍša?
TANINNA ḡlin-as-d kra imetṭawen, at taddart mazal-iten wehmen,
ḡilen ttargun taluft-a.
Ḡas ɛerqen-asen imeslayen, deg wallayen-nsen qqaren :
I yeḍran deg taddart-a!
Taggara yakk nnecraḥen, zhan-asen wulawen,
imi d win turew temlal tasa.

TAFAT tekcem s axxam n gma-s, kra yekka yiḍ ur ṭṭiṣen.
Yal wa yemla-d si tama-s agejdur deg-sen yersen.
I tura amek a m-nsemmi? BAB IDURAR akka i s-yenna.
Ur testeḡsa, ur tenna acimi: Sawalet-iyi TAFAT-TANINNA!

Nekk neggzey seg ZIRI yer YETRI, uyaley d BAB IDURAR.
Ad ḡḡooey aneggaru yelha ney diri, d tidet mačči d urar.
Yenna-yas " a TAFAT-TANINNA " , tenna-yas " d acu?" Tettmuqul-it.
Yesteḡsa-tt mi d as-yenna : Amek d-tewweḍ yer taddart TALWIT?

Tecfiḍ asmi yekker baba, ira ad iyi-yefk i mmi-s n gma-s?
Nekk tugdi ur d iyi-terba, ggulley ur kcimey lḡara-s.
Nniy-ak ur lliy am tid yeqqaren : Akka i irad bab igenwan!
Yegra-d yiwen was i iqeffafen a d-asen, i trewla yewweḍ-d lawan.

Baba yefren-iyi lemḡan, netta iyil iḡhemmel-iyi.
Kra yekka yiḍ wunsey itran, tiṭ-iw ḡas tebzeg, telli.
Segmi ur d-yeqqim wefran, s iḡes tewweḍ-iyi tfidi.
D anejli kan i d-yegran, ḡas ulamma ur zriy sani.

Amek ara dduy yer win ur nezdiy ul-iw? Ula d yemma tefka afus deg-i.
Dḡa nniy " tfuk tudert d imawlan-iw, d as aneggaru as-agi".
Akken d tikli ad teflali tafat, ooḡḡiy-asen aḍu yer deffir.
Wwḍey kan s ixef n taddart, rriy udem-iw n tidet d uffir.

Udem-iw am wakken bedley-t, ccwi kan deg-s ur ttwaliy.
Acebbub-iw yakk ḡummey-t, d win n tkellax i s-rriy.
D yiwet tmeddakelt-iw, i d iyi-yefkan ttawilat s ufus-is.
Lemmer d-ufiy baba deg webrid-iw, ur yettfaq d nekk i d yelli-s.

Aṭas i d-yelḡa uḍar, WISEN SANI deg-i yettṣeffir.
Mmugrey-d yiwen wemyar, yezzuḡer-d ayyul zdeffir.
Amzun seg igenni i d-yeyli, aḍu n tayri deg-s isuḍ.
D acu i kem-yuḡen a yelli, acuyer akka la tettrud?

Mmuten-iyi imawlan-iw, qqimey-d kan iman-iw,

at taddart ugin-iyi merra.
Skaddbey-as sennig wul-iw, ffrey fell-as tamacahut-iw,
akken yer baba ur d iyi-yettarra.
Gas leib deg-i a t-id-snulfuy, tuffra n tidet d amennuy,
yeweer jjwağ war tayri.
Nniy-as yef waya ay ttruy, tura aql-i tedduy,
ttnadiy yef twuri.

Iyil-iyi s tidet d tagujilt, yesuli-yi sufella n weyyul.
Yenna-yi “amek a taqcict, ulac akk win yesean fell-am ul?
Iman-iw i zedyey nekkini, taqcict igan am kemmini,
nnig uqerruy-iw a tt-refdey.
ma yehwa-yam ad teqqimed yur-i, yya-d ad tedduđ yid-i!”
Netta yenna, nekk qebley.

Ddiy yid-s ngum ifut, yerra-yi am wakken d yelli-s.
Meskin kra n wagguren kan yemmut, griy-d iman-iw deg wexxam-is.
At taddart TALWIT hemmlen-iyi, ttqadaren tilawin dagi,
maççčči am di TIZI N WAĐU.
Ma d-hedrey di tejmeēt sellen-iyi, yak tesneđ-ten ula d keççč wigi,
leqder yeggumma a sen-yexđu.

Asmi d-tusid deg-k eqley, di tidet fell-ak ffrey,
ugadey a yi-terređ yer baba.
Iceyyeε-ik-id yur-i, cukkey, seg-s yer da walay,
tatut deg-k tezzuzen, terba.
Asmi d-temliđ targit-ik, temmektiđ-d weltma-k d imawlan-ik,
riy ad arğuy kan kra.
Asmi d-tewwiđ yemma yef uęudiw-ik, d tikli swehmey allen-ik,
uyaley rniy-as di leemer i tuffra.

Teqreğ n tsusmi win s-işebren, ma yella yezmer ad yefren,
ieemmed yeccucef s tidi.
Ney ahat d ul-iw i yeqquren, acku ulac tiyita meqqren,
yugaren taluft yeđran yid-i.
Imi tugid ad iyi-tettuđ, tthemleđ-iyi, fell-i tettruđ,
am terşast yeffey-iyi-d wawal.
Zriy keççč i kra yellan tceffuđ, yak lemmer tura am zik fell-i ad terfuđ?
Imiren d leib ma nenna-d nemyeğmal.

TAKLIT tella tesusem kan, ma d allay-is ibeddel amkan,
temmekti-d argaz-is d wayen akk yid-s yeđran.
A yelli tezriđ usan-nni kfan, baba-m yuğal seg widak yefnan,
ulac tura awal-is a m-yeskecmen s ul urfan.
Yeyli, yekker fell-awen kemm d gma-m, ihi tezriđ d acu yellan?
D kemm i d sebba n lmut-is, d tawayit txedmem i t-yenyan.

Amek? D nekk i t-yenyan? Anida zriy ad yemmet imi rewley?
Lmut ulac anwa i s-tt-yeyyan, ula d nekk iyađ-iyi ęas ulamma ttmeğney.

Lemmer ddiy yer mmi-s n gma-s, tili aql-i ddrewcey ney mmutey.
Ula d as-a rfiy fell-as, d nnif-is n twayit i yeggullen di rruḥ s-yesufey.

D acu-tent ḡur-s tilawin? Mel-iyi amek akka t-nyiy!
Ini-yi-d d acu t-yewwin, ad iyi-yefk i win ur byiy!
Isell akk i wayen i d-qqaren medden, ḡas ur yelhi ara, ixeddem-it.
Ula d kemm terniḍ-as ifadden, mi akken tenniḍ " a yelli leḡwej diri-t".

Lemmer ur s-tebdideḍ yer yidis, fell-i ur iteffez iles-is,
ur ixeddem tawayit am tin.

TAKLIT tettru, tetḡef imi-s, yuḡal yenteḡ-d mmi-s,
annect-a ttqadarent-t tyemmatin.

S yixef-nkent, dayen tura! Ayen yeḡdran yeḡdra,
ad nekker ad nḡeggem sya yer zdat.

Talwit nḡhemmel-itt merra, yal wa deg-ney yeḡzra,
d leḡder izerfan i d tafat.

Tura byiy ula d nekkini, a d-sufyey akk ayen yeffren deg-i,
eooḡḡ-iyi a d-fakey ameslay!

A k-d-smektiy tiwuyā-k keḡḡḡini, cfiy di teḡrit teserwaḍ-iyi,
awal deg yimi n yemma ḡlay.

Cfiy yiwen was tesfunezreḍ-iyi, nettat deg idammen tseffed-iyi
terna tetḡef imi-s tesusem.

Baba yenna-yak " teḡziḍ-iyi", nekk yenna-yi" ccah deg-i",
terram-iyi d aqerru n lhemm.

Yir tawenza tenteḍ deg-i am tselluft, baba ur yeḡri amek teḡra taluft,
ḡur-s uklaley tiḡrit, tefra.

Asmi akken yenna " wa tametḡut, tuḡal-am-d talast si tewwurt",
yesufey-iyi-d si leḡraya.

Tesusmed, yid-s ur tennuyed, tesedḡad ney tugadeḍ
mi akken d-yesufey ḡur-i acciwen?

BAB IDURAR yeḡzra yeḡleḍ, deg uqerruy-is yeḡmed,
ḡlin-as-d imetḡawen.

D tidet yella wayenni, yal mi ara d-mmektiy usan-nni,
ad reggmey deg yiman-iw.

Yak tecfiḍ ula d kemmini, ḡas kra yiwen ur d iyi-t-yenni,
mi meqqrey acemma, wenney tikli-w.

Asmi yekker baba a kem-yefk s anida ur yesefk,
anwa i d-yekkren mgal-is?

Tameddurt di TIZI N WAḌU tecbek, ajeooḡḡiḍ-is awer t-nehlek,
sḡu-d dderya ur yentiḍ waḡḡan-is!

Fell-i ur smeḡriq ara a gma, maḡḡḡi d ayagi i neḡwoaḡ!

Amek ad sḡuy dderya nekk ifuten tura i zejjwoaḡ?

Tfuted kemmini a tajeooḡḡigt? Wa senḡaq-im d awezyi ad yeyli!

Dya tenna-yas TAKLIT: Ur tfuted ara a yelli!

BAB IDURAR yekkes ugur, yeḡ uqerru n wezrem yemmey.

Wisən amek teđra d WAGGUR, ameddakel-im-nni n taddart-nney?
Cfiy fell-as, ur t-ttuy ara, maca, d acu kan tura,
tagnit seg wul-iw tesufey-it.
AGGUR yeççčur-d axxam d dderya, sa teqiccin d sin warrac i yesəa,
i d asen-tenna TAKLIT.

Tayri testufa-d i ccna terna asbuħru s tcıta-s.
Tezriđ a TAFAT-TANINNA, mmi-s n DIDI iħemmel-ikem atas!
Baba-s iħemmel-ikem dayenni, s idis-im d netta i ibedden
asmi tennuyed d MUSNI, mi akken yeskeerir yef medden.

Udem n tmeđtut yeqqel d azeggay, ma d tidet iman-is i d-teffey,
ihi a gma wali-d ul-iw :
Ula d nekk d MEDYAZ i ħemmley, yid-s zemrey ad kemmley
usan d-yeqqimen i tmeddurt-iw.
A weltma kker ur ttraoogu kra, ad nerr taluft-a tefra!
Tezmumeg, maca, ur tenneħcam.
A s-nuqem tamuffirt tura, am tinna d iyi-tuqem SEKKURA,
asmi d-tekcem yur-i s axxam.

D tidet, ddunit tbeddel tura, maçççı di TIZI N WAĐU i nella,
dagi ur γ-terri tmara i şşber.
Lemmer zriy ur yettiş ara, ur k-qqarey ara yakk ala,
tura a s-nebbed yef wemnar.
Yal wa d rray d-yefka : Qqimet kan ar azekka!
"Ttşen tura" i d-tenna TAKLIT.
Awwah, ad ilin ukin lawan-a, i s-terra TAFAT-TANINNA,
s yixef-iw ma sensen taftilt.

TAKLIT tefka-yas azref, tebra-yas i wawal tettef:
" A yelli d kemm i t-yesnen".
BAB IDURAR i tiżet yeslef, yenna-d tidet s ukacef :
" Ula d nekk ur cukkey ara ttşen".
Tazmert n tayri tugar tin igenwan, idurar,
tizemrin d wayen-nniđen.
BAB IDURAR iğjelleb, yekker, di weltma-s seg ufus yezzuyer,
yer zdat tewwurt imiren i wwđen.

Wwđen kan yer zdat wemnar, yesawel-as wergaz i DIDI.
Yya-d, kcem-d a BAB IDURAR, tawwurt n wexxam teldi!
Yekcem war timerjğa yezwar, weltma-s deg-s teđfer,
ad nerrez wala ad neknu.
Iwala-ten-id DIDI di sin, yekker, ufan-t-in la yetturar
d MEDYAZ dduminu.

S uđar ayeffus, s uđar ayeffus, qqimet, anşuf yes-wen!
Wa DUDA, ttzil-m fek-iyi-d afus, seww-d latay i inebgawen ad swen!
Tagi i wumi yesawel d tametđut-is, yeħbes turart n dduminu d mmi-s,
yelha-d d widak d-ikecmen.
DIDI ur krifen ara ifasen-is, imiren kan i ifuk ccyel-is,

imensi d netta i t-id-yesewwen.

Nekk d lqahwa i teseɣ ma tella, i s-tenna TAFAT-TANINNA,
DUDA tenna "azul fell-awen, yerbeḥ a yelli!
A d-sewwey latay, a d-rnuɣ lqahwa", rsen-d d lesfenḡ yef tṭabla,
cerhen akken ilaq wulawen, tidet tezzer di tlelli.

Qqimen, tetten, tesen, ttmeslayen ɣef tlufa n taddart.
Necfa ɣef DIDI yesen, nezra yettaf-d tifat.
Tecfiḍ i ḥeqqa ɣef MUSNI, asmi akken d-tfedḥeḍ lɛar-is a TAFAT?
Yennejla ur iban sani, wisen ma mazal-it am zik yeserwat?

Zmungen BAB IDURAR d MEDYAZ yerna yesedṣ-itt-id uneggaru.
Yenna-yas "d kemm i d sebba-s wergaz, tili a ɣ-yesgen akk s uyurru".
Temmeslay-d s leḥdaqa, tenna : " Azarisem-iw TAFAT-TANINNA,
maččççi kan TAFAT am zik".
Gma-s yenna " aha tura, ini-d a TAFAT-TANINNA,
war akk ma tetṭfed-tt di zzmik!"

Tezwey tezzi-d ɣer wudem, maca, tendeh ur tesusem,
tenteq mi terra inehhit.
Din din deg usentel tekcem, ur tugad, ur teggugem,
ay ul sel-d i teqbaylit :
Tawlawalt tettarra axxam d asemmaḍ, a MEDYAZ d acu twalaḍ
akka d afella ad nezdey nekk yid-k akken?
BAB IDURAR yerna-d tayeḍ, abeqqa usaki s-yesaweḍ,
s weymaz is t-imekken.

MEDYAZ udem-is ur tezgil tezwey, imi di tdayazt yegza.
Yeɣra a s-teqqar riɣ yid-k ad jewḡjeɣ war ma tnuda-d tiyezza.
Yenna-yas " ah ya tawayit, kukray kan ad am-d-iniy,
Nekk seg wasmi d-tkecmeḍ TALWIT, fell-am kan ihi i riɣ".

I tmendit fsin imurar, asirem iban-d ur ifut.
DUDA d DIDI sekren urar, gren-as iyallen i tmeṭṭut.
A lxir-iw, amarezg-iw, BAB IDURAR d aḍeggal-iw,
TAFAT-TANINNA d tameṭṭut n mmi!
A yelli lemmer ad tayeḍ awal-iw yerna annect-a seg ul-iw,
tzemreḍ ad teqqimeḍ si tura dagi.

Yakk tezriḍ nekk ddrey iman-iw deg wexxam d iyi-d-yeḡḡa dda
YIDIR.
Nekk d MEDYAZ ad nezdey deg wexxam-iw, di sin yid-ney ara nidir.
Keččč zdey d tmeṭṭut-ik, dder tameddurt-ik!
Yal wa ad yezdey di lḥara-s.
Nekkini ad ddrey d mmi-k, aql-ay zdat tiṭ-ik,
ad nettemyekcam ma yehwa-yak yal as.

D tidet a TAFAT-TANINNA, ihi attan tefra,
igerrez a yelli wawal-im.

Tezzi yer MEDYAZ, tenna : Sel-iyi-d tura,
leeqed n zik tura ur d-yeqqim.
Ur k-ttayey, ur d iyi-tettayed, ur neḥwağ kra n lkayed,
nebya kan ad nedder s talwit.
Ḥemmley-k akken d iyi-tḥemmed, a k-qadrey ad iyi-tqadred,
akka kan ad nestummen i ddunit.

Annect-a iban, yedher, i s-yerra, yesaked-itt s allen.
DUDA, DIDI d BAB IDURAR, zmumgen kan, susmen.
Σawzen s teḍša d uqeşşer, wwin-d amecwar,
uyalen s axxam, kecmen.
I SEKKURA d TAKLIT fedḥen-d ser, fell-akent ur nteffer,
ukint ma d arrac tṭşen.

TAKLIT ioouoğğeg wul-is, si zik ḥemmley DIDI d twacult-is,
i sen-tenna SEKKURA.
TALWIT slan akk imezday-is, MEDYAZ d TAFAT-TANINNA i d tamettut-is,
kra n smanat kan teḍra tmeyra.

Γas tudert turğā-tt lmut, skud ur nfut,
nesaram ad telhu tmeddit.
Ddunit-agi d tameydurt, wisen amek ara tkemmel tmeddurt
n TAFAT-TANINNA, tawacult-is d imezday n taddart TALWIT?

Said At Mæmmer